



**24 HEURES  
CHRONO**  
JACK BAUER  
REMET ÇA  
C 1

**ÉTATS-UNIS**  
KERRY SORT  
GAGNANT  
DU DÉBAT  
TÉLÉVISÉ  
A 21



**CORSE**  
COUP DE FOUDRE  
GARANTI F 1

**LES CHORISTES**  
CHRISTOPHE  
BARRATIER  
A TROUVÉ  
SA VOIX G 1



LE QUOTIDIEN DE LA CAPITALE

# LE SOLEIL

www.cyberpresse.ca

QUÉBEC, LE SAMEDI 2 OCTOBRE 2004

RETRAIT DU VIOXX

## Cohue chez les médecins

ANNE-LOUISE CHAMPAGNE  
AChampagne@lesoleil.com

■ Pour répondre à la cohue suscitée par le retrait du Vioxx, des médecins ont recours à une toute nouvelle procédure: l'ordonnance collective. Ce faisant, ils vont toutefois plus loin que ce que leur permet actuellement le règlement.

Les téléphones n'ont pas dérangé dans les cliniques médicales, hier. Des dizaines de milliers de patients sont touchés par le retrait de l'anti-inflammatoire de la compagnie Merck.

Ce médicament était principalement destiné aux personnes souffrant d'arthrose ou d'arthrite polyrhumatoïde. Mais il était aussi prescrit pour soulager les migraines, les douleurs menstruelles ou les douleurs aiguës chez les adultes.

Merck a retiré son médicament vedette jeudi, à la suite d'une étude clinique démontrant que l'usage continu du Vioxx, durant 18 mois, entraînait des risques accrus d'incidents cardio-vasculaires.

C'est pour répondre à une avalanche de demandes que le Dr Michel Robitaille, de Beauport, a rédigé son ordonnance collective pour la pharmacie voisine de son bureau. En toute bonne foi: il savait que le Collège des médecins a adopté le règlement en juin et il estime que c'est la meilleure des actions à poser dans ce cas.

Sauf que le règlement préparé par le Collège des médecins pour l'ordonnance collective doit encore être approuvé par l'Office des professions.

Le cas «Vioxx» a bousculé les choses. «Si ceci était survenu dans quelques semaines, je vous aurais répondu que c'est un exemple parfait d'application de l'ordonnance collective», a répondu le Dr Claude Ménard, du Collège des médecins. Mais peut-on le faire présentement? Dans le droit actuel, la réponse est «non».

L'Ordre des pharmaciens du Québec (OPQ) a eu vent de quelques cliniques qui ont adopté la même méthode ailleurs au Québec. «Il s'agit d'une réponse à un problème social», estime Pierre Ducharme, porte-parole de l'OPQ.

Voir **COHUE** en A 2 >

Plus d'informations Page A 7

À LIRE AUJOURD'HUI

■ Cahier Zoom: Qu'est-ce qui donne le goût de vivre? Page D 1

SYNDROME POST-TRAUMATIQUE



DANS LA PEAU D'AUORE, L'ENFANT MARTYRE



Marianne Fortier a été retenue parmi plus de 9000 candidates pour interpréter le rôle d'Aurore.

## Tout un défi attend Marianne Fortier

CLAUDETTE SAMSON  
CSamson@lesoleil.com

■ La jeune Marianne Fortier aura tout un défi à relever pour entrer dans la peau d'Aurore, l'enfant martyre. Comment, avec sa pétillante joie de vivre, parviendra-t-elle à intégrer les émotions d'une enfant blessée au plus profond de son âme?

Mais assurément, Marianne a du talent. Après tout, elle a bien réussi à cacher pendant 10 jours qu'elle avait décroché le rôle pour le film de Luc Dionne! Seuls ses parents ont partagé son secret. Même son grand frère et sa petite sœur ne l'ont appris qu'en regardant la télévision, jeudi soir.

Voir **MARIANNE** en A 2 >

Plus d'informations Pages A 3 et A 4

LA QUESTION DU JOUR

QU'EN PENSEZ-VOUS?

Pensez-vous qu'il existe encore aujourd'hui des cas d'enfants victimes de violence?

ÉCRIVEZ-NOUS À [opinion@lesoleil.com](mailto:opinion@lesoleil.com) en inscrivant votre adresse et votre numéro de téléphone.

## Des cégeps à l'étroit

Jusqu'à 50 élèves doivent s'entasser dans de plus petits locaux

VIOLAINE BALLIVY  
VBallivy@lesoleil.com

■ Des locaux plus petits pour des groupes plus gros. Les cégeps de la région sont à l'étroit et les cours de français et philosophie écopent. Les élèves doivent maintenant apprendre à dissenter sur le sens de la vie en groupes de 40, 42 et même 50.

L'ère des «petites» classes de 25 élèves semble bien révolue. Pour ne pas louper le virage des nouvelles technologies tracé par le ministère de l'Éducation, les cégeps ont été contraints de transformer ces dernières années plusieurs salles de classes en laboratoires d'informatique — ou spécialisés — de petite capacité. Résultat: les locaux disponibles pour les cours obligatoires à tous — comme philosophie et français — sont moins nombreux qu'avant pour accueillir la même population. Il faut donc y asseoir plus de jeunes.

Au Cégep de Lévis-Lauzon, par exemple, on compte 33 élèves par

groupe en moyenne, toutes disciplines confondues. Mais en français et en philosophie, le nombre de têtes chatouille plus souvent le chiffre de 41, et peut même atteindre 50, affirme Sylvie Vallières, directrice des communications de l'établissement. La quarantaine est aussi chose courante à Sainte-Foy et à Garneau; la moitié des classes accueillait plus de 40 élèves lors de la session hivernale 2004. La situation est un peu différente à Limoilou: la direction a décidé de limiter cette année les groupes des premiers cours de français et

Voir **CÉGEP** en A 2 >



Les cégeps ont été contraints de transformer ces dernières années plusieurs salles de classes en laboratoires spécialisés de petite capacité. Résultat: les locaux disponibles pour les cours obligatoires à tous sont moins nombreux qu'avant pour accueillir la même population.

SOMMAIRE

Agenda cinéma	G 7	Est et Côte-Nord	A 19
Agenda culturel	C 15	Maison	E 1
Agenda familial	A 13	Le monde	A 21
Arts week-end	C 1	Loteries	A 5
Avis légaux	B 9 - B 12	Météo	S 8
Bourses	B 10	Opinions	D 5
Carrières	I 1	Petites annonces	E 16
Cinéma	G 1	Sports	S 1
Chroniqueurs		Style	J 1
Alain Dubuc	D 4	Supergrille	D 8
Normand Provencher	A 5	Télévision	C 4
Michel Vastel	D 5	Voyages	F 1
Décès	B 13	Zoom	D 1
Divertissements	I 12		
Économie	B 1		
Éditorial	D 4		

MÉTÉO

Max. 18, min. 2  
Quelques averses en matinée. Pluie en après-midi  
Détails page S 8.

Précipitations (avant hier)  
Ce mois-ci: 131,2 mm L'an dernier: 85,3 mm  
Cet été: 601,3 mm L'été dernier: 531,3 mm

QUÉBEC,  
108<sup>e</sup> ANNÉE, N° 273  
FLORIDE, 2,60 \$ US  
MONTRÉAL,  
OTTAWA 2 \$  
PLUS TAXES



1,73 \$ PLUS TAXES 6 27657 00076 6



## Concours l'Echo de nos vingt ans!

Pour ses 20 ans, les Halles du Petit Quartier sont heureux de faire l'attribution d'une magnifique Toyota Echo 2005. Passez chez l'un de nos marchands et courez la chance de gagner. Tirage le 13 décembre 2004. Bonne chance!

LES HALLES DU PETIT QUARTIER, ALIMENTATION, BOUTIQUES, RESTOS, SERVICES SANTÉ, SUR L'AVENUE CARTIER



## POUR NOUS JOINDRE

Abonnements	686-3344 1-866-686-3344
Carrières et professions	686-3270
Petites annonces	844-4444
Promotion	686-3342
Publicité détaillants	686-3435
Publicité générale	686-3270
Rédaction	686-3394
Renseignements	686-3233

LE SOLEIL, une division de 3834310 Canada Inc., est publié et édité par LE SOLEIL, 410, boul. Charest Est, case postale 1547, succursale Terminus, Québec (Québec) G1K 7J6. LE SOLEIL est imprimé au 5000, rue Hugues-Randoin, bureau 4, à Québec (Québec) G2C 2B4, par Transcontinental de la Capitale, une filiale de Transcontinental Inc., 1, place Ville-Marie, bureau 3315, Montréal (Québec), H3B 3N2.

Envoi de publication - Numéro de convention 4006522. Seule la Presse canadienne est autorisée à utiliser et à diffuser les informations publiées dans LE SOLEIL. ISSN 0319-0730

# DEMAIN

DANS LE SOLEIL

## DESPENTES SUR LA PENTE DOUCE



Le sixième livre de Virginia Desportes, *Bye Bye Blondie* (Grasset), surprend. C'est écrit dans le langage de la rue, c'est cru, dur, violent. D'accord. C'est l'histoire d'une fille trash, qui lutte pour sa survie. Oui. Mais c'est aussi un roman d'amour, finement ciselé, qui prend aux tripes.

Dans le cahier Arts et vie

## DES ALIMENTS AU POUVOIR DIURÉTIQUE



Qu'ont en commun les feuilles de pissenlit, et les graines de citrouille? Elles ont toutes la propriété d'augmenter le volume d'urine sécrétée, c'est-à-dire un pouvoir diurétique. Également, une suggestion de noix ayant le maximum de bienfaits.

Dans la section Santé

## EN BREF

MARTIN CROTEAU  
MCroteau@lesoleil.com

### Mort suspecte près d'un abribus

Le Service de police de Québec enquêtera sur une mort suspecte, survenue hier soir face au 1925, rue Fleur-de-Lys, dans l'arrondissement Les Rivières. Peu après 20 h, des passants ont découvert un homme de 63 ans, qui gisait face contre le sol à côté d'un abribus. À ce moment, il respirait toujours, mais il semblait inconscient. Arrivés sur les lieux, les policiers ont aperçu des blessures au visage de la victime, qui a été transportée en ambulance à l'hôpital Saint-François d'Assise, où son décès a été constaté peu après. « Nous ne savons pas s'il a été battu ou s'il a chuté, a indiqué le porte-parole des policiers, François Bouchard. En fait, pour le moment, nous ne savons même pas si ce sont ses

blessures qui ont causé son décès et nous n'avons ni témoin, ni suspect. »

### Incendie dans une salle d'opération à Sept-Îles

Une équipe chirurgicale et un patient du Centre hospitalier régional de Sept-Îles ont eu toute une frousse, hier matin, lorsqu'un incendie s'est déclaré dans une salle d'opération. Selon le réseau LCN, c'est une étincelle en provenance d'un des instruments chirurgicaux qui est à l'origine du feu. Alimentées par des produits stérilisants contenant de l'alcool, les flammes se sont ensuite propagées sur le tissu qui recouvrait le patient. Celui-ci et deux membres de l'équipe médicale ont subi des brûlures mineures. L'incendie, qui a été maîtrisé avant l'arrivée des pompiers, a forcé l'annulation de plusieurs autres chirurgies.

## COHUE

Suite de la Une

Effectivement, des dizaines de milliers de gens sont inquiets et angoissés par le retrait de leur médicament.

• L'ordonnance collective doit être très précise. Elle établit que les patients de tel médecin peuvent prendre un médicament de remplacement (ici du Celebrex), avec un tel dosage, si le patient n'a pas démontré d'allergie ou n'a jamais fait d'essai infructueux auparavant. Si toutes les conditions sont remplies, le pharmacien procède au changement; sinon, le patient doit consulter son médecin.

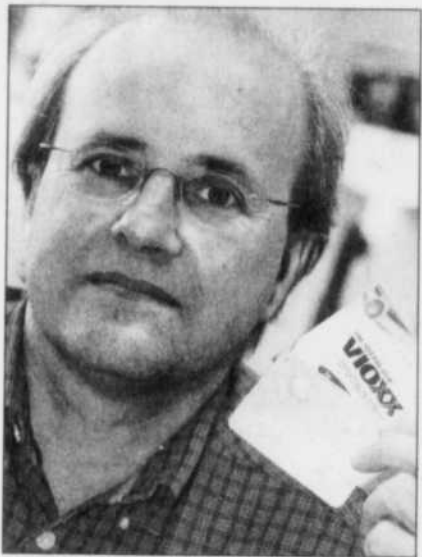
• Sous le couvert de l'anonymat, d'autres médecins nous ont confié qu'ils préféreraient décider au « cas par cas » du changement de médication de leurs patients.

• Quant à la Société d'arthrite, elle encourage les patients à communiquer avec leur médecin pour parler d'arrêt de traitement ou de substitution.

### CONGÉ THÉRAPEUTIQUE

Pour sa part, le Dr Michel Lafrenière, président de la section de Québec de la Fédération des médecins omnipraticiens du Québec, estime que le retrait du Vioxx est une occasion rêvée... d'arrêter les anti-inflammatoires.

« Il y a urgence à arrêter de le prendre, mais il n'y a pas d'urgence à le remplacer », juge-t-il. C'est l'occasion d'un « congé thérapeutique », qui permettrait de voir si un patient



Le Dr Michel Robitaille

pourrait se passer du soulagement d'un anti-inflammatoire.

Rappelons que ce produit sert à soulager la douleur: « Ce n'est pas une question de vie ou de mort, répète le Dr Lafrenière à plusieurs reprises. Il n'y a pas de problème à l'arrêter. » L'acétaminophène — Tylenol — peut aussi être utilisé pour réduire la douleur.

Par ailleurs, les patients qui ont pris du Vioxx ces derniers jours ne devraient pas s'inquiéter. Le risque d'incidents cardio-vasculaires disparaîtra avec l'arrêt de la médication.

Enfin, il ne faut surtout pas garder le médicament dans l'armoire, rappelle le médecin, mais le rapporter aux pharmaciens.

## CÉGEPS

Suite de la Une

de philosophie — jugés plus difficiles — à 36 élèves, mais les suivants suivent une courbe comparable à celle des cégeps voisins.

« J'ai connu les cégeps à 31, 32, 33 élèves par classe. C'est fini. Maintenant, on a toujours une quarantaine d'élèves », dit Claude Saint-Laurent, professeur de français au Collège F.-X.-Garneau.

« Les Cégeps ne pénalisent pas les classes de français et de philosophie volontairement. Mais puisque ce sont des cours de tronc commun, il est plus facile de faire des grands groupes et de compenser pour ceux qui nécessitent absolument un enseignement en petits groupes (comme soins infirmiers) », explique Louis-A. Richard, directeur du programme de philosophie au Cégep de Sainte-Foy.

Au Cégep Limoilou, où la formation technique constitue 60% des programmes offerts, il y a maintenant un peu plus de laboratoires (informatiques et spécialisés) que de classes théoriques. Il y a sept ans, les laboratoires représentaient à peine 30% des locaux. Même constat au Collège F.-X.-Garneau, où il y a maintenant 72 classes polyvalentes pour un total de 158 locaux.

« De 8 h à 18 h, nous n'avons pas un seul local qui soit libre. Quand on veut faire une formation particulière à notre personnel le jour, il faut louer des locaux extérieurs », confirme Sylvie

Vallières, du Cégep de Lévis-Lauzon. Depuis 1997, 12 classes ont été transformées en laboratoires d'informatique, et n'ont jamais été compensées par l'ajout de nouveaux locaux. En théorie, 400 places pour les cours magistraux ont ainsi disparu.

À Sainte-Foy, « le cégep est plein à surcapacité. Il y a des cours du matin au soir, tout le temps ! » note une professeure de français.

« Aucun établissement de la région n'a de locaux libres, alors il faut être le plus efficace possible », dit aussi Sylvie Fortin, secrétaire générale du Collège F.-X.-Garneau.

### « Des professeurs se plaignent qu'ils ont de la misère à circuler dans les classes bondées. Et que dire de la qualité de l'air »

Pour « être le plus efficace possible », donc pour maximiser l'utilisation de l'espace, les directions d'école n'hésitent plus à inscrire jusqu'à 47, voire 50 noms sur la liste de présence en début d'année. « Si on en met 42 pile, après le 20 septembre (date limite d'abandon des cours sans pénalité financière), on en aura 35 pendant la session. S'il y en a 46 en août, on devrait en avoir 40 en octobre. Ça fait une grosse différence », souligne Claude Bissonnette, directeur des affaires étudiantes au Cégep de Sainte-Foy. Il assure que le

nombre de 42 élèves n'a jamais été dépassé après la date fatidique du 20 septembre. D'ailleurs, le ministère ne réglemente pas le nombre d'élèves par classe, fixé par la convention collective des professeurs.

« Trente-six ou 42 élèves, ça fait effectivement une grosse différence... La charge de travail est beaucoup plus importante, il y a plus de copies à corriger, et on a moins de temps à consacrer à nos étudiants », déplore Louis-A. Richard.

Tracy Burns, du syndicat des enseignants du Collège F.-X.-Garneau, s'inquiète aussi de la sécurité de ses collègues. « Des professeurs se plaignent qu'ils ont de la misère à circuler dans les classes bondées. Et que dire de la qualité de l'air, quand une quarantaine d'élèves sont entassés dans un petit local ? »

### AGRANDIR ?

Depuis plus de trois ans, le Cégep de Lévis-Lauzon demande au ministère de l'Éducation les deniers nécessaires pour agrandir ses locaux. De son côté, le Collège F.-X.-Garneau a dû se résigner à devenir locataire au Collège Notre-Dame-de-Bellefleur. Mais la concrétisation des projets d'expansion semble peu probable. À la Fédération des cégeps, les données colligées confirment que la baisse démographique affectera la population collégiale. Si, au fil des ans, certains cégeps continuent à éprouver des problèmes d'espace, ils risquent de voir simplement leurs clients réorientés chez des voisins plus à l'aise.

## MARIANNE

Suite de la Une

La fillette qui aura bientôt 11 ans a donc supplanté les 9310 autres qui ont tenté leur chance pour interpréter le pauvre enfant décédée des mauvais traitements de sa belle-mère, en 1920, dans le comté de Lotbinière. Un succès qu'elle assume avec joie et fierté, mais sans prétention.

Aussi menue que mignonne, le sourire constant et les yeux brillants, Marianne apparaît posée, les deux pieds bien ancrés sur terre.

C'est d'ailleurs dans un esprit très professionnel qu'elle aborde le rôle qui l'attend. Pas question de se laisser envahir par la tristesse de l'histoire. « Pour moi, c'est un rôle à explorer, des sentiments à rendre. Mais ce n'est pas moi. »

Elle convient cependant que « ça va être difficile ».

Le rôle d'Aurore n'est toutefois pas tombé du ciel dans la vie de la fillette de Québec. Il y a maintenant deux ans qu'elle suit des cours au sein de l'agence et école d'acteurs et mannequins mode é art.

Son agent, Stéphane-Antoine Comtois, est là pour en témoigner: le talent est important, mais le travail constitue généralement « 95% de l'équation ».

Lors des auditions, il dit avoir vu des parents demander une formation instantanée pour leur enfant, sur le bord de la porte. « Voyons donc ! » s'exclame-t-il.

Il dit ne pas croire au vedettariat spontané. Rosalée Jacques, la Mao des Bougon, elle aussi sortie de son agence, a travaillé pendant quatre ans avant de connaître le succès qui est le sien.

Quoi qu'il en soit, l'automne s'annonce bien rempli pour Marianne. Outre les 19 jours de tournage prévus, il y aura les répétitions, les tests de maquillage, d'habillage, etc.

À travers ce travail, il y aura les passages à son école de Sainte-Foy, lorsque ce sera possible, sinon, le travail scolaire sur le plateau de tournage, avec un tuteur. Rien pour inquiéter l'enfant, d'une confiance inébranlable.

Hier, elle a rencontré de bonne grâce les médias à la queue leu leu, trouvant même cela plutôt « agréable ». Elle pose avec une facilité déconcertante, sans ostentation, au grand plaisir des photographes et cameramen !

Quant à la suite des choses, celle qui aime jouer depuis qu'elle est toute petite l'espère comme une belle suite. Elle continuera donc de suivre ses cours d'actrice, tout comme elle espère bien poursuivre ses activités préférées: natation, judo et basket !

## PRÉCISION

Une erreur nous a fait dire hier, en page A 9, que la CSQ recommanderait à ses membres de bouder le Forum national du gouvernement Charest, les 12, 13 et 14 juin. Il aurait fallu lire octobre.

## RÉFLEXION

« Lever les yeux vers le ciel nocturne, c'est plonger son regard vers l'infini. Ses dimensions en sont incompréhensibles et par conséquent sans signification. »

Douglas Adams, *The Hitch Hiker's Guide to the Galaxy*

## C'ÉTAIT HIER

1992 — Mikhaïl Gorbatchev ayant refusé de témoigner au procès sur la légalité du PCUS se voit interdire par la Cour constitutionnelle de quitter le territoire russe.

1990 — Devant le Reichstag, une fête marque la réunification de l'Allemagne, 11 mois après la chute du mur de Berlin.

1987 — Marc Boivin, ex-permanent de la CSN, est condamné à 15 mois de prison pour des attentats à la bombe commis contre des hôtels de Raymond Malenfant.

1980 — Le premier ministre Pierre Elliott Trudeau annonce qu'il va faire rapatrier la Constitution.

1968 — Jean-Jacques Bertrand devient premier ministre du Québec.

1955 — À Ottawa, adoption de la Loi de l'assurance-chômage.

1950 — Parution de la première bande dessinée *Peanuts*, de Charles Schulz.

1940 — Dans l'Atlantique, l'*Empress of Britain*, évacuant des orphelins vers le Canada, est coulé par un sous-marin allemand.

1900 — Le premier ministre canadien Wilfrid Laurier pose la première pierre d'un premier projet de pont de Québec.

1535 — Conduit par les Indiens d'Hochelega, Jacques Cartier escalade le mont Royal, qui donnera son nom à Montréal.

# 31

## LE VESTON BLANC PUR

Signé J. Lindeberg

Le blanc annonce l'automne. Montré sur tous les podiums par les créateurs qui l'ont décrété couleur masculine chic pour la saison froide, le blanc s'affiche sans complexes sur un veston en micro canevas de coton, boutons métal piercing logo, écusson fille sexy sur une manche. 595\$ Pantalon techno cargo 350\$

Disponible dans nos magasins de Place Ste-Foy, Montréal centre-ville et Carrefour Laval

Un monde de créateurs chez Simons

VOYEZ LES COLLECTIONS AUTOMNE-HIVER 2004-2005

PAUL SMITH JEAN PAUL GAULTIER COSTUME NATIONAL MOSCHINO DUBUC VERSACE JEANS COUTURE J. LINDBERGER

# simons

QUÉBEC PLACE STE-FOY • GALERIES DE LA CAPITALE • VIEUX-QUÉBEC, MONTRÉAL CENTRE-VILLE, PROMENADES ST-BRUNO, LAV • CARREFOUR LAVAIL, SHERBROOKE CARREFOUR DE L'ESTRIE

## ACTUALITÉS



SUR LES TRACES D'AURORE



La fierté se lisait dans les yeux des élèves de cinquième année où Marianne Fortier a l'habitude de prendre place.

# Marianne emballe ses fans

Les élèves de l'école Saint-Louis-de-France ont hâte de voir leur camarade de classe à l'écran

MARTIN CROTEAU  
MCroteau@lesoleil.com

■ Ils se croisaient tous les doigts depuis quelques jours, surtout après qu'elle eut manqué quatre journées de cours pour passer des auditions. Mais hier matin, des groupes n'ont pas tardé à se former dans la cour de l'école Saint-Louis-de-France pour propager la bonne nouvelle : « C'est Marianne qui a eu le rôle ! »

« Quand je suis arrivé ce matin, tout le monde était rassemblé dans un coin de la cour de récréation, relate François-Xavier Ratté, un camarade de classe. Je savais que Marianne avait passé une deuxième audition, mais là, un prof nous a dit que c'est elle qui avait gagné. »

La bonne humeur se lisait sur toutes les petites frimousses de l'établissement



« Elle a un quelque chose, je ne sais pas quoi, dit sa professeure Lucie Bruneau. Elle est d'une maturité incroyable pour son âge. Dès la troisième année, ses profs savaient qu'elle voulait faire ça (du théâtre) et elle a travaillé très fort pour s'améliorer. C'est vraiment une passionnée. »

ment scolaire, situé dans l'arrondissement Sainte-Foy. La fierté aussi, surtout dans la classe de cinquième année où Marianne Fortier a l'habitude de prendre place. Ses camarades ne tarissent pas d'éloges pour celle qui a été sélectionnée parmi près de 10 000 candidates pour jouer le rôle-titre du film *Aurore*.

Sa meilleure amie, Laurence Tremblay, vibrait lorsqu'elle en parlait. « J'avais un feeling que ce serait elle. Elle est émotive, elle aime jouer, elle est super bonne ! », dit-elle.

« Moi, je suis vraiment contente pour elle, indique une autre copine, Sabine Forest. Depuis le temps qu'elle fait du théâtre, on savait à quel point elle aime jouer. Elle mérite d'avoir ce rôle-là ! »

D'autres pourront désormais se targuer d'avoir partagé un banc d'école avec une star. « C'est le fun ! », s'exclame David Bienjonetti-Boudreault. Pour une fois, on va connaître la personne qui joue dans le film ! »

« Ça me donne le goût de devenir acteur, moi aussi », dit Laudens Nestor, qui vise rien de moins qu'un rôle dans l'émission *Ramdam*.

## INQUIÉTUDES

Mais certains se montraient inquiets de la longueur du tournage, qui devrait durer quatre mois. « Je vais m'ennuyer d'elle, c'est comme ma sœur », affirme Laurence Tremblay.

« J'ai peur qu'elle change. J'ai peur qu'elle devienne une vedette qui se promène en limousine et qu'on ne puisse plus la voir », confie Marie-Michelle Méthot, assise à côté du bureau laissé vide par Marianne.



« J'avais un "feeling" que ce serait elle. Elle est émotive, elle aime jouer, elle est super bonne ! », a confié la meilleure amie de Marianne Fortier, Laurence Tremblay.

La passion de la jeune comédienne pour l'art dramatique était bien connue de sa professeure, Lucie Bruneau. « Je la trouve chanceluse, résume-t-elle. C'était un rêve de jeunesse pour moi de devenir actrice. Je suis contente qu'elle puisse vivre une expérience comme celle-là. »

« Elle a un quelque chose, je ne sais pas quoi, ajoute-t-elle. Elle est d'une maturité incroyable pour son âge. Dès la troisième année, ses profs savaient qu'elle voulait faire ça et elle a travaillé très fort pour s'améliorer. C'est vraiment une passionnée. »

## SUJET DÉLICAT

Même si l'histoire est dure, surtout pour de jeunes enfants, l'enseignante espère discuter du thème de la violence et du silence avec ses élèves au cours de l'année. Elle avoue d'ailleurs qu'elle a été marquée par la première version d'*Aurore*. « Certains connaissent déjà l'histoire et m'ont posé des questions. C'est un sujet qui les prend et je pense qu'en parler peut être une bonne piste pour les amener à régler des problèmes personnels. »

# Un sentiment de culpabilité collectif

Le souvenir de la petite fille hanté encore l'imaginaire québécois, près de 85 ans après sa mort

CLAUDETTE SAMSON  
Csamson@lesoleil.com

Il y a maintenant près de 85 ans que la petite Aurore Gagnon est décédée dans son village de Fortierville, dans Lotbinière, à l'âge de 10 ans. Pourtant, son souvenir hanté encore l'imaginaire québécois. Sentiment collectif de culpabilité ?

Spécialiste renommé en protection de l'enfance, le pédiatre Jean Labbé a écrit un texte fascinant sur l'histoire d'Aurore, à l'occasion du 75<sup>e</sup> anniversaire de sa mort, en 1995. Publié dans la revue *Le clinicien*, le texte tente de revoir cette histoire aberrante à la lumière des connaissances actuelles.

Le médecin se demande par exemple si la belle-mère de l'enfant, Marie-Anne Houde, était une aliénée mentale. Or, d'après ses recherches, et les documents d'époque sont nombreux, en raison des procès du père Téléphore Gagnon et de sa seconde épouse, ce ne semble pas avoir été le cas.

Le comportement de la femme pendant son emprisonnement, notamment, ne révèle rien d'anormal.

Par contre, comme bien des parents violents, elle a elle-même été privée d'affection et a souffert de sévices physiques.

En outre, la jeune femme (elle avait 28 ans lors de son mariage avec le père d'Aurore) a eu une méningite à l'âge de 12 ans, et s'est toujours plainte ensuite de migraines importantes, ce qui pouvait diminuer son seuil de tolérance.

Lors d'un premier mariage, elle a vécu six grossesses, et seulement deux enfants ont survécu. Pratiquement toujours enceinte, ses proches ont témoigné de ses changements de caractère importants pendant ces périodes, où elle devenait plus « maligne ». Or, elle avait confié ne pas aimer les enfants.

Selon le Dr Labbé, « on peut présumer que chacune de ses grossesses devait être vécue de façon très négative ».

« Il lui fallait un exutoire pour exprimer son agressivité, et c'est Aurore qu'elle a choisie comme bouc émissaire. Pourquoi elle en particulier ? » se demande-t-il.

Selon lui, le fait qu'Aurore souffrait d'énurésie et d'encoprésie (incontinence des urines et des matières fécales) peut avoir joué contre elle.

Cela dit, rien ne démontre que la petite avait un comportement difficile. « Elle n'a été qu'un mois à l'école durant les deux dernières années de sa

vie (...) et l'institutrice parle d'elle comme d'une enfant très tranquille, très sage et obéissante. »

Les témoignages d'un cousin et d'une cousine vont dans le même sens.

Malheureusement pour elle, toutefois, et contrairement à sa sœur, « Aurore ne se défendait pas et ne cherchait pas à se sauver lors des agressions de sa belle-mère ».

## UNE MARTYRE

De toute évidence, le terme de « martyre » n'est pas excessif pour décrire le calvaire subi par la fillette.

« Ses besoins fondamentaux ont été négligés », relate le Dr Labbé. Condamnée à dormir sur un banc-lit sans paillasse ni couverture, quelle que soit la température, elle était victime de violence psychologique et d'exploitation de sa force de travail.

Battue à coups de pied et avec divers instruments, ses plaies n'étaient pas ou mal soignées. Cheveux arrachés, brûlures avec un tisonnier rougi, un fer à friser ou par l'application des mains directement sur le poêle, elle a régulièrement été attaquée. L'autopsie a révélé 54 lésions cutanées distinctes.

Dans ce contexte, le médecin se demande pourquoi personne n'est intervenu avant sa mort, d'autant plus que Marie-Anne avait confié à maintes reprises qu'elle traitait l'enfant violemment.

À ce sujet, le Dr Labbé rappelle qu'en 1920, « on ne reconnaissait pas de droits aux enfants. (...) Les corrections physiques graves faisaient partie des mœurs et étaient laissées (à la discrétion des parents) ».

Quant aux médecins, dont certains ont certainement eu connaissance des mauvais traitements infligés à Aurore, il semble que, « comme le reste de la société d'ailleurs, (ils) n'arrivaient pas à accepter la réalité du phénomène ».

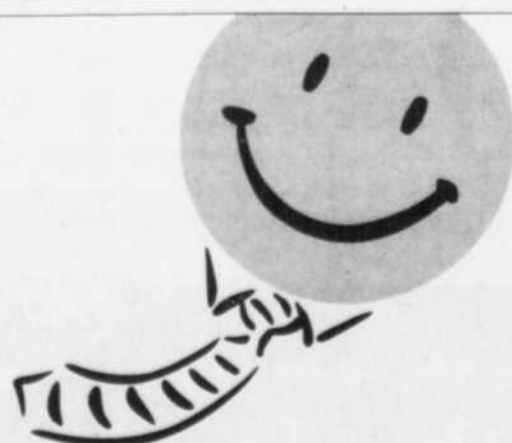
Pour le Dr Labbé, il est évident qu'Aurore Gagnon aurait pu être sauvée.

« Cette malheureuse histoire doit nous servir de leçon. Chaque enfant qui meurt encore au Québec des suites de sévices physiques témoigne de l'échec de notre système de protection. Or, ce système n'est pas uniquement constitué par la DPJ et la Chambre de la jeunesse. Pour qu'il fonctionne, il nécessite la collaboration de toute la population et plus particulièrement de certains groupes qui ont des contacts particuliers avec les enfants et leur famille », conclut-il.

**Le terme « martyre » ne serait pas excessif pour décrire la fillette**



Plusieurs personnes s'arrêtent pour regarder ou photographier la maison où habitait autrefois Aurore Gagnon.



# Toronto 99\$

Halifax 113\$ Winnipeg 199\$ Vancouver 249\$

VOLS GRATUITS ! DÉTAILS SUR [jetsgo.net](http://jetsgo.net)

Départs depuis Québec. Prix web par trajet. Taxes et supplément en sus. Selon la disponibilité. Détails sur jetsgo.net.

Moins cher. Plus souvent.

**Jetsgo**

## SUR LES TRACES D'AURORE

## Les propriétaires de l'ancienne maison d'Aurore craignent pour leur intimité

Ils refusent de montrer le grenier, resté intact depuis la fin de l'histoire d'horreur

IAN BUSSIÈRES

Collaboration spéciale

FORTIERVILLE — «Même si nous habitons la maison où s'est déroulé le drame de la petite Aurore il y a plus de 80 ans, plusieurs personnes oublient malheureusement qu'il ne s'agit pas d'un musée, mais bien d'une propriété privée.»

Ces paroles sont celles de M. Jean-Noël Gagnon, un agriculteur de Fortierville qui n'a aucun lien de parenté avec la petite Aurore du même nom, mais dont la famille possède la fameuse résidence depuis trois générations.

Après avoir vu plus de 70 véhicules s'arrêter devant leur résidence en une seule journée après la diffusion du téléfilm *Les Grands Procès du Québec : L'affaire de la petite Aurore* en 1994, Jean-Noël Gagnon, son épouse Louise Dubé et leur fils Pascal craignent d'être de nouveau «envahis» par les visiteurs à la suite de la sortie en 2005 du film que produiront Denise Robert et Luc Dionne.

### ENVAHISSANT

Les Dubé-Gagnon se sont habitués à voir des automobilistes et des autobus s'arrêter devant leur résidence pour la regarder ou la photographier. C'est le fait que certains osent aller frapper à leur porte à n'importe quel moment de la journée qui leur rend parfois la vie difficile.

«Nous n'aimons pas quand ils viennent cogner à notre porte et qu'ils envahissent ainsi notre intimité. Ces personnes n'aimeraient certainement pas être dérangées de cette façon plusieurs fois par semaine», fait remarquer Pascal Gagnon.

Quand des curieux se risquent à aller frapper à leur porte, les Dubé-Gagnon demeurent toujours gentils et accueillants, leur faisant comprendre qu'ils sont sur une propriété privée mais, souvent, ne peuvent s'empêcher de soupirer «Encore un autre...» une fois la porte refermée.

«On a senti une augmentation, soit de 15 à 20 voitures par jour qui s'arrêtent devant la maison, depuis qu'ils ont commencé à parler de refaire un film cet été. Évidemment, nous avons très peur de l'affluence que pourra générer le film à sa sortie», explique M<sup>me</sup> Dubé, qui travaille dans un dépanneur et qui se fait souvent poser des questions concernant sa célèbre résidence.

### LE GRENIER

Plusieurs des visiteurs demandent à M. Gagnon ou à M<sup>me</sup> Dubé de leur laisser voir le fameux grenier, demeuré intact, où se sont déroulés la plupart des sévices imposés à la petite Aurore par sa belle-mère, une requête à laquelle la famille n'a jamais accédé.

«Nous ne donnons l'accès au grenier à personne, même pas aux médias. Au début des années 90, nous avions laissé entrer des caméras de télévision pour filmer le grenier mais ça n'a fait qu'amener une augmentation du nombre de personnes qui s'arrêtaient ici et voulaient le voir à leur tour», poursuit M<sup>me</sup> Dubé.

Jean-Noël Gagnon se souvient même d'un visiteur tenace qui s'est pointé chez lui à trois reprises et lui a même offert de l'argent pour voir le grenier. «Argent ou pas, la réponse est toujours non. Personne ne monte au grenier. C'est privé ici», conclut-il.



Annie Jacques, secrétaire municipale de Fortierville, signale que plusieurs touristes demandent à voir le monument funéraire de la petite Aurore, restauré en 1993.

## La population de Fortierville a fait la paix avec le drame

IAN BUSSIÈRES

Collaboration spéciale

■ FORTIERVILLE — Pendant de nombreuses décennies, les citoyens de Fortierville ne voulaient plus entendre parler du drame de la petite Aurore Gagnon, qui a marqué au fer rouge cette communauté de Lotbinière. Aujourd'hui, alors que la productrice Denise Robert et le scénariste Luc Dionne s'apprentent à tourner un film sur ces tristes événements, la population a réussi à faire la paix avec la fillette, décédée en 1920 après avoir été maltraitée par sa belle-mère.

«Pendant de nombreuses années, les gens d'ici avaient honte de parler de ce qui était arrivé à Aurore. C'était un déshonneur pour la paroisse et il y en avait plusieurs qui se sentaient fautifs de n'avoir rien dit», explique M<sup>me</sup> Blandine Laliberté, 94 ans, et qui habite une résidence pour personnes âgées de Fortierville.

La nonagénaire assure que la population savait ce qui se passait dans la résidence de la famille Gagnon. «Les voisins savaient mais, à cette époque, c'était mal vu de parler en mal des autres. De plus, le curé du village était un bon ami de Marie-Anne Houde, la belle-mère de la petite Aurore et invitait les paroissiens à ne pas en parler. Il disait : «Taisez-vous! Vous ne savez rien!», se souvient-elle.

M<sup>me</sup> Laliberté, qui avait à l'époque presque le même âge que la petite Aurore, ne l'a cependant jamais rencontrée puisqu'elle fréquentait une école privée alors qu'Aurore allait à l'école publique. Elle a toutefois bien connu son père, Téphosphore Gagnon, qui est retourné s'établir à Fortierville à sa sortie de prison en 1925 et qui y est demeuré jusqu'à sa mort, en 1961.

### BON DIABLE

«Certaines personnes du village lui en voulaient mais ce qui s'est passé n'était pas de sa faute. C'était un bon diable, un homme travaillant et habile de ses mains, mais sa femme le menait par le bout du nez. Il ne voyait pas ce qui se passait dans sa maison car il travaillait tout le temps et il croyait les mensonges que sa femme lui racontait au sujet d'Aurore», poursuit-elle.

Blandine Laliberté se souvient aussi que Marie-Laure Habel, la femme que Téphosphore Gagnon a épousée en troisième nocces, 13 ans après sa sortie de prison, n'aimait pas entendre parler de cette affaire. «C'était quand même de son mari qu'il était question et ça la dérangeait beaucoup», relate-t-elle. Le couple avait même à l'époque tenté sans succès d'empêcher la sortie du film *La Petite Aurore, l'enfant martyre* en 1951. Aujourd'hui, M<sup>me</sup> Laliberté et plusieurs résidents de Fortierville voient d'un bon œil la sortie du film attendue en 2005 et qui traitera des mêmes événements. «C'est une bonne idée car, malheureusement, il y a encore beaucoup d'enfants maltraités aujourd'hui

et peut-être que ça pourra sensibiliser les gens», explique-t-elle.

### CENTRE D'INTERPRÉTATION

Le son de cloche est le même du côté de Denis Lebon, coordonnateur d'un centre d'interprétation qui a vu le jour cet été dans la sacristie de l'église de Fortierville et qui donne une bonne place à la petite Aurore avec l'exposition d'une maquette de la maison de la famille Gagnon, des photos, des documents d'époque, la bicyclette de Téphosphore Gagnon et même des outils qu'il avait fabriqués de ses mains.


«Certaines personnes étaient réticentes quand on a commencé à parler du projet il y a deux ans en raison de la présence d'une section sur Aurore. Des personnes âgées ne priaient pas qu'on déterre l'histoire car elles en avaient assez de voir leur village pointé ainsi pour des événements survenus il y a plus de 80 ans», explique-t-il.

Au fil des mois, les réticences se sont cependant estompées quand les Fortiervillois ont décidé de regarder vers l'avenir et de se servir de l'histoire d'Aurore pour faire du développement et attirer des touristes, déjà nombreux à visiter Fortierville dans l'espoir d'y retrouver le fantôme de la fillette.

«C'est un heureux hasard que le centre d'interprétation ait ouvert cet été, alors qu'on commençait justement à parler du film de Denise Robert et de Luc Dionne. Déjà, 860 visiteurs s'y sont rendus cet été et le film, dont nous espérons que certaines scènes seront tournées au village, en attirera sûrement encore plus», indique-t-il en ajoutant que la population de Fortierville commençait déjà à se mobiliser afin d'être capable d'accueillir les milliers de touristes qui leur rendront visite après avoir vu le film.



Jean-Noël Gagnon et son épouse Louise Dubé ont peur d'être à nouveau envahis par les touristes à la suite de la sortie du film de Luc Dionne.



VÊTEMENTS HAUTE TECHNOLOGIE  
**SKI ET SNOWBOARD**


# LIQUIDATION

SURPLUS DU MANUFACTURIER  
COLLECTION 2003-2004

## 50%

VÊTEMENTS  
SKI ET SNOWBOARD  
\* HOMME \* FEMME \* JUNIOR

Lot de pantalons de ski junior et adulte  
avec isolation  
à partir de 19\$



Lundi au mercredi de 8h à 17h30  
jeudi et vendredi de 8h à 21h  
samedi de 9h à 17h  
dimanche de 11h à 17h

1005, avenue St-Jean-Baptiste, local 139, Québec  
**(418) 872-6569 sans frais : 1 877 770-9090**

## APPEL D'URGENCE : HAITI

Médecins Sans Frontières ouvre un centre de santé à Gonaïves. Les kits d'urgence sont arrivés pour soigner 20 000 personnes. Nos équipes médicales effectuent 200 consultations par jour.

Prêtez-nous main forte!  
Faites un don dès aujourd'hui.

1 800 982-7903 ou  
en ligne à [www.msf.ca](http://www.msf.ca)



Urgence Haïti, CP 11470 Succ. Centre Ville, Montréal QC, H3C 9Z9

100\$     250\$     500\$     Autre \_\_\_\_\_ \$

Je désire effectuer mon don par :

VISA     MASTERCARD     AMERICAN EXPRESS     Chèque (Payable à : Médecins Sans Frontières)

N° Carte de crédit : \_\_\_\_\_

Date d'expiration : \_\_\_\_\_ Signature : \_\_\_\_\_

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_ Ville : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_ Tél. : \_\_\_\_\_

Courriel : \_\_\_\_\_  Please send all correspondence in English

Médecins Sans Frontières adhère au Code d'éthique touchant la collecte de fonds et la responsabilité financière élaboré par le Centre canadien de philanthropie. Les dons sont déductibles d'impôts. N° de bienfaisance 13527 5857 RR0001

**FESTIVAL DES COULEURS!**

# BRUNCH EN GROUPE

Tous les dimanches  
Gratuit pour les enfants de moins de 5 ans

Musiciens sur place

VENEZ célébrer en groupe

## Mont Tourbillon

PROMO ANNIVERSAIRE

Réservations et informations : 849-4418    NOUVEAU : réservations en ligne [www.monttourbillon.com](http://www.monttourbillon.com)



# R.I.P.

Normand PROVENCHER NProvencher@lesoleil.com

**C**a y est! Cette fois, ils sont partis pour de bon, nos Expos nos Z'amours. Si j'ai de la peine? Un peu, pas trop, depuis le temps. Pour tout dire, je me sens comme si je venais d'apprendre la mort d'une vieille tante branchée sur le respirateur depuis des années, une vieille tante qu'on a bien aimée et dont on a eu tout le temps de faire le deuil.

J'ai aimé le baseball et les Expos, un peu, beaucoup, passionnément. Mais c'était il y a une éternité, il me semble, à une époque où les joueurs ne gagnaient pas des millions et ne se foutaient pas des amateurs. Une époque où l'on n'avait pas encore inventé les mots petits marchés, loges corporatives et joueurs autonomes sans compensation. Une époque qui n'est désormais qu'une vision de l'esprit.

Mercredi soir, j'ai regardé à la télé la fin du dernier match des Expos à Montréal. J'avais un petit pincement au cœur, rien pour essuyer une larme quand même, il ne faudrait pas exagérer, mais une sorte de vague à l'âme. Comme moi, l'espace d'un moment, les amateurs de baseball ont sûrement fait un bond en arrière, loin dans le temps.

C'est fou la façon dont la mémoire classe nos souvenirs. Je ne me souviens pas de ma première journée d'école, ni de mon premier vélo ou de la première fois que je me suis rasé sans me couper, mais j'ai un souvenir tenace de la toute première fois que je suis allé au parc Jarry, à l'âge de neuf ans. Ma sœur et son chum

m'avaient amené à un match contre les Giants de San Francisco. C'était un après-midi, un samedi ou un dimanche. Il faisait beau. Nous étions assis dans le coin du champ droit. Je revois comme si c'était hier Rusty Staub, le grand Orange comme on l'avait baptisé, cueillir une balle à la clôture, à deux pas de nous. Watatatow!

Dès lors, j'ai eu les Expos tatoués sur le cœur. Avec les moyens du bord, sur la ferme familiale, j'ai érigé un terrain de balle un peu broché à foin. Un «back stop» avec des vieilles planches, un semblant de monticule en sable, des lignes de côté faites avec de la corde. Dans le rang de mon enfance, les gamins se complaisaient sur les doigts d'une main. Lorsque nous étions cinq ou six, c'était la foule. Un lanceur, un joueur d'avant-champ, un dernier à la vache, ce n'était pas trop compliqué. Dans ces conditions, il fallait être manchot et aveugle pour ne pas frapper pour .800.

Nos héros étaient évidemment des joueurs des Expos. Rusty Staub, bien sûr, mais aussi Coco Laboy, à cause de son nom exotique, John Bocebella, à cause de la façon farfelue dont l'annonceur maison du parc Jarry, Claude Mouton, aimait le présenter à la foule (John Bocebella!), Bill Stoneman, parce qu'il avait lancé une partie sans point ni coup sûr, Ron Hunt aussi, lorsqu'on se sentait assez game pour se faire ramasser par la balle, collé sur le marbre.

Il y avait aussi Adolfo Phillips. Qui se souvient d'Adolfo Phillips? Moi. Sais pas trop pourquoi.

Lui-même ne doit même plus se souvenir qu'il a joué pour les Expos. C'est fou la mémoire, han?

\*\*\*\*\*

Je vais vous faire une confidence. Dans toute mon existence, je n'ai demandé un autographe qu'à une seule personne et c'est à un joueur des Expos. Je devais avoir 13 ou 14 ans. La caravane d'hiver des Expos était de passage au Carrefour des Bois-Francis de Victoriaville. Parmi les valeureux joueurs qui avaient le courage de faire la promotion du baseball au Québec en plein mois de février, il y avait un dénommé Gary Carter. Personne ne se doutait encore qu'il deviendrait la plus grande étoile de l'histoire de l'équipe.

Je le revois encore, les cheveux jusqu'aux épaules, son éternel sourire Colgate étampé dans le visage, malgré qu'il soit coiné pour quelques heures à Victo. Je m'étais approché timidement de lui. Il m'avait signé sans se faire prier une photo de lui en noir et blanc, en me donnant du «Hi Kid!» gros comme le bras.

Je pouvais mourir en paix, j'avais vu Gary Carter et il m'avait vu. Des années plus tard, les Expos l'ont échangé aux Mets. La vie n'a plus jamais été la même, du moins pour une grosse demi-journée.

\*\*\*\*\*

Au fil des ans, j'ai continué à suivre les Expos. Je me souviens parfaitement du Blue Monday et de la claque crève-cœur de Rick Monday, des 18 retraits au bâton de Bill Gullickson, de la balle

are-en-ciel de Pascual Perez. Puis, les choses ont changé. La magie a commencé à disparaître. La grève de 1994 a sonné le début de la fin. Les ventes de feu des propriétaires ont fait le reste. Les millions ont pris le pas sur la passion. On savait que plus rien ne serait comme avant.

Dans les dernières années, je me suis intéressé aux performances de l'équipe, mais le cœur n'y était plus. Un coup d'œil au classement, un autre pour voir s'il y avait des joueurs des Expos dans les principales catégories offensives de la ligue, c'est à peu près tout. Tout le monde savait que c'en était fait des Expos, restait seulement à savoir quand se terminerait leur saga de misère. C'est maintenant officiel, ce sera demain après-midi, au stade Shea, là où tout a commencé un certain jour d'avril 1969.

Dorénavant, il ne restera plus que des souvenirs. Surtout des bons. Un grand rouquin qui gobe une balle devant un gamin de 9 ans à la bouche grande ouverte, une bande de mômes qui se chamaillent dans un champ pour savoir qui sera Coco Laboy, une rencontre mémorable dans un centre d'achats. Mais aussi la voix inoubliable de Jacques Doucet, à la radio, les soirs d'été, celle de Rodger Brulotte, et sa façon unique de crier comme un perdu après un coup de circuit, le *Take Me Out to the Ball Game* joué à l'orgue par Fernand Lapierre, le lanceur Woody Fryman qui trait des vaches, entre les deux matchs d'un programme double, la barbe de Bill «Spaceman» Lee...

Ils sont peut-être partis, mais ils laissent de sa- près beaux souvenirs...

## COUR SUPRÊME

# Hydro a le droit de couper le courant à une adresse autre que celle du compte impayé

KARINE FORTIN  
Presse canadienne

■ MONTRÉAL — Hydro-Québec avait le droit de couper le courant au domicile d'un couple qui n'avait pas payé la facture d'électricité d'un autre bâtiment lui appartenant, a tranché hier la Cour suprême du Canada dans une décision partagée.

Après plusieurs avertissements, la société d'État avait interrompu en novembre 1995 le service à la résidence principale de Modestos et Eleftheria Glykis, située rue Wiseman, à Outremont, même si leur compte pour cette adresse n'était pas en souffrance.

Hydro tentait ainsi de récupérer les 1626 \$ qui lui étaient dus depuis plus de 11 mois pour un immeuble de 14 logements, dont certains vacants, sur la rue Mountain-Sights.

Après quelques jours d'interruption de courant, les Glykis ont acquitté la facture et le service a été rétabli.

Le couple avait toutefois passé une nuit dans sa maison non chauffée avant de déménager à l'hôtel pour deux nuits. L'homme a souffert d'une bronchite aiguë assortie d'une pneumonie et sa femme, d'une grippe.

Dans une poursuite déposée en 1999, ils réclamaient à Hydro 119 254 \$ en dommages et intérêts. La Cour d'appel avait réduit ce montant à 6882 \$.

Il s'en verront cependant jamais la couleur puisque le plus haut tribunal du pays a conclu que la société d'État avait le droit d'agir comme elle l'a fait.

Le règlement d'Hydro permet d'interrompre le service «à n'importe quel point de livraison pour lequel le client défaillant est titulaire d'un abonnement», écrit la juge Marie Deschamps au nom de ses collègues.

En outre, «comme le fournisseur de service ne choisit pas ses clients, l'interruption éventuelle du service n'est pas une mesure exorbitante ou draconienne puisqu'elle est précédée d'un avis et que celle-ci ne touche que le client défaillant».



Hydro-Québec était bien sûr contente, hier, de conserver un levier très efficace pour recouper des comptes en souffrance.

C'est aussi l'avis de la juge en chef Beverley McLachlin et des juges Michel Bastarache et William Ian Cornwell Binnie. Deux juges originaires du Québec, Louis LeBel et Morris J. Fish, ont toutefois exprimé leur dissidence.

Il a été impossible d'obtenir les commentaires de l'avocat Jérôme Choquette, qui représentait les Glykis depuis le début de l'affaire, il y a près de 10 ans.

«Ça confirme qu'on peut agir à une autre adresse que celle où il y a un problème. Par exemple, cela nous permet entre autres de couper le ser-

vice chez un mauvais payeur qui a déménagé», a souligné la porte-parole d'Hydro-Québec, Marie Archambault. La société d'État n'a cependant aucunement l'intention de multiplier ce type de recours auprès de clients résidentiels, a-t-elle assuré. «On continuera à utiliser cette méthode avec jugement et circonspection. Et surtout auprès des clients commerciaux.»

**ERRATUM**  
Une erreur s'est glissée dans la publicité de Révateurs insérée dans le cahier Voyages. La colonne COSTA DEL SOL ne devrait pas afficher de prix par mois.  
Nous nous excusons pour les incon vénients que cette situation a pu vous causer.

**BRISEZ**  
votre besoin de FUMER  
1 Traitement • 1 Heure  
Aussi disponible: Traitement Anti-Stress et Contrôle de l'appétit  
STOPTABAC.CA  
1 877 STOP OUI  
CHARLESBOURG CHARNY BEAUPORT 1 877 786 7684  
ET DANS PLUSIEURS AUTRES VILLES DU QUÉBEC

**SÉJOURS LINGUISTIQUES**  
IMMERSION de QUALITÉ POUR TOUS  
Une équipe dynamique à votre service!  
ANGLAIS à partir de 819\$  
CANADA, ETATS-UNIS, EUROPE  
ESPAGNOL à partir de 749\$  
AMÉRIQUE LATINE, ESPAGNE  
2 semaines  
Cours + hébergement + repas  
1-800-463-2265  
Inscrire gratis! www.voyageur.com

**LOTO QUÉBEC**  
Résultats  
Tirage du 2004-10-01  
SUPER 7  
07 24 26 29 34 42 47  
Complémentaire: (06)  
Tirage du 2004-10-01  
Le Mini  
NUMÉROS: 720483 20483 0483 483 83  
LOTS: 50 000 \$ 5 000 \$ 250 \$ 25 \$ 5 \$  
Tirage du 2004-10-01  
Panco  
01 12 18 20 30 32 33 36 39 50  
52 54 55 58 59 61 62 63 67 69  
Tirage du 2004-10-01  
Extra  
949 1200 618649  
SOYEZ TOUJOURS GENTILS AVEC CEUX QUI JOUENT AU 649

**VOTRE CADEAU CLINIQUE**  
EXCLUSIVEMENT CHEZ LES AILES DE LA MODE  
Jusqu'au 10 octobre 2004, avec tout achat de 26,50 \$ ou plus de produits Clinique, vous recevrez cette superbe prime de 9 articles:

- NOUVEAU! MOISTURE SURGE SPRAY VISAGE, Désaltérant peaux déshydratées
- CLINIQUE HAPPY, Parfum en atomiseur
- MASCARA IMPACT OPTIMAL, Black
- ÉMULSION HYDRATANTE TELLEMENT DIFFÉRENTE
- NOUVEAU! BRILLANT À LÈVRES SCINTILLANT, Mini Lunar Ice
- ROUGE LONGTEMPS SOYEUX, Bamboo Pink
- ROUGE LONGTEMPS SOYEUX, Glow Bronze
- BANDEAU
- POCHEtte POUR CARTES DE CRÉDIT AVEC MIROIR

Soumis à des tests d'allergie. 100% sans parfum.  
\*Jusqu'à épuisement des stocks. Une prime par personne. Ne peut être jumelée à aucune autre offre spéciale.

**CLINIQUE**  
Place Ste-Foy (A-18) 652-4537 • Complexe Les Ailes, centre-ville Montréal (514) 282-4537 • Mail Champlain (450) 672-4537 • Carrefour Laval (450) 682-4537

**AILES**  
LES AILES DE LA MODE  
ESSAYEZ LE NOUVEAU SUPERBALANCED TEINT ÉQUILIBRE PARFAIT COMPACT FPS 20  
Cette formule à la fine pointe de la technologie allie des propriétés équilibrantes supérieures et une protection solaire FPS 20 à large spectre dans un compact pratico-chic. Pour les types de peau II et III.  
12,5 g - 36 \$  
Clinique. Soumis à des tests d'allergie. 100% sans parfum. (À l'exception des produits parfumés Clinique.)  
LA CARTE QUI VOUS AVANTAGE!

# Les maires des petites villes gagnent moins que le salaire minimum

ISABELLE MATHIEU  
IMathieu@lesoleil.com

■ Les maires de 800 petites villes du Québec gagnent moins d'argent que n'importe lequel de leurs moniteurs de terrain de jeux. C'est ce qui ressort d'une étude effectuée par la Fédération québécoise des municipalités.

Tout le monde se doutait que les maires des petites villes gagnaient des salaires de misère. « Mais on ne pensait pas que ce serait aussi bas », glisse l'économiste de la FQM, Jean-Pierre Lessard.

**« Le maire est toujours l'employé le moins bien payé »**

D'après l'étude réalisée auprès de 503 maires, le salaire horaire moyen des élus régionaux est de 7,08 \$, moins que le salaire minimum qui est de 7,75 \$ au Québec.

La situation est encore pire pour les maires des 800 petites villes de moins de 1000 habitants; ils se payent en moyenne 5,14 \$ l'heure. « Le maire est toujours l'employé le moins bien payé de sa municipalité », résume Michel Belzil, président de la FQM et maire de Barnston-Ouest

en Estrie, qui, avec ses 7500 \$ par année, se considère un des mieux payés.

La rémunération globale médiane des maires, incluant les allocations de dépense, se situe à 6690 \$ par année. Évidemment, plus une municipalité est grosse, plus elle a les moyens financiers de mieux payer son maire.

À titre de comparaison, les maires des grandes villes du Québec gagnent environ 130 000 \$ par année.

Les salaires des maires sont fixés en fonction du nombre d'habitants. Mais le gouvernement a établi un seuil minimal de 2470 \$ pour éviter que les élus des villages n'aient droit qu'à des salaires dérisoires. La Loi provinciale fixe aussi un maximum de 85 585 \$ par année pour une municipalité de 50 000 habitants et moins.

Évidemment, dit Michel Belzil, les maires ne se votent jamais d'augmentation de salaire mirobolante pour ne pas mécontenter leurs citoyens.

Environ 35 % des élus des régions voient leur salaire indexé chaque année.

Depuis déjà plusieurs années, la Fédération québécoise des municipalités tente de convaincre le gouvernement d'améliorer le sort des maires. La plus récente demande est une exemption d'impôt pour le premier 10 000 \$ de salaire annuel du maire. « On pourrait alléger le fardeau de ces gens-là et intéresser d'autres gens que seulement les retraités et



Le président de la Fédération québécoise des municipalités, Michel Belzil

ceux qui sont très à l'aise financièrement », croit Michel Belzil.

La majorité des élus sont à temps partiel. « Le salaire ne leur permettrait pas de faire ça à temps plein », précise Jean-Pierre Lessard.

L'étude de la FQM a mis en lumière que les mairesses consacrent 35 % plus de temps à leur fonction que les maires. En moyenne, les élus des petites villes passent 17,3 heures par semaine à leur bureau de maire.

satisfaction garantie, c'est ce qui fait notre réputation!

# 0% d'intérêt

pendant 2 ans, avec la carte Sears, pour les produits de rénovation, installés

Payez en 24 mensualités égales, sans intérêt, à partir du mois suivant l'installation. Avec la carte Sears seulement, sur approbation de votre crédit. Achat minimum: 200 \$. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. Des frais de crédit s'ajouteront au solde de votre compte pour toute portion impayée d'un montant porté sur votre compte Sears, à compter de la date de la facturation pour cette portion impayée. À l'exclusion des parquets, revêtements de sol en vinyle ou en stratifié, carreaux en vinyle ou en céramique, tapis décoratifs et services à domicile. Renseignez-vous. Les formules de paiement et modalités peuvent être modifiées ou supprimées sans préavis. Renseignez-vous au sujet d'autres facilités de paiement.

Sears a été choisi n° 1 de la rénovation au Québec pour la 11<sup>e</sup> fois consécutive. Basé sur le sondage 'Nos Bâtisseurs de 2004' du Journal de Montréal, daté du 6 mars 2004



**Offre de prime sur fenêtres en vinyle ou en aluminium, installées, avec enduit à basse 'É' et remplissage d'argon**

- verre à basse émissivité aidant à faire écran à la chaleur en été et au froid en hiver
- gaz argon hermétiquement scellé entre les vitres pour mieux isoler



**Épargnez 7%\* sur stores et persiennes sur mesure**

- grand choix de modèles et de couleurs
- faits sur mesure pour tous les types et formats de fenêtre

\*Sears déduira 7% du prix de l'achat, avant les taxes. Supplément pour l'installation. L'offre ne s'applique pas aux frais d'installation.

APPELEZ LE

Centre du foyer.  
**SEARS**

# 1-800-LE-FOYER<sup>MD</sup>

(1-800-533-6937)

24 HEURES SUR 24, 7 JOURS SUR 7.  
Des produits et services de toute confiance.  
POUR UN DEVIS À DOMICILE, SANS OBLIGATION, PASSEZ À VOTRE MAGASIN SEARS OU TÉLÉPHONÉZ ET DEMANDEZ LE TÉLÉPHONISTE N° 30.  
LICENCE RBO: 1281-5924-64

Offres en vigueur du lundi 4 au dimanche 17 octobre 2004

Supplément pour l'installation de la moquette et des parures de fenêtre. Sears fera faire l'installation par des entrepreneurs qualifiés. Ne s'applique pas aux contrats déjà signés. Ne peut être combinée à aucune autre remise ou promotion

# SEARS

QUALITÉ, BONS PRIX, SERVICE, FIABILITÉ

NE101H04 © 2004 Sears Canada Inc.

PACTE FISCAL

## Les négos ne seront pas vaines

SIMON BOIVIN ET ISABELLE MATHIEU

SBoivin@lesoleil.com et IMathieu@lesoleil.com

■ Les négociations sur un nouveau pacte fiscal ne seront pas superflues. La Ville de Québec et le gouvernement Charest adoptent déjà des positions contraires sur deux taxes dont les municipalités pourraient se prévaloir.

Hier, la possibilité pour les villes de taxer les stationnements, une idée enterrée et ressuscitée à diverses reprises au cours des dernières années, a refait surface. Selon le *Journal de Québec*, cela rapporterait 35 millions \$ dans les coffres de la capitale.

« On veut permettre aux municipalités de diversifier leurs revenus, a souligné l'attaché de presse Stéphane Gosselin, hier, indiquant que tout était sur la table. Les villes vont nous faire des propositions, et on sait que Montréal va nous demander de pouvoir taxer les stationnements. »

Cette avenue pour financer le transport en commun ne fait pas bondir de joie le conseiller municipal responsable des finances à la Ville de Québec, Jacques Jobin. « Ça nous apparaît extrêmement compliqué pour le peu d'argent que ça pourrait rap-

**Le conseiller municipal Jacques Jobin préférerait avoir droit, comme à Montréal, à une taxe de 1,5 ¢ sur l'essence**

porter, dit le vice-président du comité exécutif, joint en France où il doit participer à une conférence. On pressent des frais d'administration lourds, entre autres pour gérer toutes les exemptions. »

Jacques Jobin préférerait, et de loin, avoir droit, comme à Montréal, à une taxe de 1,5 ¢ sur le litre d'essence. « Il n'y a pas de logique au fait qu'on ne puisse pas avoir les mêmes avantages que Montréal », répète le conseiller municipal.

M. Jobin est convaincu que les citoyens percevraient cette taxe au stationnement de façon très négative et que la Ville se retrouvera, encore une fois, dans le rôle du méchant.

Or voilà, le gouvernement n'est pas entiché à l'idée de transférer les revenus d'une taxe sur l'essence. Québec veut bien donner « des outils » aux municipalités, mais ce sera ensuite à celles-ci de s'en servir. À Montréal, explique M. Gosselin, la taxe de 1,5 ¢ sur l'essence est récoltée par le gouvernement, puis retournée à l'Agence métropolitaine des transports. « On veut donner aux villes des outils qu'elles vont appliquer, souligne l'attaché de presse. La taxe sur l'essence, ce ne sont pas elles qui le font. On veut des outils qui feraient en sorte que le gouvernement n'aurait pas à intervenir. Le stationnement, par exemple, c'est la Ville qui le taxerait. »

Les négociations doivent débiter « au cours des prochaines semaines ».

RETRAIT DU VIOXX



Les dommages réclamés sont de l'ordre de 20 millions \$.

Recours collectifs

Au moins trois demandes viennent du Québec

ANNE-LOUISE CHAMPAGNE  
AChampagne@lesoleil.com

Les procédures en recours collectif contre la compagnie pharmaceutique Merck se multiplient au lendemain du retrait de l'anti-inflammatoire Vioxx. Au Québec seulement, au moins trois demandes d'autorisation ont été déposées depuis 24 heures.

À Québec, le cabinet Siskinds, Desmeules agit au nom de Marion Bialek, un Montréalais qui a commencé à prendre ce médicament en août 2001. Les dommages réclamés sont de l'ordre de 20 millions\$. En fin d'après-midi hier, M<sup>re</sup> Claude Desmeules, qui mène ce dossier, nous apprenait qu'il avait étendu sa requête à l'Ontario, au nom de Carol Settingington, Jacqueline Wright et Errol Wright.

À Montréal, Liebman & Associés agit au nom de Debra Lydynia, de Montréal également. M<sup>re</sup> Irwin Liebman réclame 30 000 \$ pour sa cliente, et 5000 \$ pour chacun des dizaines de milliers de Québécois qui ont consommé ce médicament.

Et l'Union des consommateurs fait de même, au nom de tous les Québécois ayant acheté ce médicament.

Le fait de voir apparaître plusieurs poursuites n'est pas inhabituel. Le premier arrivé devrait procéder; si deux requêtes ont été déposées le même jour, elles pourraient être consolidées.

Quelque 230 000 prescriptions de Vioxx ont été rédigées au Québec depuis 1999.

La facture risque d'être lourde pour la pharmaceutique: on ne parle ici que de trois recours, mais plusieurs autres poursuites seront sans doute entreprises aux États-Unis.

Le cas de M. Bialek illustre bien la problématique. Le Vioxx lui a été prescrit en août 2001. M. Bialek a commencé à souffrir de palpitations et de douleurs à la poitrine en juillet 2003, qui l'ont amené à consulter à l'hôpital Royal-Victoria. Ses palpitations reviennent régulièrement depuis ce temps.

Le médicament-vedette a été retiré parce qu'une étude clinique a établi qu'il augmentait les risques d'incidents cardio-vasculaires après 18 mois de traitement continu.

M<sup>re</sup> Desmeules, spécialisée dans les recours collectifs, affirme que la nouvelle du retrait a eu l'effet d'une bombe sur les marchés financiers et dans la population.

En retirant le médicament, la compagnie se protège peut-être contre les «dommages exemplaires», estime M<sup>re</sup> Desmeules. «Sauf s'il est démontré qu'elle était au courant auparavant», nuance-t-elle.

Mais en ce qui concerne les dommages, il m'apparaît difficile de nier le problème», dit l'avocat.

Le chef du contentieux de Merck, Ken Frasier, a pour sa part indiqué qu'il s'attendait à de nombreuses poursuites mais qu'il était confiant de la défense de la compagnie qui a de son propre chef avisé les autorités pharmaceutiques.

Avec La Presse

L'action de Dimethaid monte en flèche

TORONTO (PC) — L'action de la société pharmaceutique Dimethaid a poursuivi hier sa poussée fulgurante déclenchée par le retrait du marché, la veille, du médicament anti-inflammatoire Vioxx fabriqué par un concurrent, le géant Merck.

Ce retrait volontaire du Vioxx, un médicament vedette pour soulager les douleurs arthritiques, a fait croire à des investisseurs que Dimethaid pourrait s'acaparier une partie de ce marché avec sa lotion Pennsaid.

Le cours de l'action de Dimethaid a bondi de 74 % à la Bourse de Toronto, hier, pour clôturer à 80 cents, en hausse de 34 cents. Jeudi, le titre avait progressé de 35 % après l'annonce par Merck du retrait de son médicament dans 80 pays, en raison des risques d'accidents cardio-vasculaires.

L'analyste Duncan Stewart, de la firme Tera Capital, a dit ne pas comprendre l'engouement que suscite l'action de Dimethaid, d'autant plus que l'entreprise n'a pas encore obtenu l'approbation pour la mise en vente de sa lotion Pennsaid sur le marché américain.

M. Duncan estime également que les utilisateurs du Vioxx vont vraisemblablement se tourner vers le médicament anti-inflammatoire Celebrex, fabriqué par le géant Pfizer.

«Ce qui se passe avec l'action de Dimethaid est ridicule», a exprimé M. Stewart.

«Leur médicament est-il efficace? Peut-il être mis en vente? Ont-ils de bons partenaires?», a demandé l'analyste.

Avant l'annonce faite par Merck, l'action de Dimethaid perdait de la valeur depuis l'assemblée des actionnaires du 21 septembre, à Toronto, au cours de laquelle des actionnaires dissidents sont parvenus à destituer la présidente et chef de la direction, Rebecca Keeler, ainsi qu'à mettre en place un nouveau conseil d'administration.

L'entreprise est maintenant dirigée par un nouveau président du conseil, Daniel Chicoine, ainsi qu'un nouveau pdg, le médecin allemand Henrich Gunterman.

Dimethaid a son siège social à Markham, en Ontario, mais ses usines sont situées à Varennes, sur la Rive-Sud de Montréal, ainsi qu'en Allemagne.

Le géant Pfizer pourrait aussi profiter de la situation

**Écoute Secours**  
Sous la présidence d'honneur de Madame Margaret Delisle, députée de Jean-Talon  
Écoute Secours est heureux de vous convier à une conférence bénéficiaire suivie d'un convivial 5 à 7.

Invitée : Madame Denise Bombardier  
Sujet : Qu'est-ce que le progrès aujourd'hui ?  
Date : le jeudi 7 octobre de 16h à 19h  
Endroit : Hôtel Plaza Québec 3031, boul. Laurier, Ste-Foy  
Coût : 30\$  
Veuillez confirmer votre présence : 687-3553  
Service d'écoute : 687-2220

Elle vous revient!  
UNE NOUVELLE MAMAN HEUREUSE DE REVOIR SES CLIENTES

France  
Coiffeuse

Salon de beauté  
**AILES**  
LES AILES DE LA MODE  
652-7424

ÉQUIPEMENTS NEUFS ET USAGÉS  
L'authentique **SKI BAZAR**  
STONEHAM  
La solution économique pour toute la famille!  
ANCIENNEMENT AU SOUS-SOL DU CHALET  
Depuis 17 ans  
Hot-dogs «GRATUITS» avec tout achat  
En cours!

NOUVEAU GRAND CHAPITEAU  
1101 Fontaine St-Jacques  
625, Chemin du Héros, Stoneham (à l'avant la station de ski)  
Les fins de semaine de 9h00 à 16h30 du 11 septembre au 21 novembre.

NOUVELLES MARCHANDISES CHAQUE SEMAINE

- Lot de bottes de ski neuves (Lange, Nordica, Alpina, Atomic) 99<sup>99</sup>\$
- Ensembles de ski intermédiaire Dynastar (Skis Dynastar, fixations look, installation incluse) 249<sup>99</sup>\$
- «Snowblade» Elan Vario Cour. 250\$ 169<sup>99</sup>\$

LA DIRECTION DES AUBAINES  
(cueillette des équipements tout au long du bazar)

**CENTRE DE LASÉROTHERAPIE 3001**  
**ARRÊTEZ**  
3 CENTRES PERMANENTS CHANGEZ VOTRE VIE  
**ARRÊTEZ**  
QUÉBEC BRAVO  
RÉCEMMENT, 10 EMPLOYÉS D'UNE MÊME ENTREPRISE DE LA BEAUCE ONT ARRÊTÉ DE FUMER, DANS LA MÊME SEMAINE. LA FEMME DE L'UN DE CES EMPLOYÉS, SA GRANDE AMIE ET SA SŒUR ONT ÉGALEMENT CESSÉ DE FUMER. TOUS LES JOURS, DE NOUVELLES PERSONNES ARRÊTENT ET NOUS EN SOMMES FIERS.

**ARRÊTEZ**  
UN SUIVI 24 HEURES 7 JOURS ARRÊTER DE FUMER C'EST UNE VRAIE CHANCE  
(418) 687-3001  
S'IL VOUS RENDREZ-VOUS SEULEMENT SANS FRAIS : 866 687-3001  
FRANCHISE DISP. SUR TERRITOIRES PROTÉGÉS

**L'APPÉTIT LE STRESS DE FUMER**

NOUVEAUX terrains face au sud

Mon lac

Le Lac Clair, c'est un choix de domaines riverains exceptionnels de 45 000 pieds carrés et plus, dont un minimum de 165 pieds de façade sur le lac. À une heure de Québec via la 40, sortie Saint-Marc-des-Carrières, direction Saint-Alban.

(418) 650-5577 / (418) 871-0253  
Site internet: <http://www.iquebec.com/lacclair/>

**Lac Clair**

Enquête sur Visa CIBC

TORONTO (PC) — Une petite pièce de papier accompagnant le dernier état de compte de millions de Canadiens détenteurs de cartes de crédit Visa a entraîné l'ouverture d'une enquête du Commissaire à la protection de la vie privée et amené certains à demander à Ottawa de défendre les droits des citoyens.

Ce mois-ci, les détenteurs de cartes Visa CIBC ont reçu leur compte un amendement à l'entente les liant à leur institution de crédit. Le feuillet les avertit que l'information financière à leur sujet pourrait être dévoilée en vertu des lois américaines.

Le député fédéral néo-démocrate Brian Masse a critiqué le gouvernement canadien jeudi pour ne pas avoir contesté le *Patriot Act* qui a été adopté dans la foulée des attentats du 11 septembre 2001.

La complaisance du Canada, selon lui, pourrait maintenant mener à des violations de la vie privée des Canadiens.

«De l'information peut maintenant être transmise sans que vous en soyez informés, peut-être même sans que la CIBC ne le sache et rien n'a été fait contre cela», a dit M. Masse lors d'une entrevue, jeudi.

Au cours des dernières années, la CIBC et RBC Groupe financier ont cédé en sous-traitance leurs services de cartes de crédit à une compagnie basée dans l'État de la Georgie appelée Total System Services Inc., ce qui signifie que l'information concernant les détenteurs canadiens de cartes de crédit tombe sous la loi américaine.

La Banque Scotia et la Banque de Montréal ont de leur côté conservé toutes leurs opérations de cartes de crédit au Canada, ont affirmé des porte-parole. La législation américaine ne s'applique donc pas à leurs clients. Chez TD Canada Trust, seuls les clients qui détiennent une carte Visa en devises américaines — qui n'est pas offerte au Québec — sont touchés par la mesure.

«Nous, avec l'Association des banquiers canadiens, évaluons les implications de tout cela sur les lois sur la vie privée pour tous nos clients canadiens», a affirmé Beja Rodeck, de RBC Groupe financier.

**PORTES OUVERTES**  
**A DUCHESNAY**

Sainte-Catherine de-la-Jacques-Cartier  
[www.cscapitale.qc.ca/duchesnay](http://www.cscapitale.qc.ca/duchesnay)

Le dimanche **3 octobre** 2004  
De 13h à 16h

Découvrez nos programmes de formation reliés à la forêt

Visitez notre scierie-école  
**147, Route Duchesnay**

Plus de **7000** diplômés

**Duchesnay**

DÉBAT « PARTICIPE PRÉSENT » AU MUSÉE DE LA CIVILISATION

# La vraie nature des Américains: le conservatisme, croit le commentateur politique John Parisella

MICHEL CORBEIL

MCorbeil@lesoleil.com

Religieux, laïc et démocrate, traversé par un courant pacifiste et pourtant animé par un lobby des armes à feu, le peuple américain est

champion des paradoxes. C'est cependant le conservatisme qui le définit le mieux au moment où il s'apprête à choisir son président.

C'est l'analyse que livrera, lundi, au Musée de la civilisation de Québec, au cours d'un débat de la série *Participe présent*, John Parisella, l'ex-

chef de cabinet de Robert Bourassa et commentateur politique attentif de ce qui se passe aux États-Unis d'Amérique.

Pour M. Parisella, la politique chez nos voisins du Sud, « c'est ma passion depuis très longtemps. » Elle remonte à John Kennedy, président assassiné en 1963, et à Robert Kennedy, qui a aussi été tué pendant sa campagne électorale présidentielle, en 1967.

Directeur du cabinet de Robert Bourassa, il n'avait pas hésité à réserver une heure au consul américain pour qu'il explique au conseil des ministres « la portée de l'élection du premier président de la génération des *baby-boomers* ».

Tout admiratif qu'il soit de l'ère Kennedy, dans les années 60, c'est au républicain Ronald Reagan, élu en 1980, que M. Parisella attribue le mérite d'avoir imprimé à la nation américaine le virage politique le plus marquant depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale. Le tournant a été tel qu'il a forcé « les démocrates de Bill Clinton à se diriger vers le centre » de l'échiquier politique.

Sous Reagan, les esprits se sont durcis envers la criminalité, la politique fiscale est devenue franchement conservatrice et l'importance de lutter contre le communisme — et d'en avoir « la force militaire » — s'est imposée.

Ce courant conservateur a permis notamment l'émergence de « programmes inspirés par la foi. La base conservatrice s'est logée carrément dans le Parti républicain ». Résultat, « même s'il y a séparation de l'Église et de l'État, le nom de Dieu revient souvent dans les discours. »

M. Parisella fait remarquer que des divisions entre les Américains sont « inspirées par des facteurs sociaux et géographiques ». Les citoyens du nord et ceux qui vivent le long du littoral ont des « tendances plus libérales. Ceux qui demeurent dans le cœur du pays, le Midwest, affichent des valeurs plus traditionnelles » où le mariage gai et les familles recomposées « n'ont pas la cote ».

Selon le conférencier, aux conservateurs modérés qu'incarnent les sénateurs George Pataki et Arnold Schwarzenegger sont venus dans les années 80 se greffer une aile plus radicale: les « necons ». La chute du mur de Berlin a amené notamment l'idée que « les Américains pouvaient refaçonner le monde en exportant leur démocratie ».

Les conservateurs ne souhaitent que la présence d'un de leur représentant dans l'entourage du chef de la nation, poursuit M. Parisella. « Ils ne pensaient pas que le président serait l'un de leurs apô-

tres. » En outre, « le 11 septembre (2001 lorsque les États-Unis ont été la cible des terroristes) est devenu le prétexte pour l'agenda "necons" ».

L'analyste politique souligne que le président Bush reflète des valeurs qui ont peu de résonances ici. « À l'élection (fédérale) de juin 2004, 70% ont voté pour des partis politiques de pensée libérale. Stephen Harper (du Parti conservateur) n'a eu que 29% des voix. »

## MAUVAISE IMAGE DE BUSH

M. Parisella note que les Canadiens ont une bien mauvaise image du chef d'État américain. « Il a une personnalité bien plus complexe que ce que nous montrent nos bulletins de nouvelles (...) parce qu'on ne nous montre que son côté belliqueux. »

À ce stade de la course électorale pour la présidence, George Bush détient l'avance. « En temps de guerre, les Américains ont tendance à aller avec le diable qu'ils connaissent plutôt qu'avec l'inconnu. »

Mais « les jeux ne sont pas faits ». Le démocrate John Kerry peut renverser la tendance s'il profite des débats télévisés pour clarifier ses positions politiques et se donner une prestance de président.

Quel que soit le résultat, c'est une grande démocratie qui sera à l'œuvre, le 2 novembre, soutient M. Parisella. Bien entendu, le poids que détient l'argent dans les courses présidentielles, l'influence de « faiseurs d'images » et le faible taux de participation ternissent l'image.

Mais il ne faut pas oublier que « c'est une grande démocratie. Ça se mesure

aussi par la stabilité de la culture démographique. Somme toute, c'est la vieille démocratie et la plus stable. Avec toutes ses imperfections, je n'en ai pas vu qui ont mieux contribué à l'histoire de l'humanité. Mais les Américains sont rendus à un tournant. La prochaine décennie démontrera s'ils sont capables de rester fidèles à leurs idéaux ou s'ils décident de prendre une attitude impérialiste. »

Lors du débat, M. Parisella confrontera ses vues sur la nation la plus puissante de la planète avec Christian Bourque, de la firme Léger Marketing, Louise Gendron, journaliste à *L'Actualité*, et Philip Raphals, un ressortissant américain qui dirige le centre d'études Hélios, spécialisé en questions énergétiques. Les échanges de *Participe présent* sont réalisés par le Musée de la civilisation en collaboration avec LE SOLEIL, la radio de Radio-Canada et la participation de la librairie Pantoute.



John Parisella

**LINEN CHEST**  
La beauté intérieure

**Grattez & ÉCONOMISEZ!**  
JUSQU'À 50% DE RABAIS  
sur le plus bas prix étiqueté.

**IL NE RESTE QUE 2 JOURS**

Venez en magasin pour découvrir nos rabais.  
Cette offre prend fin le 4 octobre 2004. Tous les rabais sont applicables sur tout en magasin, à l'exception des articles de liquidation déjà réduits de 50% à 70%, des listes de mariage, les produits vendus ou achetés antérieurement et les certificats cadeaux.

TOUT POUR LA MAISON AUX PRIX GARANTIS LES PLUS BAS

Place Laurier, Ste-Foy (Québec)  
SERVICE À DOMICILE GRATUIT 418.658.5218  
www.linenchest.com

## Une aide plus généreuse que jamais pour les familles et les travailleurs du Québec!

Deux nouvelles mesures

### Soutien aux enfants

Une nouvelle aide financière universelle pour toutes les familles

Pour obtenir un complément d'information communiquez avec la Régie des rentes du Québec  
Région de Montréal: (514) 864-4445

Ailleurs au Québec: 1 888 672-8161

### Prime au travail

Un supplément au revenu qui profite aux travailleurs

Pour obtenir un complément d'information communiquez avec Revenu Québec

Région de Montréal: 1 866 337-0183

Ailleurs au Québec: 1 800 267-6299

**Calcul@ide** est un outil Web qui vous permet de connaître les montants combinés de ces deux mesures auxquelles vous pourriez avoir droit dès janvier 2005.

Utilisez-le dès maintenant à l'adresse [www.messf.gouv.qc.ca](http://www.messf.gouv.qc.ca)

Faites votre propre calcul. Parce que ça compte!

Voici deux exemples selon la situation familiale:  
Versements par chèques ou par dépôt direct à compter de janvier 2005

Couple avec deux enfants <sup>1</sup>			Famille monoparentale avec un enfant		
Revenu	Par trimestre	Total annuel <sup>2</sup>	Revenu	Par trimestre	Total annuel
15 000 \$	1 098 \$	5 780 \$	15 000 \$	883 \$	4 360 \$
25 000 \$	973 \$	4 780 \$	25 000 \$	758 \$	3 360 \$
35 000 \$	848 \$	3 780 \$	35 000 \$	641 \$	2 564 \$
40 000 \$	750 \$	3 280 \$	40 000 \$	591 \$	2 364 \$
60 000 \$	578 \$	2 312 \$	60 000 \$	391 \$	1 564 \$

<sup>1</sup> Un revenu de travail.<sup>2</sup> Si vous recevez la Prime au travail, un ajustement sera effectué une fois par année.

Québec

## CAROL WELSMAN Chaleur jazzée

VALÉRIE LESAGE  
VLesage@lesoleil.com

■ Carol Welsman raconte qu'elle voyait le soleil en entendant chanter la grande Ella Fitzgerald. Elle a manifestement su capter la lumière de celle qu'elle a admirée depuis toute petite.

La chanteuse de jazz ontarienne a éclairé d'une présence très chaleureuse le Grand Théâtre, hier soir, lors du premier de deux concerts avec l'Orchestre symphonique de Québec.

Joli choix de chansons parmi les classiques du jazz, jadis interprétés par les Sarah Vaughn, Peggy Lee et Ella Fitzgerald.

Welsman, qui adore chanter en français, a aussi retenu *La Valse des lilas* de Michel Legrand, magnifique avec l'Orchestre, puis *La Mer* de Trenet, en version swing, sans le symphonique. Un peu moins réussie celle-là, surtout à cause de notes aiguës qui manquaient de solidité.

Autrement, dans le répertoire anglophone, Carol Welsman s'est révélée beaucoup plus intéressante dans les chansons plus joyeuses, comme *Cheek to Cheek* ou *If I Were a Bell*. Elle a aussi très bien interprété la sensuelle *More Than You Know* avec sa voix de velours. Par contre, elle a chanté avec bien trop d'enthousiasme la douloureuse complainte *Black Coffee*. Elle n'avait pas du tout l'air d'avoir le moral au plancher.

Tout au long de ce tour de chant, l'OSQ et son chef Stéphane Laforest ont accompagné assez discrètement Welsman et son quintette de jazz. Discrettement, mais avec beaucoup de raffinement.

En première partie, les deux formations, sans la chanteuse, ont rendu hommage à Vic Angelillo en interprétant *Tun-*



La chanteuse était accompagnée d'un quintette de jazz.

gentes pour quintette de jazz et orchestre. Il a fallu attendre la dernière des trois pièces pour qu'une véritable rencontre ait lieu. Au départ, les jazzmen et l'OSQ jouaient tour à tour, l'air d'attendre que l'autre ait enfin fini pour s'exprimer.

### JAZZMEN TIMIDES

Mais même si la rencontre s'est produite, les jazzmen manquaient d'élan. Au lieu d'être inspirés par la beauté du symphonique, ils semblaient indifférents. Heureusement, il y avait le trompettiste Ron Di Lauro pour mettre un peu des couleurs du jazz dans les improvisations, sinon les autres musiciens étaient bien timides.

Une seconde représentation du concert est offerte ce soir à 20 h.

## Mort du photographe Richard Avedon

PARIS (AFP) — Le photographe américain Richard Avedon, décédé hier à l'âge de 81 ans, était l'un des plus grands photographes de l'après-guerre, surtout connu pour ses photos de femmes, mannequins et stars.

Du reportage photo à la mode, des orphelins de Danang pendant la guerre du Vietnam aux belles femmes du monde — Marilyn Monroe, Brigitte Bardot ou Sophia Loren — il restera connu pour ses innombrables portraits en noir et blanc.

Né le 15 mai 1923 à New York, il s'engage au début de la Seconde Guerre mondiale dans la marine marchande. Affecté aux autopsies et aux photos d'identité, il tire le portrait de ses camarades de chambre.

En 1944, il rejoint l'équipe du magazine de mode *Harper's Bazaar* sous la direction d'Alexey Brodovitch, directeur artistique de la revue où il restera 12 ans. Il métamorphose la photo de mode en mettant en scène des mannequins, d'habitude figés, dans la rue ou dans les boîtes de nuit.

Il entre ensuite au magazine *Vogue* et se spécialise dans les portraits.

En 1974, il présente au Musée d'art moderne de New York (MOMA) des portraits de son père rongé par un cancer.

L'artiste était depuis plusieurs années un collaborateur régulier du presti-



Avedon était célèbre pour ses portraits.

gieux hebdomadaire *New Yorker* qui publiait chaque semaine un de ses portraits en noir et blanc. Il collaborait également occasionnellement avec des magazines américains comme *Rolling Stone*. Parmi ses photos les plus célèbres, figurent celles de Yannick Noah et Isabelle Adjani en 1988 pour la revue française *L'Égoïste*. Il avait réalisé l'édition 1997 du prestigieux calendrier *Pirelli*.

En 1993, il publie *Autobiographie*, avant *Évidence 1944-1994* dans lequel il retrace 50 ans de photographies.

**Welsman a livré une magnifique version de *La Valse des lilas***

### Oignon au pied...

Toujours inconfortable, parfois douloureux. Appelez le spécialiste.

**POULIOT**  
LABORATOIRE D'ORTHÈSES DU PIED

Sainte-Foy 652-0100  
Rimouski 721-7100  
Gatineau 243-7433

Prenez rendez-vous près de chez vous :  
1 800 363-6172

POULIOT travaille en collaboration avec votre médecin. Reconnu et accrédité par les organismes gouvernementaux et assurances privées.

## AVALANCHE

VÊTEMENTS DE SKI SKIWEAR

### Festival des couleurs

On décroche nos démos et ensembles de ski 2003

Un seul prix **449\$** (rég. jusqu'à 950\$)

Directement du manufacturier

Spécial sur nos manteaux de ville **229\$** (rég. 450\$)

**QUÉBEC**  
3930, boul. Hamel, Québec  
418.877.5584

**MONT-TREMBLANT**  
819.425.6009

**MONT-SAINT-ANNE**  
Face aux outlets Ste-Anne  
418.827.3108

**SAINTE-SAUVEUR**  
450.240.0417

**BIENTÔT BROMONT**

# SUPER SPÉCIAL COUETTE • CAFÉ

**RABAIS 25%**  
DU PRIX D'UN MATELAS OU D'UNE LITERIE  
à l'achat d'un ensemble 1 lit + 2 chevets + 1 commode

**EN PLUS**  
PAYEZ EN 24 VERSEMENTS\*  
SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT OU NOUS PAYONS LA TPS POUR VOUS SUR TOUT, TOUT, TOUT

**RABAIS 25%**  
DU PRIX DU BUFFET  
à l'achat d'un ensemble 1 table + 4 chaises

**Se termine dimanche 3 octobre 2004**

**Lit grand format** 24 vers.\*  
2395 \$ 80,91/mois

**Lit grand format** 24 vers.\*  
1195 \$ 40,91/mois

**Lit grand format** 24 vers.\*  
1295 \$ 43,91/mois

**Lit grand format** 24 vers.\*  
1895 \$ 63,91/mois

**Table, 4 chaises** 24 vers.\*  
1195 \$ 40,91/mois

**Table, 4 chaises** 24 vers.\*  
2195 \$ 73,91/mois

**Table, 4 chaises, 2 fauteuils** 24 vers.\*  
2395 \$ 80,91/mois

**Table, 4 chaises, 2 fauteuils** 24 vers.\*  
2495 \$ 83,91/mois

**Lit grand format** 24 vers.\*  
1695 \$ 56,91/mois

**Lit grand format** 24 vers.\*  
1895 \$ 63,91/mois

CONTEMPORAIN 18, rue Courcellette Québec  
ROCHE-BOBOIS 9, rue Courcellette Québec

## LA GALERIE DU MEUBLE

DÉCORATION INTÉRIEURE  
681-0171 • 1 800 463-2277 • lagaleriedumeuble.com

CLASSIQUE 1215, boul. Charest O. Québec  
LA-Z-BOY 1221, boul. Charest O. Contemporain 10, rue Courcellette Québec

\*Plan de financement 24 versements égaux sans intérêt : les mensualités incluent les taxes et un acompte de 30%. Effectif à compter de la date d'achat. Conditionnel à l'approbation du crédit. Conditions en magasin. Se termine le dimanche 3 octobre



## Le CHUS inaugure son scalpel au rayon gamma

L'appareil permet, entre autres, de traiter des tumeurs au cerveau sans anesthésie

FRANÇOIS GOUGEON  
La Tribune

■ SHERBROOKE — «Je n'en reviens pas! On vient de m'enlever une tumeur cancéreuse au cerveau sans m'endormir. Je n'ai rien senti. C'est un vrai miracle!»

Particulièrement volubile, Géraldine Bédard-Doyon, de Farnham, a eu cette réaction d'euphorie à la sortie de la salle opératoire du scalpel au rayon gamma (Gamma Knife), au Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke (CHUS), plus tôt cette

semaine. On est ici en pleine médecine Star Trek.

Faisant partie des 20 premiers patients à bénéficier du traitement de cette technologie révolutionnaire, la dame de 70 ans, qui a généreusement accepté la présence des médias au moment de recevoir son traitement, a ainsi évité la traditionnelle craniotomie pour guérir son mal. Pas d'anesthésie générale, pas d'ouverture de la boîte crânienne au bistouri, pas d'hospitalisation, pas de longue convalescence. Arrivée au CHUS le matin même de l'intervention, M<sup>me</sup> Bédard-Doyon est repartie sur ses deux jambes quelques heures plus tard. Et pourtant, elle souffrait d'une lésion au cerveau.

«Si on avait procédé par chirurgie traditionnelle, a précisé le neurochirurgien ayant piloté l'opération, le Dr Brendan Kenny, cette dame aurait été hospitalisée de sept à dix jours et aurait eu une période de convalescence de quatre à six semaines.» Sans oublier que grâce au scalpel au gamma, on détruit seulement la masse indésirable, sans endommager les tissus sains voisins. La précision de l'appareil est sans équivalent.

La pièce d'équipement, encore unique au Québec et desservant tout l'est du Canada (on en retrouve un seul autre au Canada, à Winnipeg), utilise des rayonnements ionisants, alimentés au cobalt 60, pour faire les chirurgies. La technologie est particulièrement recommandée pour certains types de lésions, comme les métastases au cerveau ou des malformations artério-veineuses. Un enfant de neuf ans a d'ailleurs été traité récemment avec succès sur le scalpel au rayon gamma pour une telle malformation, évitant les risques d'une chirurgie traditionnelle.

### APPLICATIONS DIVERSES

Mis en service le 18 août dernier, après des investissements d'environ 5 millions \$, dont près de la moitié venant de la communauté estrienne, l'appareil offre bien d'autres possibilités. «On peut traiter, par exemple, des tics nerveux douloureux, l'épilepsie, différents tremblements d'origine neurologique et même, à la rigueur, le Parkinson», a aussi indiqué le Dr Kenny. Le spécialiste installé au Québec depuis 11 ans, qui a travaillé avec son ancien collègue Philippe Couillard pour permettre au CHUS d'obtenir le premier scalpel au rayon gamma au Québec, est allé parfaire ses connaissances sur un appareil semblable à Pittsburgh, aux États-Unis. Hier en fin de journée, le ministre de la Santé Philippe Couillard a d'ailleurs participé à l'inauguration des nouveaux équipements qui font la fierté du CHUS.

Si l'intervention chirurgicale sans trace ni impact ne dure qu'un court instant (environ 20 minutes dans le cas de M<sup>me</sup> Bédard-Doyon), les préparatifs sont plus longs. «La phase cruciale, c'est la planification des paramètres à fournir à l'appareil en vue du traitement», fait valoir le Dr Kenny.

De l'ajustement du casque stéréotaxique au visage de la patiente à la libération des rayons faisant office de bistouri pour détruire la tumeur, la précision doit être parfaite. Il y a même une séance en résonance magnétique, d'où les images sont transférées à l'ordinateur du scalpel au rayon gamma pour préciser le plan de traitement. «On peut faire un peu le parallèle avec le GPS (système de positionnement par satellite). Tout le processus est en forme de précision à répétition sur les informations à tenir compte pour le traitement», dit encore le spécialiste.

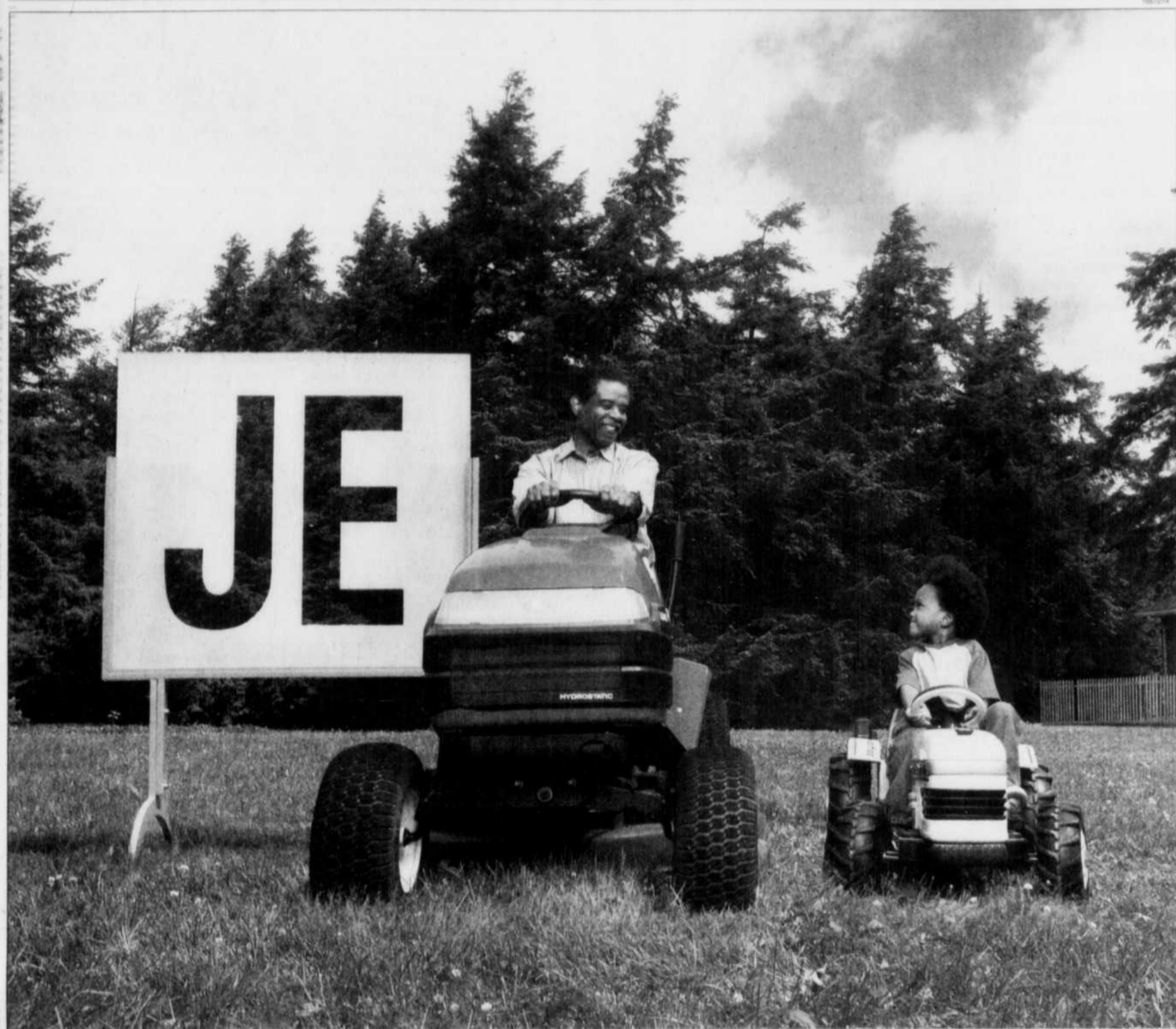
Et ce sont ces informations qui dictent à la machine ultra sophistiquée l'endroit exact où, à partir du chapeau collimateur de 201 orifices, seront dirigés vers un seul point de convergence les rayons ionisants.

«La lésion indésirable ne disparaît pas d'un coup. Elle s'efface graduellement, entre trois mois et six ans. Parfois, elle ne s'efface pas mais elle devient une masse inerte car elle a été irradiée», soumet Brendan Kenny.

Chose certaine, l'appréhension bien normale devant l'inconnu s'est vite éclipisée chez Géraldine Bédard-Doyon, dont les seules traces de la chirurgie au laser viennent de la pose de quatre vis, au front et à l'arrière de la tête, pour la pose du casque stéréotaxique. «Mais les vis ne sont pas rentrés dans la tête. Ça fait plus peur que mal. Et sur la machine même pour l'opération, je n'ai jamais rien senti. Ce qui m'a aidé à avoir moins peur, c'est la visite que j'ai faite avant au CHUS, où du personnel très gentil m'ont tout expliqué de l'appareil et du traitement», a témoigné la dame, avant de discuter sur un ton blagueur avec le docteur Kenny sur leurs origines irlandaises communes.

Cette expérience inédite vécue au CHUS fera l'objet d'un reportage à l'émission *Déouverte*, à la télévision de Radio-Canada, le 10 octobre.

La nouvelle pièce d'équipement du CHUS est unique au Québec.



Ma retraite, c'est un repos bien mérité.

Des placements qui travaillent pour moi, c'est RBC®.

### Solutions de trésorerie RBC

« Pour avoir le revenu de retraite dont j'ai besoin, il faut que mes placements rapportent vraiment. C'est pour ça que j'ai choisi une des solutions de trésorerie de RBC. L'un de leurs spécialistes des placements m'a expliqué que je pouvais profiter de placements plus rentables qu'un simple CPG à court terme. Depuis, je touche un revenu régulier. Et comme mes placements sont plus diversifiés, ils résistent mieux aux fluctuations de taux d'intérêt. Grâce aux stratégies de RBC, je vis ma retraite sans me casser la tête. »

Consultez un spécialiste des placements en composant le 1-800-ROYAL® 1-1, en passant à votre succursale ou en vous rendant au [www.rbcinvestments.com/ma-retraite](http://www.rbcinvestments.com/ma-retraite).

JE CHOISIS > RBC™



© Marques déposées de la Banque Royale du Canada. ™ Marque de commerce de la Banque Royale du Canada.

Les fonds RBC sont offerts par RBC Gestion d'Actifs Inc. et distribués par des courtiers autorisés. Veuillez lire le prospectus avant d'investir. Les placements en fonds communs peuvent entraîner des commissions, des frais de suivi et des frais et dépenses de gestion. Les fonds communs ne sont pas garantis, leur valeur change fréquemment et les rendements antérieurs ne se répètent pas nécessairement.

# Mission dans le futur

## Valcartier propose sa vision du blindé léger de demain

NICOLAS HOULE  
Nhoule@lesoleil.com

■ Le département de recherche et développement de la base militaire de Valcartier a donné naissance à ce qui pourrait être le véhicule blindé léger du futur. Sorte de carrefour technologique de ce qui a été développé sur la base militaire, le prototype se veut une version moderne d'un type d'engin qui avait atteint ses limites d'efficacité.

Le LAV III modifié que l'on exhibait hier aux médias combine pas moins de sept technologies, dont une visualisation immersive grâce à un visiocasque permettant une vue à 360 degrés, relié à un système GPS, la fusion des données radar et infrarouges offrant une vue plus précise pour détecter les objectifs possibles, des moyens défensifs au laser multifonctionnel, ainsi qu'un camouflage adaptatif.

Aussi impressionnant qu'il puisse être, ce n'est cependant pas demain que les militaires pourront utiliser le blindé léger, dont l'équipement a été mis au point durant

les cinq dernières années. Dans un scénario réaliste, les experts estiment qu'un véhicule du genre pourrait être intégré au sein des forces armées dans 10 ou 15 ans, et pas nécessairement avec tous les éléments qu'il abrite présentement.

« Il y a plein de belles technologies dans les laboratoires de Valcartier et on voulait savoir s'il était possible de mettre tout ça ensemble sur un véhicule et de voir si ça marchait, ce qui est le cas », explique Denis Faubert, directeur général de Recherche et développement pour la défense du Canada, à Valcartier.

L'une des particularités de l'aventure de 5 millions \$ est que les 4/5 du montant ont été investis dans l'industrie. En travaillant en étroite partenariat avec diverses compagnies de Québec ou d'ailleurs, telles CGI, Lyrtech ou General Dynamics, on comptait faciliter l'éventuelle mise en marché de l'équipement.

Développé presque entièrement à Valcartier, si ce n'est du système d'immersion qui a pris forme à Suffield, en Alberta, le véhicule blindé du futur a été testé sur le terrain par les soldats. Selon le major Yan Poirier, les militaires ont réagi très positivement, même si divers éléments demandent encore à être mieux adaptés, comme le visiocasque.

« Avec un appareil comme celui-là, on veut augmenter l'efficacité des soldats sur le terrain, dit-il. Ils doivent se sentir en confiance pour réagir plus vite, plus rapidement face à la menace. »

Un autre des buts du véhicule vise à réduire le nombre de victimes. Les militaires pourront en effet mieux détecter les tirs ennemis. Bien que l'informatique soit fortement présente dans ces nouvelles approches, on assure que le système ne sera pas mis en fonction s'il risque d'être instable.

« Ça va accélérer le processus d'identification, mais il n'est pas question de remplacer le jugement des soldats, affirme le major. Il y aura toujours un humain derrière la machine. »

D'autres pays alliés seront mis au parfum des dernières trouvailles à Valcartier, ce qui permettra sans doute à certaines technologies de faire leur route jusqu'au terrain.

« La prochaine étape, c'est d'engager des ingénieurs et de commencer à développer tout ça à moindre coût », indique Ghislain Pelletier, intégrateur du projet.



Notre journaliste a coiffé le visiocasque du véhicule blindé léger développé à Valcartier, qui permet une vue à 360 degrés.

**Le véhicule ne sera pas intégré aux Forces avant 10, ou même 15 ans**

# ÉVÉNEMENT CUIR ET CACHEMIRE

3<sup>e</sup> ÉDITION

# 50% DE RABAIS

SUR TOUS NOS VESTONS CACHEMIRE, LAINE ET CACHEMIRE ET NOS CUIRS



CUIR: CHOIX DE 8 MODÈLES

Toutes grandeurs disponibles



Cachemire, laine et cachemire  
Choix de 8 couleurs

*Francois Côté*  
COLLECTION  
PRÊT-À-PORTER INTERNATIONAL POUR HOMMES

Complexe Germain-des-Prés, Sainte-Foy 657-1760

www.francoiscote.com

## Vous souffrez d'insomnie ?

Le centre d'étude des troubles du sommeil de l'Université Laval mène une étude sur un nouveau médicament pour le traitement de l'insomnie.

Vous pourriez obtenir une évaluation et un traitement pour l'insomnie, avec possibilité de compensation financière pour votre participation, si vous :

- Êtes âgé de plus de 50 ans
- Éprouvez des difficultés à rester endormi et êtes réveillé plus d'une heure au cours de la nuit
- Éprouvez des difficultés de sommeil au moins 4 nuits par semaine depuis plus de 1 mois
- Ne souffrez d'aucune autre condition médicale sérieuse ou trouble psychiatrique majeur

Pour plus de renseignements, téléphonez au  
**656-3075**

## VOTRE POIDS VOUS PRÉOCCUPE ?

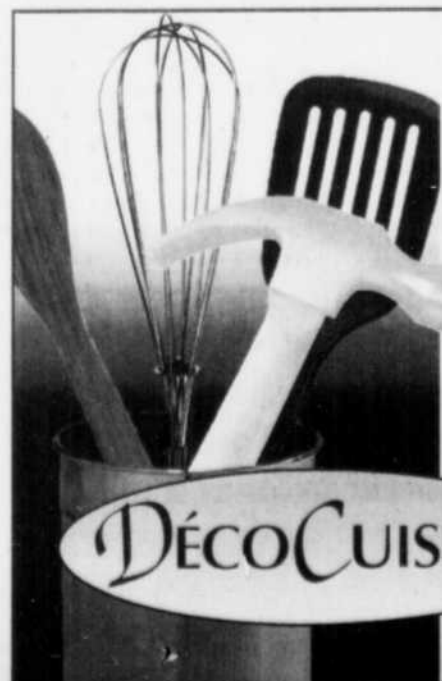
Une équipe de recherche de l'Institut des nutraceutiques et des aliments fonctionnels vous propose une démarche de santé globale afin de vous aider à trouver les causes de votre problème de poids et à adopter des comportements alimentaires plus sains.

### Critères d'admissibilité :

- Être une femme non ménopausée âgée entre 30 et 50 ans;
- Avoir un surplus de poids;
- Avoir maintenu un poids stable depuis au moins 2 mois;
- Ne pas prendre de contraceptifs oraux ou de médicaments pour traiter : diabète, cholestérol élevé, dépression, etc.

Renseignements :  
656-2131 poste 8412  
Louise Corneau

Étude approuvée par le comité d'éthique de la recherche de l'Université Laval



DÉCO CUISINE

À NOTRE MAGASIN DE PLACE LAURIER SEULEMENT

# VENTE de rénovation

# 10% à 70%

sur tous les articles en magasin  
Tél. : (418) 650-6659

# LA CAPITALE ET SES RÉGIONS

## Le 400<sup>e</sup> de Québec attire les événements

Un congrès sur le français réunira 1500 enseignants de 120 pays en 2008

ANNIE LAFRANCE  
Alafrance@lesoleil.com

■ Décidément, 2008 sera bien plus que l'année du 400<sup>e</sup> anniversaire de Québec. Alors que l'on annonçait cette semaine la tenue à Québec d'importants congrès internationaux de généalogie et de l'Église catholique pour 2008, les professeurs de français de partout dans le monde se réuniront également dans la capitale cette même année.

Fin juillet 2008, 1500 professeurs de français en provenance de 120 pays francophones et non francophones débarqueront dans la région pour discuter des enjeux de la langue de chez nous. Ou de celle de Molière, c'est selon.

Au-delà des accents, la ville sera le théâtre de débats animés sur l'avenir de la langue française, qui est en déclin dans la plupart des pays représentés. Il semble bien que les professeurs ne feront pas l'école buissonnière.

La Fédération internationale des professeurs de français (FIPF) a choisi la ville de Québec pour son 12<sup>e</sup> congrès mondial des professeurs francophones. Un choix motivé par la contribution de la capitale, berceau de la civilisation française en Amérique, au sein du patrimoine mondial francophone.

Québec a reçu l'appui des délégués de la FIPF qui ont voté cet été, à Atlanta, à 13 voix contre 7 en faveur de la candidature de Québec, plutôt que celle de Beyrouth, au Liban. La décision a été rendue officielle par le Centre des congrès de Québec, cette semaine.

Entre-temps, les professeurs de français provenant des États-Unis viendront à Québec en 2005 pour le congrès annuel de leur association.

### AXÉ SUR L'INTERNATIONAL

Pour la direction du Centre des congrès, les Fêtes du 400<sup>e</sup> constituent un solide argument de vente auprès des organisations internationales. Mais il n'est pas le seul. « On récolte aujourd'hui ce qu'on a semé les dernières années. Notre démarchage est plus axé vers l'international », dit la directrice des communications, Ann Cantin. Elle précise toutefois que le

Centre des congrès tente d'attirer des groupes qui ont un intérêt à participer aux Fêtes du 400<sup>e</sup>.

La récolte est bonne. Peut-être même exceptionnelle. Jusqu'à maintenant, 14 grandes organisations ont réservé le Centre des congrès de Québec pour y tenir un événement en 2008. C'est sans compter la possible venue du pape, annoncée cette semaine dans ces pages. « Nous avons encore de la place pour accueillir d'autres événements », lance M<sup>me</sup> Cantin, arguant qu'entre 60 et 70 congrès majeurs peuvent se tenir au Centre des congrès par année.

## Grève possible au RTC

ISABELLE MATHIEU  
IMathieu@lesoleil.com

■ À moins d'une entente d'ici les prochains jours, les 717 chauffeurs du Réseau de transport de la Capitale feront la grève à partir du 23 octobre, au grand déplaisir des 42 000 usagers.

Sans contrat de travail depuis 15 mois, le syndicat des chauffeurs du RTC a avisé hier matin l'employeur — en même temps que les médias — qu'il utiliserait son mandat de grève le 23 octobre en cas d'échec des négociations. « Le dossier piétine », disait hier Richard Fortin, négociateur pour le syndicat.

Le conciliateur a d'ailleurs annulé les rencontres prévues entre patrons et syndicat, mais garde toujours le contact avec chacune des parties. Les ponts ne sont donc pas rompus. « On pense qu'il y a suffisamment de temps d'ici au 23 octobre pour en arriver à une entente », dit Richard Fortin.

### La grève pourrait être déclenchée le 23 octobre

Impossible de savoir lesquels des points de la convention collective sont toujours en litige. Les parties ont convenu de ne pas discuter du contenu des négociations sur la place publique. « C'est un bon signe, commente Christian Savard, coordonnateur du groupe Accès transports viables, qui représente les usagers du transport en commun. Ça démontre qu'ils ne sont pas en guerre ouverte. »

Pour pouvoir déclencher la grève le 23 octobre, le syndicat devra aviser le conseil des services essentiels au plus tard le 16 octobre.

### STRATÉGIE ?

Ce développement ressemble donc davantage à une stratégie de négociations qu'à une réelle menace. « Le syndicat vient de faire monter la pression, mais c'est de bonne guerre, croit Christian Savard. Les chauffeurs sont en contact avec le public à tous les jours, ils ne vont pas exagérer. »

Une chose est certaine, une nouvelle grève serait catastrophique pour l'image du RTC, dit le coordonnateur d'Accès Transports Viables. « Les gens sont encore marqués par la grève des employés de garage en 1998, rappelle Christian Savard. Au moment où l'image du RTC et la fiabilité s'améliorent un peu, une grève serait vraiment une catastrophe. »

Au RTC, on reste plutôt confiant d'en arriver à une entente. « On ne tient à aucune grève, d'autant plus qu'on a amélioré beaucoup le service avec l'achat de plus de 100 autobus en deux ans », fait remarquer Claude Lévesque, directeur des communications.

En cas de grève, le service ne sera donné que durant l'heure de pointe du matin entre 6h15 et 9h15 et le soir, de 15h à 18h. Les parcours express seront annulés et il n'y aura aucun service le soir et la fin de semaine.



Aujourd'hui âgés de neuf mois, les ours blancs orphelins pèsent déjà près de 200 livres, même s'ils ressemblent encore à des nounours en peluche.

## Les ours blancs du zoo font leurs valises

ANNIE LAFRANCE  
Alafrance@lesoleil.com

■ Les deux ours blancs hébergés temporairement au Jardin zoologique de Québec font leurs valises. À la fin du mois, ils prendront l'avion pour s'établir en Australie et au Japon. Un long voyage qui nécessite quelques préparatifs.

Rescapés à Kangerlussuaq, dans le nord du Québec, en mai, les deux ours blancs orphelins, aujourd'hui âgés de neuf mois, sont en pleine santé. Ils ont été sevrés, sont très gourmands et grognent pour montrer leur autorité.

Pourtant, à près de 200 livres, ils ressemblent encore à deux nounours affectueux. « Ils ont adopté des comportements adultes, comme celui de délimiter leur territoire. C'est un bon signe pour l'avenir », assure l'agent de développement Dominique Jean.

Billets d'avion en main, les deux ours blancs feront le voyage outre-mer

en une seule étape. « On espère qu'ils vont bien réagir au voyage. Pour leur éviter un traumatisme, nous les préparons à prendre conscience de leurs déplacements et ils seront les premiers ours blancs à voyager éveillés durant plusieurs heures », explique M. Jean. Mais des surprises peuvent survenir. « Par exemple, ils pourraient avoir le mal de l'air! »

Deux fois par jour, les ours blancs s'entraînent à prendre l'avion. Du moins, à embarquer d'eux-mêmes dans une cage, à montrer leur patte sans agressivité et à tolérer la présence d'un instructeur à leurs côtés, mais hors de la cage.

Puisqu'ils habiteront désormais des milieux anglophones, les deux protégés ont appris à reconnaître quelques mots dans la langue de Shakespeare, tels que *follow*, *path* et *pull*.

L'un des deux ours blancs atterrira au parc Seaworld Gold Coast d'Australie, l'autre dans un prestigieux aquarium japonais. N'ayez crainte, ils ne s'en-

nuieront pas de leur jumeau. « Ils sont déjà en compétition pour établir leur territoire », explique M. Jean. D'ailleurs, ils grognent et se chamaillent lorsqu'ils sont trop près l'un de l'autre. Deux frères, quoi!

Là-bas, les deux orphelins bénéficieront d'installations à la fine pointe de la technologie. Des enclos à contrôle environnemental qui permettent de reproduire la brume du matin, deux bassins d'eau poissonneuse, un parc d'amusement et même... l'air climatisé!

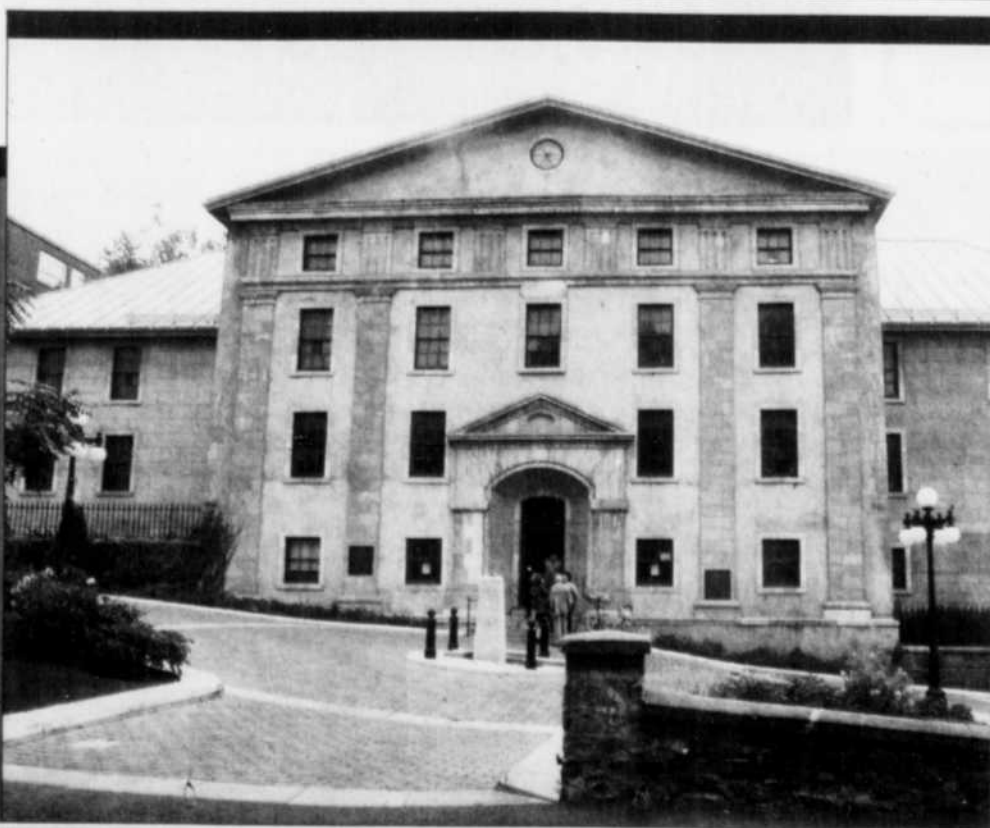
C'est la deuxième fois que le Jardin zoologique recueillait des ours blancs orphelins. L'an dernier, deux jeunes femelles avaient trouvé refuge au Zoo de Saint-Félicien à la suite de leur séjour à Québec. « En milieu naturel, ils n'auraient pas survécu », affirme le porte-parole. Ayant développé une expertise pour les soins aux ours blancs et pour leur sevrage, la direction du zoo affirme être en mesure d'héberger d'autres ours blancs.

On leur a même appris à reconnaître des mots d'anglais!

## DEMAIN

DANS LE SOLEIL

Le secret des anglos de Québec



Cahier Québec

Le Morrin College, l'un des seuls lieux typiquement british de Québec, a jadis été une prison, un collège, puis une bibliothèque. Visite au coeur de l'un des secrets les mieux gardés de la ville.

# AGENDA FAMILLE

## Croquez dans l'automne!

### La saison des pommes bat son plein

MARTIN CROTEAU  
MCroteau@lesoleil.com

■ Ça y est, l'automne est arrivé! C'est le temps d'enfiler les chandails de laine, de sortir dehors et de croquer dans la plus belle saison de l'année! Et pour ce faire, rien de tel qu'une journée au verger.

Pour les petits comme pour les grands, la cueillette des pommes annonce l'arrivée des paysages colorés, des tas de feuilles sur le sol, des déguisements d'Halloween, bref, de tous les plaisirs de l'automne! Pour les gourmands, c'est aussi synonyme de véritables délices. Tartes, croustades, compotes, jus, la liste des recettes a de quoi mettre l'eau à

#### Notre climat empêche une production commerciale à grande échelle

la bouche de n'importe qui!  
Le climat frisquet de la région de Québec empêche une production commerciale à grande échelle. Ainsi, presque la moitié des pommes sont produites pour l'autocueillette, contre moins de 10% dans le reste de la province. Les variétés les plus précoces commencent à être récoltées vers la mi-août, mais c'est de la mi-septembre à la mi-octobre que la saison bat son plein.

Les producteurs assurent que l'hiver doux, l'été pluvieux et le début d'automne ensoleillé ont donné aux pommes une saveur et une coloration particulièrement réussies cette année. Seule la Côte-de-Beaupré, affectée par la grêle en juillet, éprouve des difficultés. De plus, en raison du temps chaud des dernières semaines, on espère prolonger la fête jusqu'au 20 octobre.

Les amateurs ont donc encore deux à trois bonnes semaines pour prendre la route et rendre visite à l'un des nombreux pomiculteurs de la région. Au-delà de la cueillette, c'est aussi une excellente occasion d'apporter un pique-nique, des frisbees ou des gants de baseball pour profiter à fond des chauds rayons du grand astre.

#### INCONTOURNABLE ÎLE D'ORLÉANS

Inutile de dire que l'Île d'Orléans est une incontournable. À la Cidrerie Verger Bilodeau (2200, chemin Royal, Saint-Pierre, 828-9316), les cueilleurs sont invités à choisir parmi les différentes espèces de pommes. Il en coûte 4\$ pour un sac de 10 livres, 8\$ pour 20 livres et 12\$ pour 40 livres. Mais la grande spécialité de la maison est le cidre. Cidre de glace, cidre aux fraises, cidre tout court, les artisans produisent annuellement près de 20 000 litres et sept différents variétés du délicieux breuvage. Les visiteurs ont droit à une dégustation gratuite à leur arrivée sur les lieux. Ils peuvent également se procurer du beurre aux pommes et des tartes. Les petits ont à leur disposition une miniferme avec chèvres, poules et lapins.

Du côté du Verger de Tilly (4385, terrasse Des Chênes, Saint-Antoine-de-Tilly, 886-2539, [www.vergerdetilly.com](http://www.vergerdetilly.com)), on propose une diversité étonnante. Pas moins de 21 espèces de pommes y sont cultivées. On y trouve les variétés communes comme la Cortland et la Lobo, mais aussi des raretés, comme la Sweet Sixteen, à l'arrière-goût d'anis, ou la Honey Gold, de couleur jaune et au goût très sucré. Pour que le visiteur puisse faire un choix éclairé, les préposés font déguster



Mirille et Catherine se sont bien amusées en cueillant des pommes aux Vergers Bilodeau, de Saint-Pierre.

#### Les principales variétés de pommes au Québec

##### Macintosh

- La plus répandue au Québec
- Rouge et verte
- Croquante, acidité moyenne
- Maturité: fin septembre
- Usages: à croquer, jus, cuisson, cidre

##### Lobo

- Se caractérise par sa grosse taille
- Rouge-rosé
- Croquante, moins acide que la Macintosh
- Maturité: mi-septembre
- Usages: à croquer, cuisson

##### Spartan

- Très ferme, la pomme à croquer par excellence
- Rouge foncé et uniforme
- Très croquante, assez sucrée
- Maturité: fin septembre
- Usages: à croquer, cidre

##### Cortland

- Sa chair blanche s'oxyde moins vite: la meilleure pour la cuisson
- Rouge strié sur fond vert-jaune
- Croquante, très sucrée
- Matur: déb. oct.
- Usages: à croquer, jus, cuisson, cidre

##### Empire

- Sa chair jaunâtre et très ferme est idéale pour les compotes
- Couleur: rouge foncé et vert
- Croquante, sucrée
- Maturité: fin sept.
- Usages: à croquer, cidre

différents fruits avant de l'envoyer dans le verger. Le tarif est de 9\$ pour un sac de 20 livres, 16\$ pour deux sacs. Il est aussi possible de faire une balade en tracteur.

Pour ceux qui veulent voir du pays, la Cidrerie La Pomme du Saint-Laurent (503, chemin Bellevue Ouest, Cap-Saint-Ignace, 418-246-5957) propose l'autocueillette avec une vue magnifique sur le fleuve. La propriétaire, Suzanne Gagné, est l'une des deux seules femmes au Québec à posséder un permis de fabrication du cidre. Elle confectionne également différentes compotes, confitures et gelées. Les enfants peuvent se perdre dans un grand labyrinthe de paille et toute la famille peut s'attabler à l'une des tables de pique-nique. Le sac de 20 livres coûte 9\$. Ceux qui veulent faire une pierre deux coups recevront une citrouille avec tout achat de plus de 10\$.

Pour connaître d'autres vergers dans la région, consultez le site Web de la Fédération des producteurs de pommes du Québec au [www.lapommeduquebec.ca](http://www.lapommeduquebec.ca).

#### Écrivez-nous!

Où sortir en famille pour profiter de la vie sans que ça coûte trop cher? Vous avez des idées ou suggestions de lieux ou de thèmes qui pourraient inspirer cet agenda famille? Écrivez-nous à [rendezvousculturels@lesoleil.com](mailto:rendezvousculturels@lesoleil.com)

#### Autres suggestions

- **L'Opération citrouille.** À l'approche de l'Halloween, c'est devenu une tradition incontournable. La cinquième Opération citrouille prend son envol, ce matin, à la Ferme Genest (2091, route Marie-Victorin, Saint-Nicolas). Le tarif est de 3,50\$ par unité ou trois pour 10\$. La moitié des recettes seront versées à des œuvres de charité. En plus de profiter de la miniferme et du labyrinthe géant, les visiteurs pourront se délecter d'un potage aux citrouilles et d'une bière artisanale de la brasserie La Barberie. Infos: 831-9967.
- **Symposium de peinture.** Les amateurs d'art se donnent rendez-vous dans le décor enchanteur de Rivière-à-Pierre, pour le symposium de peinture *Eaux en couleur*. Des artistes de partout de la province convergent aux chutes de la Marmite, à l'entrée de la Réserve faunique de Portneuf (tout au bout de la route 367, Rivière-à-Pierre). Sous la présidence de la peintre Maude De Foy, de la Mauricie, ils rendront hommage au paysage coloré de l'automne. Le public peut échanger avec les créateurs et contribuer quelques coups de pinceau à une toile collective qui sera tirée au sort demain. Infos: 323-2333 ou 323-2322.

## Viellissement de la peau

Vous êtes une femme âgée entre 60 et 65 ans et ménopausée?

Alors vous pourriez participer à une étude clinique d'une durée de 6 mois où vous auriez à appliquer une crème en investigation contenant du DHEA (une hormone pouvant freiner le vieillissement de la peau) et à passer différents examens au cours de cette période.

Si ceci vous intéresse, vous devez:

1. être en bonne santé
2. être non-fumeuse
3. être ménopausée depuis 3 ans
4. ne pas prendre d'hormones actuellement (avoir cessé il y a 6 mois) mais en avoir déjà pris pendant 2 ans
5. répondre aux autres critères de l'étude

Une compensation financière de 1700\$ vous sera remise.

Vous désirez des informations supplémentaires? Veuillez communiquer avec Hélène Morency (525-4444 poste 46016), ou Mélanie Bradley (525-4444 poste 48516), infirmières de recherche.

Cette étude a été acceptée par le Comité d'éthique de la recherche clinique du CHUL. (Projet 79.05.06).

Centre de Recherche  
CULTURELLE



## LE NOUVEAU BILLET CANADIEN DE 20\$

VOICI LE TOUT NOUVEAU BILLET DE 20 DOLLARS CANADIEN. IL COMPORTE DE NOUVEAUX ÉLÉMENTS DE SÉCURITÉ QUI VOUS PERMETTENT DE VÉRIFIER QU'IL EST AUTHENTIQUE.

#### TOUCHEZ ET VOYEZ LA DIFFÉRENCE!

##### 1 Bande holographique

Lorsqu'on incline le billet, des chiffres 20 et des feuilles d'érable changent de couleur et « bougent » à l'intérieur de la bande métallique brillante.

##### 2 Portrait en filigrane

Devant une source de lumière, une petite image fantôme du portrait apparaît.

##### 3 Fil de sécurité fenêtré

Devant une source de lumière, une ligne verticale pleine et continue est visible des deux côtés du billet. Vu du verso, une série de traits métalliques (fenêtres) passent du doré au vert quand on incline le billet.

##### 4 Chiffre en transvision

Devant une source de lumière, les motifs irréguliers au recto et au verso du billet forment, comme des morceaux d'un casse-tête, un chiffre 20 complet et parfaitement aligné.

EN CIRCULATION À PARTIR DU 29 SEPTEMBRE 2004

Banque du Canada  
Sans frais: 1 888 513-8212  
Télécopieur: (613) 782-7533

[education@banqueducanada.ca](mailto:education@banqueducanada.ca)  
[www.banqueducanada.ca/fr/billets](http://www.banqueducanada.ca/fr/billets)

La sécurité des billets de banque: c'est à nous tous d'y voir.



Banque du Canada



© Banque du Canada / Bank of Canada. Vue du billet lorsqu'on le tient devant une source de lumière.



© Banque du Canada / Bank of Canada. Vue du billet lorsqu'on ne le tient pas devant une source de lumière.



### Coups d'éclat pour l'étoile de Fierbourg

Le chef cuisinier **Jean-François Lacroix**, enseignant à Fierbourg, fait désormais partie de l'histoire de la gastronomie internationale. En collaboration avec Christiane Gauthier et Paul E. Lambert, il s'est inspiré de la nature québécoise pour créer le livre de recettes **Gastronomie et forêt**. Cet ouvrage s'est déjà mérité trois prix des plus prestigieux.

- Deux médailles d'or sur la scène canadienne lors du concours « National Annual Culinary Book Awards 2004 », la première pour le meilleur livre de recettes de langue française au Canada et la deuxième pour le meilleur livre sur la culture alimentaire canadienne.
- Le prix du meilleur livre de recettes au monde, toutes langues confondues lors de la 9e édition du concours « Gourmand World Cookbook Awards ».

C'est avec une très grande fierté que nous félicitons notre chef et enseignant Jean-François Lacroix.



La réussite au bout de vos doigts

800, place Sorbonne, Charlesbourg (Québec) G1H 1H1  
(418) 622-7821 Sans frais | 877 992-3782

Centre Spécialisé en Alimentation et Tourisme  
337, 76<sup>e</sup> Rue Ouest, Charlesbourg, G1H 4R4

www.fierbourg.com

LE SECONDAIRE PUBLIC LA BONNE ÉCOLE



## Des piqueteurs forcent un navire de croisière à accoster à l'Anse-au-Foulon

MARTIN CROTEAU  
MCroteau@lesoleil.com

Un piquet de grève sur les terrains de la Garde côtière a obligé un navire devant accoster au Port de Québec à mouiller l'ancre à l'Anse-au-Foulon, jeudi. Nombre de touristes ont été forcés de se débrouiller en autobus ou en taxi pour se rendre aux attractions du Vieux-Québec.

Le CTMA Vacancier, un bateau de croisière de 500 passagers, devait accoster au quai 103 à 13h20. La présence de grévistes a forcé les autorités portuaires à l'envoyer 1,5 km à l'ouest.

Une injonction empêche depuis la semaine dernière les syndiqués de l'Alliance de la fonction publique du Canada (AFPC) de manifester sur le territoire géré par l'administration du port de Québec. Toutefois, rien ne les empêche de le faire à la Garde côtière. Or, pour accéder au quai 103 par la voie terrestre, il est nécessaire de traverser les terrains de l'organisme fédéral.

Le maître de port, Michel Petit, confirme que l'accostage a été déplacé à cause du piquet de grève. Il assure toutefois que l'incident n'a eu qu'un « impact mineur ».

Comme l'injonction ne touchait que le territoire du Port, difficile d'empêcher les grévistes de manifester. « Je n'ai pas eu à m'en servir », a-t-il indiqué au cours d'un bref entretien téléphonique. La perturbation de l'accostage relève du « pur hasard », affirme de son côté le porte-parole syndical, Richard Côté. « On n'était pas au courant que ce bateau-là venait jeudi. En ce qui nous concerne, c'est un quai de la Garde côtière, pas du Port. »

La semaine dernière, lors de la venue du *Queen Mary 2*, des piquets de grève avaient été dressés à l'entrée des installations du gouvernement fédéral sur les terrains du Port de Québec. À la suite de l'incident, celui-ci avait obtenu une injonction provisoire, interdisant aux membres de l'AFPC de bloquer l'accès à ses installations. Les deux parties se retrouveront en cour le 7 octobre pour décider de son prolongement.

## Huit mois de prison pour El Maazouzi

ÉLISABETH FLEURY  
EFleury@lesoleil.com

Reconnu coupable d'avoir agressé sexuellement une adolescente de 16 ans, Mansour El Maazouzi a été condamné hier à une peine de huit mois d'emprisonnement assortie d'une probation de trois ans.

Les gestes reprochés à l'accusé se sont produits au printemps 2000. La victime avait accepté de se rendre dans la chambre de l'étudiant de l'Université Laval, avec qui elle entretenait une « certaine relation », pour reprendre les termes du juge Jacques Trudel. Aussi se sentait-elle prête à avoir sa première relation sexuelle avec un garçon. Elle a toutefois posé deux conditions à El Maazouzi, alors âgé de 20 ans : porter un condom et agir avec douceur.

Après avoir accepté, El Maazouzi s'est littéralement déchainé. Il a arraché le condom, la jeune fille s'est objectée. « Elle lui a demandé d'arrêter et l'a repoussé, mais il a tenté de la pénétrer de façon anale, ou il l'a fait, la preuve n'est pas claire là-dessus, puis, il l'a retournée pour la pénétrer de façon vaginale », a relaté le juge Trudel. Pendant qu'El Maazouzi s'endormait à ses côtés, l'adolescente a commencé à se revêtir, puis a pris la fuite.

À la suite de l'événement, la jeune femme s'est mise à souffrir psychologiquement. Crises de panique et d'angoisse, perte de confiance en elle et méfiance envers les hommes ne l'ont pas tout à fait quittée. De son côté, l'étudiant d'origine marocaine a toujours nié la gravité de ses gestes, prétendant qu'il s'agissait d'une relation sexuelle normale.

Au chapitre des facteurs aggravants, le juge Trudel a retenu le fait que la relation avait été brutale, forcée et complète. « Quoique la relation était d'abord voulue, l'accusé a fait fi des conditions que la victime avait posées, a déploré le magistrat. Et ce n'est pas pour un caprice qu'elle a fait ça. Elle l'a fait pour se protéger, réalisant ainsi un souhait cher à notre société. »

Selon le juge Trudel, l'accusé a fait preuve d'insouciance et a manqué de respect envers l'adolescente. « Il ne s'est soucié que de son propre plaisir, au détriment de sa victime. » Quant aux facteurs atténuants, le magistrat a notamment retenu l'absence d'antécédents judiciaires et les regrets exprimés par l'accusé à la victime. « Le rapport présentiel démontre aussi qu'il ne souffre pas de déviance sexuelle », a ajouté le juge.

Le magistrat ne s'est pas rangé derrière les arguments de la Couronne, qui réclamait une peine de 30 mois de pénitencier. « C'est disproportionné et déraisonnable », a-t-il tranché. « Mais pour atteindre l'objectif de dissuasion, une sentence d'emprisonnement doit être imposée », a ajouté le juge avant de prononcer la sentence.

Plusieurs proches de l'accusé ont quitté la salle de cour en larmes. « C'est aberrant, il y avait consentement! C'est culturel tout ça. Je ne sais pas comment vous faites l'amour, vous, mais moi, je trouve que c'est bien de prendre sa femme rude », a lancé l'un d'eux aux journalistes.

La victime s'est quant à elle dite satisfaite de la sentence. « C'est important de donner un exemple », a commenté la jeune femme aujourd'hui âgée de 20 ans. Pour elle, le fait de dénoncer l'agression a été bénéfique. « Ça ne se fait pas, ce qu'il a fait. C'est dur (de dénoncer), mais ça aide à passer à travers. Le système de justice est mieux qu'on pense. Il aide plus les victimes que ce qu'on s'imagine. »

Vous êtes éligible aux rabais si vous avez une date de naissance.

Abonnez-vous avant le 12 octobre et profitez de prix réduits sur nos plans d'abonnement.

Rabais de	Rabais de	Rabais de
<b>27<sup>\$</sup></b>	<b>131<sup>\$</sup></b>	<b>41<sup>\$</sup></b>
Plan de soir seulement, au Mont-Sainte-Anne et à la Station touristique Stoneham catégorie adulte.	Plan illimité au Mont-Sainte-Anne, un adulte et un enfant à charge de 7 à 13 ans.	Plan de semaine et de soir, à la Station touristique Stoneham, pour un adulte.
avant le 12 octobre 312' après le 12 octobre 339'	avant le 12 octobre 1414' après le 12 octobre 1545'	avant le 12 octobre 422' après le 12 octobre 463'

Différents plans d'abonnement et paiement en plusieurs versements disponibles. Certaines conditions s'appliquent. Taxes en sus.

**Mont-Sainte-Anne**  
(418) 827-4561  
www.mont-sainte-anne.com

**Stoneham**  
STATION TOURISTIQUE  
(418) 848-2415  
www.ski-stoneham.com

# ici, je bâtis l'avenir

QUÉBEC, LÉVIS, L'ÎLE-D'ORLÉANS, LA CÔTE-DE-BEAUPRÉ, LA JACQUES-CARTIER

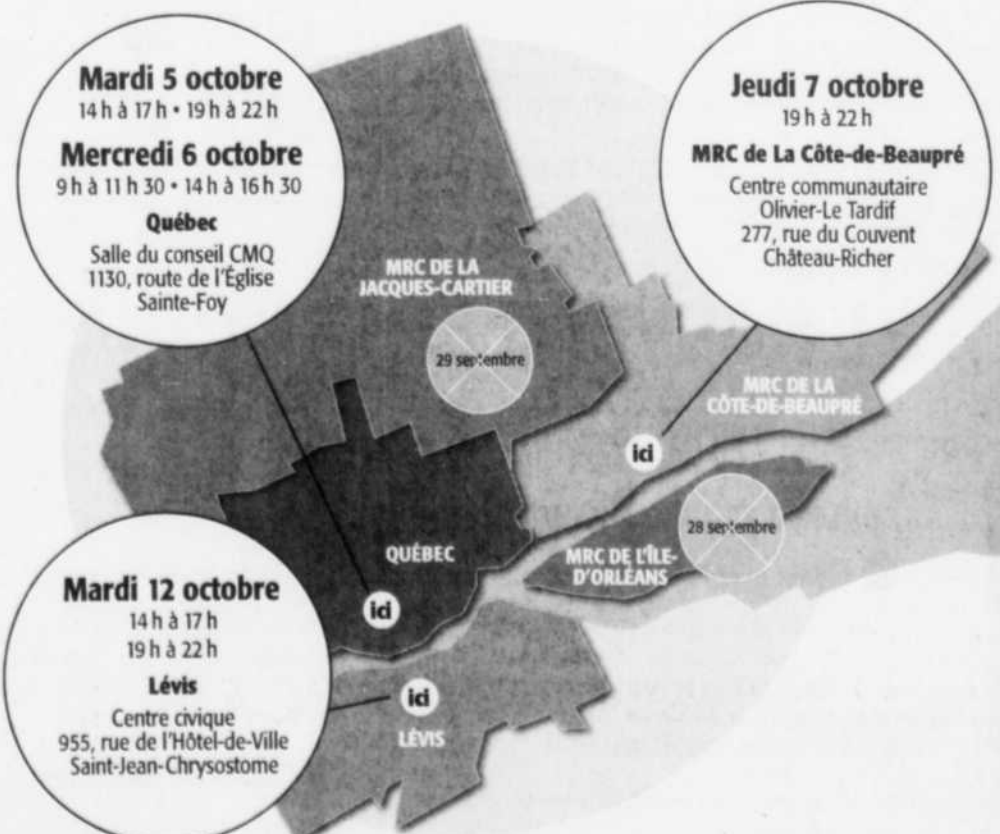
**ici**, je participe à l'élaboration de la vision stratégique de développement du territoire de la CMQ.

**ici**, j'exprime mon opinion sur l'aménagement du territoire, la culture, l'économie, l'environnement, le milieu social et le transport.

**ici**, avec mes concitoyens, je bâtis l'avenir. Dans un même esprit !

### SÉANCES D'INFORMATION ET DE CONSULTATION

Vision stratégique de développement du territoire de la Communauté métropolitaine de Québec



**Communauté métropolitaine de Québec**

Bâtir. Dans un même esprit.

Créée le 1<sup>er</sup> janvier 2002, la Communauté métropolitaine de Québec regroupe 26 municipalités comptant une population totale approchant les 700 000 habitants. Ses compétences obligatoires touchent principalement au développement économique, social, culturel et environnemental, à l'aménagement du territoire et à la planification de la gestion des matières résiduelles.

Téléphone : 641-3250 | www.cmquebec.qc.ca

## PROCÈS MOÏSE

## Un spécialiste des gangs de rue sonne l'alarme

ÉLISABETH FLEURY  
EFleury@lesoleil.com

■ « Les gangs de rue visent les régions parce que les gens ne les connaissent pas et ne savent pas comment ça fonctionne. Ils (les gens des régions) vont tomber dans le panneau, comme Montréal est tombée dans le panneau dans les années 80. »

Le spécialiste québécois des gangs de rue au Québec, le sergent détective Jean-Claude Gauthier, du SPVM, a sonné l'alarme, hier, lors du procès du présumé proxénète David Moïse. « Quand les gangs se sont formés à Montréal au début des années 80, on a toléré. On aurait dû faire de la répression comme on a fait à Québec », a affirmé le policier.

Durant son témoignage, le sergent-détective a insisté sur la très grande mobilité des gangs de rue de Montréal. « Nos enquêtes couvrent tout le territoire du Québec, a-t-il précisé. Certaines enquêtes nous mènent jusqu'en Ontario, Calgary et Halifax. »

C'est à l'hiver 2000 que le sergent-détective Gauthier a appris que le phénomène des gangs de rue avait atteint la ville de Québec. « Un enquêteur de la SQ m'a appelé pour me parler de deux sujets qu'il enquêtait, Nerva Lovinski et Jean-Bernard Estelle. Ce sont des

gens qu'on connaissait très bien à Montréal au niveau des gangs de rue. On a alors offert nos services aux policiers de la SQ de ce type d'individus. »

Selon le policier, les proxénètes Lovinski et Estelle appartenaient jadis au gang montréalais Crack Down Posse (CDP), communément appelés « les Bleus ».

« On savait qu'à Québec, Nerva avait des liens avec les Rouges (NDLR: les « Rouges » sont liés au Bô Gars, ennemis jurés des CDP). Quand on a su que les Bleus étaient montés à Québec, on pensait qu'il allait y avoir des gestes de violence dans la rue. Parce que quand il y a deux organisations au même endroit, c'est là que la guerre com-

mence. Mais finalement, Nerva a formé un groupe qui n'avait pas vraiment de couleur. Les gars n'étaient pas assez nombreux, de sorte que les Bleus et les Rouges se sont entendus. »

L'enquêteur a également expliqué que les gangs de rue fonctionnaient avec des agences de danseuses contrôlées par les motards criminalisés. « Les danseuses qu'ils font danser font plus que danser. Elles vont dans des cubicules et l'argent qu'elles ramassent va à l'organisation. »

Selon la preuve de la Couronne, le présumé proxénète David Moïse s'est trouvé en octobre 2002 un emploi de booker au sein de l'agence Hollywood Amazon Sensation, une agence de placement de danseuses appartenant au Hells Patrick Pruneau. Son rôle consistait, avec les proxénètes Lovinski, Estelle et Jean Pierrin, à placer des filles dans les bars pour faire

des danses-contact et se livrer à la prostitution.

La Couronne a fait entendre le témoignage de l'ex-petite amie de David Moïse, une jeune femme aujourd'hui âgée de 19 ans. Selon son témoignage, Julie (prénom fictif) aurait commencé à danser dans les bars à 18 ans pour le compte de Moïse.

« J'ai fait 120 \$ ce soir-là », a raconté la jeune femme à propos de sa première expérience comme danseuse dans un « bar à gaffe » situé à Manseau.

— Et qu'avez-vous fait de cet argent? lui a demandé la Couronne.

— Je l'ai tout donné à Moïse.

— Pourquoi?

— Parce qu'il me l'avait demandé.

Julie a également dansé dans des « bars à gaffe » à Trois-Rivières, Shawinigan, à Jonquière, à Gatineau et à Saint-Jean-sur-Richelieu. D'après ce qu'elle a raconté au tribunal, elle aurait remis chaque fois les fruits de son travail à Moïse.

Le procès de David Moïse se poursuivra lundi, avec le contre-interrogatoire de la jeune femme.

## LACQ en congrès au leadership le 27 février

■ L'Action civique de Québec élira son nouveau chef le 27 février. Le parti municipal, qui forme présentement l'opposition officielle à l'hôtel de ville de Québec, tiendra son congrès au leadership deux semaines avant le Renouveau municipal de Québec. Stratégie? « Pas vraiment, répond Yannick Gagnon, attaché de presse du parti. Les gens voulaient tenir le congrès le plus tôt possible parce que c'est plus facile ensuite d'enclencher la campagne de financement et la recherche de candidats. » Les personnes intéressées à succéder à Jacques Langlois et Ralph Mercier comme chef du parti ont jusqu'au 12 novembre pour déposer leur candidature. Le conseiller et ex-maire de Sillery, Paul Shoiry, pense à se présenter. L'ancien ministre libéral Marc Bellemare a aussi été rencontré par l'Action civique. L'ACQ, formé en 2001, est issu de plusieurs partis politiques des villes de banlieue. L'Action civique détient présentement 15 des 40 sièges du conseil municipal de Québec. L.M.



Mme Marie-Pier St-Hilaire et Monsieur Claude LaFerrière, respectivement présidente directrice-générale et vice-président (dév. des affaires) de l'Académie de Formation Informatique (AFI), sont heureux de vous informer des nominations de Madame Angela Asselin, au poste de coordonnatrice de la bureautique et de M. Jean-Pierre Gingras, au poste de formateur-consultant certifié Microsoft.



Jean-Pierre Gingras  
MCT, MCSD.NET  
Formateur certifié Microsoft



Angela Asselin  
Coordonnatrice -  
secteur bureautique

Madame Asselin œuvre dans le domaine de la formation, au niveau des services à la clientèle depuis 18 ans, tandis que M. Gingras, MCT, MCSD.NET a occupé, au cours des 6 dernières années, diverses fonctions relatives au développement de systèmes telles que développeur, analyste et architecte organique. Il est aujourd'hui un spécialiste des outils et technologies composant la plate-forme de développement .Net de Microsoft.

AFI est, entre autres, un centre de formation technique agréé Microsoft (CPLS - Certified Partner Learning Solution) et Citrix (CALC - Citrix Authorized Learning Center), ce qui lui permet d'offrir les cours certifiés de ces manufacturiers destinés à des spécialistes en technologies de l'information. L'entreprise est aussi membre actionnaire du Groupe collège MultiHexa qui comprend 12 centres de formation au Québec.

Pour en connaître davantage sur AFI : [www.formationafi.com](http://www.formationafi.com)

SOLUTIONS DE FINANCEMENT

LE TOUT NOUVEAU  
TOUT-EN-UN

## DONNEZ VIE À VOS PLANS D'AVENIR

LA NOUVELLE FAÇON DE FINANCER L'ACHAT DE VOTRE PROCHAINE MAISON

Le nouveau Tout-En-Un vous donne accès à un montant pouvant aller jusqu'à 75% de la valeur nette de votre propriété, en plus de bénéficier d'un taux avantageux pour vos projets résidentiels.

Autre avantage, ses modalités de remboursement sont souples.

*On peut vous aider*


1 888 TELNAT-1 [www.bnc.ca](http://www.bnc.ca)

 **BANQUE NATIONALE**  
LA PREMIÈRE BANQUE AU QUÉBEC

## ATTENTION INDUSTRIELS

## INVITATION

Plus de 500 exposants  
vous donnent rendez-vous!

 Salon industriel  
DE QUÉBEC

Mardi Mercredi Jeudi

**5 6 7** OCTOBRE 2004

Centre de foires de Québec

250, boul. Wilfrid-Hamel, Québec (Qc) Canada G1L 5A7

Heures d'ouverture : de 13h à 21h

**Jamais** on n'aura vu à  
Québec, une si grande variété  
d'équipements et de fournitures  
industriels, présentée sous  
un même toit.

- Automatisation, systèmes et produits
- Chariots élévateurs • Composantes électroniques
- Compresseurs d'air et accessoires
- Hydraulique et pneumatique
- Instrumentation et contrôles
- Machineries et équipements de production
- Machines-outils et accessoires
- Moteurs et contrôles électriques
- Outillages et équipements d'atelier • Outils de coupe
- Outils électriques, manuels et pneumatiques • Robotique
- Roulements • Soudage, équipements et fournitures
- Systèmes de manutention et d'emballage
- Traitement des surfaces
- Vêtements et équipements de sécurité • Etc.

De quoi trouver la solution  
à tous vos besoins!

Admission réservée aux personnes de 18 ans et plus.

AVEC LE PARTENARIAT DE  
**MCI**  
MACHINERIE OUTILS INDUSTRIELS  
[WWW.MCI-OUTILS.COM](http://WWW.MCI-OUTILS.COM)



PROMOTIONS  
ANDRÉ PAGEAU INC.

Tél. : (418) 623-3383  
[www.promoapageau.com](http://www.promoapageau.com)

Les visiteurs sont invités à passer devant le 205 de la route de l'Industrie.

Certaines conditions s'appliquent. Sous réserve de l'approbation de crédit de la Banque.

# LE QUÉBEC ET LE CANADA

## L'ADQ remporte une ronde

Le parti veut être reconnu officiellement

NORMAN DELISLE  
Presse canadienne

L'Action démocratique du Québec (ADQ) gagne une première ronde devant les tribunaux en vue de sa reconnaissance officielle à l'Assemblée nationale.

Le juge René Letarte, de la Cour supérieure, vient en effet de rejeter une requête formulée par l'Assemblée nationale, qui voulait que les prétentions de l'ADQ soient jugées irrecevables.

L'Action démocratique demandait, dans une requête présentée par le député Marc Picard des Chutes-de-la-Chaudière, que l'article 13 du règlement de l'Assemblée nationale soit déclaré inconstitutionnel parce qu'il porte atteinte à la Charte des droits.

Sans se prononcer sur le fond du débat, le juge René Letarte convient qu'il n'est pas opportun à ce stade-ci d'empêcher les procureurs de l'Action démocratique d'exposer leur point de vue devant le tribunal.

« En statuant immédiatement sur la requête (de l'Assemblée nationale), le Tribunal risquerait de priver le demandeur de la possibilité de faire valoir ses arguments devant la Cour », écrit le juge Letarte.

« Les prétentions des parties se fondent sur des interprétations différentes d'éléments factuels qui ne sont pas encore prouvés », poursuit le juge. En conséquence, il rejette la requête en irrecevabilité présentée par l'Assemblée nationale.

« C'est une excellente nouvelle. L'Assemblée nationale n'est pas au-dessus des lois. Cela va mettre de la pression sur le Bureau de l'Assemblée nationale », a réagi le directeur général de l'Action démocratique, Sébastien Proulx, à la suite du jugement Letarte.

Rappelons brièvement les faits. À la suite des élections du 14 avril 2003, l'Action démocratique dirigée par Mario Dumont a obtenu quatre sièges à l'Assemblée nationale et a récolté 18,2% des suffrages.

Or, l'article 13 du règlement de la Chambre précise que pour jouir d'un statut officiel, un parti politique doit avoir ou bien fait élire 12 députés, ou bien avoir obtenu l'appui de 20% des électeurs.

### DISCRIMINATOIRE

L'Action démocratique, par la voix du député Picard, a plaidé que cette règle est « discriminatoire » et brime l'action des députés adéquistes.

Mais dans sa requête en irrecevabilité, les procureurs de l'Assemblée nationale avaient plaidé que le règlement de l'Assemblée nationale « fait partie des privilèges inhérents » des assemblées législatives et de leur droit de régler leurs affaires internes « sans ingérence extérieure ».

Pour les avocats de l'Assemblée, les tribunaux ne doivent donc pas se pencher sur la question, ne peuvent même pas examiner le fonctionnement interne de l'Assemblée.

Mais le juge René Letarte en a décidé autrement. On ignore quand la Cour supérieure se prononcera sur le fond de la question.

Entretiens, l'ADQ a réussi à obtenir un cinquième député: Sylvain Légaré, élu dans la circonscription de Vanier dans l'élection complémentaire du 20 septembre dernier.

## RETOUR AU BOULOT LUNDI POUR LES DÉPUTÉS À OTTAWA



Les employés des Communes à Ottawa s'activaient hier à préparer les lieux pour la rentrée parlementaire. La Chambre se réunira dès lundi pour la première fois depuis les élections de juin dernier.

### COLLOQUE DE SCIENCE POLITIQUE

## Méchants politiciens et médias maudits

SIMON BOIVIN  
SBoivin@lesoleil.com

■ L'éternel débat de l'œuf et de la poule. Les journalistes sont cyniques face à des politiciens qui le leur rendent bien. Et chacun se renvoie le blâme pour un climat de méfiance qui nourrit le désintérêt de la population envers les affaires de l'État.

Une table ronde sur le thème Politiciens et médias: les défis à relever au XXI<sup>e</sup> siècle a réuni, hier, le ministre fédéral Stéphane Dion, les journalistes de Radio-Canada Jean-François Lépine et Suzanne Ouellet, et Andrzej Goscinia, docteurant en science politique. L'événement était organisé dans le cadre du colloque du 50<sup>e</sup> anniversaire du Département de science politique de l'Université Laval.

« Si les médias ne sont pas vos yeux et vos oreilles, c'est qu'ils ne veulent pas l'être, a affirmé le ministre Stéphane Dion. Ils veulent être plus que cela. Le journaliste ne veut pas que décrire. Il veut révéler la signification profonde de l'événement. Il s'imagine que le politicien veut cacher quelque chose et ne veut pas être sa victime naïve, son perroquet. Il veut le décoder, se prouver qu'il peut lire entre les lignes. »

Il en découle une « distorsion » dans la couverture des faits, dit-il, entre autres parce que les journalistes sont « presque toujours » des généralistes qui n'ont pas le bagage pour analyser la panoplie d'événements qui composent l'actualité. « L'incompétence et la paresse sont des facteurs qui jouent certainement » chez quelques-uns, continue M. Dion,

bien que, du reste, « la proportion de passeurs chez les journalistes ne soit pas plus élevée que chez les politiciens ou les professeurs d'université ».

Les ambitions personnelles des représentants des médias et la compétition entre eux peuvent les amener à « étirer les faits » pour obtenir la manchette, continue le ministre Dion. « La pression des employeurs qui demandent de l'information qui accroche joue aussi, dit-il. C'est plus facile d'obtenir la manchette avec une histoire controversée. Ça amène les journalistes à s'intéresser plus aux jeux de coulisse politiques qu'aux politiques elles-mêmes. »

De surcroît, le fait que la presse parlementaire québécoise « baigne dans un milieu nationaliste » biaise en quelque sorte sa vision de l'actualité. « C'est un fait avéré, dit le ministre Dion, qu'on ne peut nier la thèse du déséquilibre fiscal sans être considéré comme fermé aux aspirations du Québec. »

### CYNIQUE ET DEMI

Si les médias sont « très cyniques » envers les politiciens, c'est qu'ils perçoivent des gens « qui gouvernent de façon cynique, un œil sur les sondages et avec une panoplie d'experts pour contrôler leur message et se faire réélire à tout prix », a répliqué le journaliste Jean-François Lépine. Il rappelle au passage que, du temps où il animait *Le Point* et que Stéphane Dion venait y commenter l'actualité en tant qu'expert, ce dernier « n'avait pas cette attitude envers les médias ».

« Un politicien qui se plaint des médias, c'est comme un capitaine de na-

vire qui se plaint de la mer, a résumé le docteur Andrzej Goscinia. (...) La relation entre politiciens et journalistes doit être basée sur une saine méfiance. »

C'est à coups de scandales comme les commandites et l'enregistrement des armes à feu ou encore de questions éludées et d'obstacles à la diffusion d'information que s'est échafaudée la méfiance envers les politiciens, continue M. Lépine.

### DÉSINTÉRÊT

Des politiciens, continue la journaliste Suzanne Ouellet, qui veulent utiliser les médias pour mousser leur popularité, mais qui coupent les ponts dès lors qu'ils se retrouvent en difficulté. Ce type d'épisodes a mené à une « désaffection de l'électorat ».

Les journalistes reconnaissent par ailleurs que l'organisation de leur travail en vase clos avec les politiciens et la multiplication d'appareils de propagande autour d'eux rendent parfois difficile de « décanter ce déluge d'information ». La course au « scoop » et « l'effet de meute » découlant des pressions de la concurrence mènent aussi « à des comportements qui n'ont rien à voir avec le journalisme ».

Mais les solutions demeurent rares. Stéphane Dion prône un retour aux valeurs de base du journalisme et Jean-François Lépine plaide pour un rôle accru de l'éthique journalistique dans des entreprises « souvent dirigées par un empire qui n'a comme priorité que de gagner des marchés et augmenter sa rentabilité ».

Les médias sont friands des jeux de coulisse, déplorent les politiciens

## des milliers de citrouilles à cueillir

5<sup>e</sup> édition - 2 et 3 • 9, 10 et 11 octobre 2004

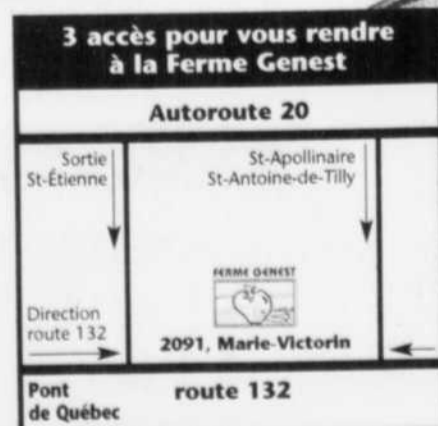
Invitation spéciale à toutes les familles pour une cueillette de citrouilles.

Les deux premières fin de semaine d'octobre à la Ferme Genest de Saint-Nicolas, située au 2091, chemin Marie-Victorin

50% des ventes seront remis au centre de plein air le Grand Village et à l'Association des personnes handicapées de Lévis.

Animation et dégustation des produits du terroir dont la bière à la citrouille de la microbrasserie La Barberie.

PRIX DE PRÉSENCE



LE SOLEIL

INDUSTRIELLE ALLIANCE  
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

HOME  
DEPOT

FORUM DU CONSEIL DE LA SOUVERAINETÉ

# Le paradoxe des « garderies à 5\$ »

MYLÈNE MOISAN  
MMoisan@lesoleil.com

Aussi « remarquable » soit-il, le programme des « garderies à 5\$ » est l'exemple, selon Jacques Parizeau, que le Québec ne parvient plus à trouver des solutions taillées sur mesure pour lui. La preuve? Cette mesure coûte chaque année 285 millions \$ aux parents, qui reçoivent cet argent d'Ottawa.

Dans une entrevue-vidéo de Jacques Parizeau menée par Gérald Larose, l'ancien premier ministre du Québec a déploré qu'« on a beaucoup de difficulté à discuter du Québec dans son entier, à voir les problèmes québécois et à envisager des solutions québécoises. On n'a plus cette vision globale, on voit des bouts du Québec provincial et des bouts du Québec fédéral ».

Prenant la parole hier soir devant une centaine de souverainistes, Bernard Landry a « souscrit complètement à l'analyse de M. Parizeau », admettant que le Québec, par « un système aussi absurde », doit « renoncer chaque année à un quart de milliard de dollars pour avoir le système le plus avant-gardiste en Amérique du Nord ».

Dans le cadre du premier forum du Conseil de la souveraineté, qui s'ouvrait hier, M. Parizeau n'a pas raté l'occasion de décocher quelques flèches à Jean Charest et à l'entente sur la santé. « Les autres premiers ministres font ça depuis 40 ans. Quand Jean Lesage s'est retiré de 29 programmes d'un coup, avec pleine compensation, ce n'est pas du fédéralisme asymétrique, ça? » a-t-il demandé.

Dans la même veine, M. Larose, dans son discours, a mis le Québec en garde contre le retour d'un gouvernement majoritaire à Ottawa, contre lequel « Jean Charest et son armée de bras cassés » ne pourront « pas grand-chose ». Le verbe vif, il a déploré « le plan fédéral d'affaiblissement du Québec, l'opération de viol de son identité et la longue stratégie de minorisation de son peuple. Avec 40% de ses ressources, le Québec est devenu un méga-hôpital et une polyvalente de banlieue. Il se tiers-mondise, à force de coups fourrés, d'étranglement fiscal et de publicité ».

Au cours de l'entretien d'une vingtaine de minutes, M. Parizeau a disserté sur les obstacles « réglés depuis le début des années 90 », notamment la question de la monnaie et du maintien des échanges commerciaux d'un Québec souverain. Il a indiqué que le libre-



ARCHIVES LE SOLEIL, PATRICK LABRUCHE  
L'ancien premier ministre du Québec a déploré qu'« on a beaucoup de difficulté à discuter du Québec dans son entier, à voir les problèmes québécois et à envisager des solutions québécoises. On n'a plus cette vision globale, on voit des bouts du Québec provincial et des bouts du Québec fédéral ».

échange devait mettre en terme aux craintes sur la « mauvaise humeur » du Canada au lendemain d'une victoire du Oui. Pour la monnaie, « le Québec a le droit de garder le dollar canadien s'il le souhaite », point à la ligne.

Vice-présidente du Conseil de la souveraineté, Hélène Pedneault n'a pas manqué de souligner la symbolique du lieu choisi pour ce tout premier forum, le Musée national des beaux-arts du Québec, sur les Plaines, « pour faire un pied de nez à 1759 ».

Martelant l'importance de continuer la marche vers la souveraineté du Québec, M<sup>me</sup> Pedneault s'est permis un clin d'œil aux débats virulents qui secouent régulièrement le Parti québécois. « Nous n'avons pas besoin d'ennemis à l'extérieur », a-t-elle osé, avant de présenter un hommage à Gérald Godin et Pauline Julien, décédée six ans plus tôt, le 1<sup>er</sup> octobre.

Par ailleurs, Bernard Landry a réitéré hier que « le Québec sera indépendant dans cinq ans, sinon je n'aurai pas le temps d'être à la tête de ce mouvement ». Le chef péquiste a également fait savoir qu'il ne laissera pas le gouvernement fédéral juger du respect des règles. « Le prochain référendum sera placé sous observation par la communauté internationale. L'éthique du monde libre viendra en juger. »

# Le ministre Pelletier ambitionne que le Québec joue un rôle actif à l'international

MONTRÉAL (PC) — Le ministre Benoît Pelletier ambitionne que le Québec joue un rôle actif dans les organisations internationales et le siège que le Québec occupe dans les discussions de l'UNESCO sur la diversité culturelle constitue à ses yeux une percée intéressante susceptible de paver la voie à de l'asymétrie fédérative, cette fois au-delà des frontières canadiennes.

Conférencier au symposium sur le fédéralisme canadien, à l'UQAM, le ministre délégué aux Affaires intergouvernementales canadiennes et aux Affaires autochtones a déclaré que l'affirmation du Québec dans le fédéralisme ne saurait se limiter au contexte canadien.

« Face aux défis de la mondialisation, il y a un besoin réel pour une contribution spécifiquement québécoise. Le Québec est interpellé au premier chef par des enjeux tels que la diversité culturelle et la diversité linguistique. Sa participation active à de tels débats me semble non seulement acceptable dans notre cadre fédéral, mais elle est aussi nécessaire », a-t-il soutenu.

Invité par la suite à identifier les forums internationaux visés par le Québec, le ministre s'est fait cachottier. « Je

parle de forums internationaux sans pour l'instant les identifier, si ce n'est l'UNESCO, parce que tout ça va faire partie des discussions préliminaires que nous aurons avec Ottawa », a-t-il dit. « Je mise sur des forums qui touchent la spécificité du Québec », a-t-il ajouté, sans plus.

## VALEUR SYMBOLIQUE

La participation du Québec aux pourparlers de l'UNESCO a pour le Québec une valeur symbolique en ce qu'elle est une percée par rapport à l'asymétrie pratiquée jusqu'ici dans le contexte canadien, par exemple par l'entente toute récente sur la santé et bien avant par la création de la Caisse de dépôt et placement ou encore le Régime des rentes du Québec, a expliqué M. Pelletier à une vingtaine d'universitaires de différentes provinces.

« C'est symbolique parce qu'en relations internationales il faut bâtir sur les précédents. L'UNESCO nous permettrait d'avoir un précédent fort intéressant qui ferait la démonstration qu'il est possible pour le Québec de s'exprimer de sa propre voix tout

en étant un État fédéré, et non souverain, et tout en respectant les règles constitutionnelles et le principe fédéral », a-t-il fait valoir.

Quant au tiraillement observé au cours des derniers jours entre la ministre du Patrimoine, Liza Frulla, et les ministres Lucienne Robillard (Affaires intergouvernementales) et Jean Lapierre (Transports) sur le rôle joué par le Québec dans le forum de l'UNESCO, M. Pelletier a signifié que le Québec n'avait jamais demandé de parler au nom du Canada.

« Je n'ai jamais demandé et non plus M<sup>me</sup> Monique Gagnon-Tremblay (de la Francophonie) que le Québec parle au nom du Canada. Elle a demandé que le Québec puisse parler de sa propre voix dans des forums comme l'UNESCO. C'est ce qu'a dit M. Lapierre et M<sup>me</sup> Robillard ».

Contrairement aux dossiers sur la santé et sur la péroration, où toutes les provinces ont travaillé de concert au sein du Conseil de la fédération, le ministre Pelletier a indiqué que le Québec est le seul à mener « le combat pour avoir une place sur la scène internationale ».

## SOLDE ANNIVERSAIRE

ÉPARGNEZ 20%

ÉPARGNEZ 20%

Complet SAVILE ROW, 100% laine, à fines rayures, gris anthracite.

Tailles courtes 36 à 46, tailles moyennes 38 à 46. 550\$ Solde 439,99\$  
Tailles élargées 40 à 46, 550\$ Solde 439,99\$ 48 à 56, 595\$ Solde 469,99\$  
Tailles fortes 48 à 56, 595\$ Solde 469,99\$



Veston sport BOVET, carreaux fenêtres à motif chevron bronze. Tissu 100% laine haute performance à élasticité naturelle, résistant aux taches.

Tailles courtes 36 à 46, tailles moyennes 38 à 46. 325\$ Solde 259,99\$  
Tailles élargées 40 à 46 325\$ Solde 259,99\$ 48 à 56 360\$ Solde 287,99\$  
Tailles fortes 48 à 54 360\$ Solde 287,99\$



ÉPARGNEZ jusqu'à 50%

Grande sélection de chemises de ville, mélange coton/polyester. Marques Arrow, Ango. Enc. 14 1/2" à 19 1/2" Manches 33", 35", 37" 29,99 / 39,99 / 49,99

\*Le choix peut varier selon les magasins.



ÉPARGNEZ 20%

Blouson de cuir d'agneau, noir. P à TG. 325\$ Solde 259,99\$  
Tailles fortes 2G à 5G et tailles élargées G à 3G 375\$ Solde 299,99\$



La mémoire de l'eau de Shelagh Stephenson mise en scène de Monique Duceppe traduction de Michel Dumont et Marc Grégoire

Mireille Deyglun Antoine Durand Danielle Lépine Marie Michaud Marie-Chantal Perron Claude Prégent

DUCEPPE en tournée

Desjardins

À la Salle Albert-Rousseau les 9 et 10 novembre

Réservation: (418) 659-6710

SALLE ALBERT-ROUSSEAU LE SOLEIL



Chandail MARC ANDREW à col cheminée. 100% coton. Marine, noir, sable, anthracite et chianti. Tailles P à TG. 40\$ Solde 34,99\$  
Tailles fortes 2G à 6G, tailles élargées G à 4G. 50\$ Solde 44,99\$



ÉPARGNEZ 25% sur toutes nos collections de sous-vêtements.

Le SOLDE ANNIVERSAIRE se termine le 11 octobre 2004

Bovet POUR HOMMES DE TOUTES TAILLES

- MONTRÉAL: 4475, boul. Métropolitain Est
- CENTRE-VILLE: Complexe Desjardins • OUEST: Centre Rockland - Fairview Pointe-Claire
- RIVE-SUD: Promenades St-Bruno - Mail Champlain, Brossard • LAVAL: Carrefour Laval
- RIVE-NORD: Place Rosemère • REPENTIGNY: Galeries Rive-Nord • JOLIETTE: Galeries Joliette
- QUÉBEC: PLACE SAINTE-FOY (ESPACE NORD) - GALERIES DE LA CAPITALE



JUSQU'AU 3 OCTOBRE  
Automn'art  
15 artisans

les promenades Beauport

Autoroute de la Capitale • Sortie Bourg-Royal • Service à la clientèle : 667-7311 • Ouvert dimanche dès 10 h

www.promenadesbeauport.com

**POUR BIENTÔT  
FAUT RÉSERVER  
TÔT!**

**PAYEZ DANS 3 MOIS  
APRÈS LIVRAISON  
SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT\***



**Nos standards  
Acier galvanisé  
16 ou 18 ga  
Toile traitée UV  
pour 4500 heures**



Abri rangement



Double

Super structure



**GÉRARD  
BOURBEAU**

\* Sous réserve de l'acceptation du service du crédit.



Dépositaire

**Location  
Réparation  
Vente  
Service**

8285, 1re Avenue,  
Charlesbourg

**(418) 623-5401**

Ligne sans frais: 1 800 463-5618

**EXAMEN DES DÉCÈS D'ENFANTS**

**Les comités attendent  
une entente avec  
le Bureau du coroner**

CLAUDETTE SAMSON  
CSamson@lesoleil.com

Le comité d'examen des décès d'enfants de Montréal ne reprendra pas ses travaux tant que de nouvelles modalités de fonctionnement n'aient pas été convenues avec le Bureau du coroner.

Jeudi, LE SOLEIL rapportait que le comité de Québec reprendrait ses travaux sous peu (en octobre), le Bureau du coroner ayant accepté d'y déléguer de nouveau une représentante.

Ses activités étaient interrompues depuis le printemps, après une mésentente avec la nouvelle coroner en chef quant à son mandat.

Le comité de Montréal, de son côté, avait interrompu ses activités en avril 2003, parce que le coroner en chef d'alors, le D<sup>r</sup> Serge Turmel, avait décidé de recentrer sa mission uniquement sur la recherche d'homicides qui seraient passés inaperçus.

Or, expliquait jeudi le D<sup>r</sup> Fortin, le comité de Montréal doit traiter avec une trentaine de coroners différents.

Techniquement, il lui est donc impossible de suivre tous ces gens à la trace, et le comité devait donc attendre qu'ils remettent leur rapport pour commencer ses propres travaux. À ce moment, le décès était survenu depuis déjà longtemps, et il devenait utopique d'identifier un homicide caché.

À Québec, le problème ne se posait pas de la même façon, puisque c'est la même coroner qui examinait presque tous les décès de jeunes enfants. Le comité pouvait donc travailler de façon concomitante avec elle.

Au printemps dernier, le D<sup>r</sup> Fortin a remis sa démission en même temps que le président du comité de Québec, le D<sup>r</sup> Jean Labbé, pour protester envers la façon d'agir de la nouvelle coroner en chef, Danielle Bellemare.

Hier, il a indiqué au SOLEIL être de nouveau prêt à travailler avec le Bureau du coroner, « qui semble être dans de bien meilleures dispositions », pour revoir le mode de fonctionnement des comités. Ce n'est toutefois qu'après qu'il décidera s'il reprend la présidence du comité.

**Kyoto: le oui de la Russie  
met de la pression sur le Canada**

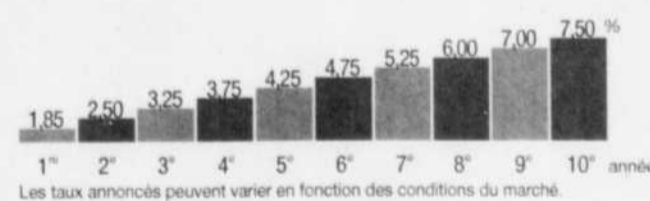
■ OTTAWA — La décision de la Russie de ratifier le Protocole de Kyoto sur les changements climatiques crée une pression supplémentaire sur le Canada pour qu'il présente un plan crédible qui lui permettrait de respecter ses engagements, disent des environnementalistes. Aussi longtemps que la Russie restait incertaine, l'entrée en vigueur du traité était incertaine, ce qui faisait dire à certains au Canada que tout le processus relié à Kyoto n'était pas pertinent. Cet ar-

gument est mort maintenant, a affirmé Elizabeth May, du Sierra Club. Le Protocole de Kyoto entrera en vigueur lorsqu'il aura été signé par 55 pays où au moins 55% des émissions de gaz à effet de serre sont produites. Comme les États-Unis se sont retirés du processus, la ratification de la Russie était essentielle pour l'atteinte de l'objectif des 55%. Le ministre canadien de l'Environnement, Stéphane Dion, a accueilli favorablement l'annonce de la Russie. (PC)

**Le temps  
c'est beaucoup d'argent :**

**1 800 463-5229**

Les Obligations à taux progressif : Plus vous les conservez longtemps, plus c'est payant. Encaissables une fois l'an. Capital garanti. Que du positif.



BONI DE

**1%**

la première année pour les nouveaux fonds REER.

www.epq.gouv.qc.ca

Téléphonez-nous du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h, ou passez nous voir au 333, Grande Allée Est, du lundi au vendredi, de 8 h à 17 h. Nous serons également ouverts les samedis d'octobre et de novembre, de 10 h à 16 h.

Épargne Placements  
**Québec**

**BAZAR  
SPORTS ALPINS  
STONEHAM**

**Du 18 septembre  
au 17 octobre**

Skis Salomon, Verse 7 Plate avec fixation C 610 **299<sup>99</sup>\$** (prix régulier 574<sup>99</sup>\$)

Skis Rossignol, Saphir Snow 1 avec fixation Saphir 90 **299<sup>99</sup>\$** (prix régulier 599<sup>99</sup>\$)

Planches à neige junior **169<sup>99</sup>\$** adulte **99<sup>99</sup>\$** Casques Carrera junior **22<sup>99</sup>\$** Gants et mitaines **50% de rabais**

Exceptionnel! Sélection de tricot DALE OF NORWAY et KOOTENAY **40% de rabais** Manteaux Karbon, Degree 7, Holly Hansen, Tricker, Orage, Lake Kelly, Marmot, Nordica, Loikus JR **60% de rabais**

Notre partenaire **PLAY IT AGAIN SPORTS** Québec 688.3311 Ste-Foy 650.3311 Lévis 838.3111

**équipements USAGÉS À VENDRE**  
Apportez vos skis alpin, skis de fond, planches à neige et bottes usagées sous 3 formes avantageuses : EN ARGENT EN ÉCHANGE EN CONSIGNE

Bottes de ski alpin à partir de **14<sup>99</sup>\$** de ski de fond à partir de **14<sup>99</sup>\$**  
Skis skis alpin avec fixation à partir de **49<sup>99</sup>\$** skis de fond avec fixation à partir de **24<sup>99</sup>\$**

**Un seul bon endroit!  
rendez-vous à la cafétéria de Stoneham**

SPORTS ALPINS  
SKI ET BOUTIQUE DE SPORTS

Stoneham

**418 848.2415 poste 542**

**L'EXTRA  
NUMÉRO  
LE SOLEIL**

*Des carpettes  
qui vous séduiront!*

Couvre-Planchers Pelletier et l'Extra Numéro LE SOLEIL, vous offriront

**1 500\$ de chèques-cadeaux** applicables sur un vaste choix de carpettes.

Tous les détails dès lundi au dos du cahier SPORTS.

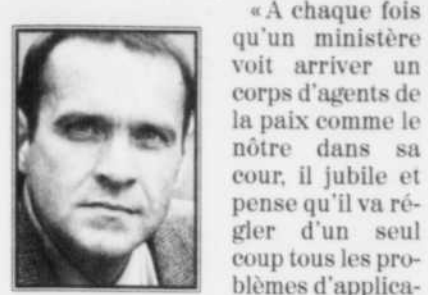
Couvre-Planchers  
**Pelletier**  
LE SAVOIR-FAIRE RECONNU  
www.couvreplancherspelletier.com



LE MONDE DES FONCTIONNAIRES

# Plein la casquette

**B**arouettés du défunt ministre du Loisir, de la Chasse et de la Pêche à l'ancien ministre de l'Environnement et de la Faune, puis à la Société de la faune et des parcs du Québec (FAPAQ) — de regrettable mémoire — avant d'atterrir au ministère des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs, les 450 agents de conservation de la faune en ont plein la casquette.



Gilbert Leduc

« À chaque fois qu'un ministère voit arriver un corps d'agents de la paix comme le nôtre dans sa cour, il jubile et pense qu'il va régler d'un seul coup tous les problèmes d'application de ses règlements, raconte Paul Legault, président du Syndicat des agents de conservation de la faune. On est une espèce de pansement qui vient guérir tous les maux. »

Depuis le mois de juin dernier, les agents de conservation de la faune et leurs concœurs et confrères fonctionnaires, professionnels et cadres de la FAPAQ sont passés sous la houlette du ministère des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs. L'intégration des 1000 employés n'est pas encore complétée, ce qui suscite, évidemment, des inquiétudes chez les travailleurs qui n'ont cessé, depuis 1982 — soit depuis la création du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche —, d'être trimballés d'un ministère à un autre.

Paul Legault sait bien ce qui attend ses membres. « Le ministre délégué à la Forêt, à la Faune et aux Parcs, Pierre Corbeil, veut nous accorder de nouveaux mandats qui seront reliés à la forêt. Je l'ai avisé que tant et aussi longtemps que l'on n'aura pas réglé le dossier de la classification, il n'est pas question de prendre de nouveaux mandats. »

« Notre classification n'a pas été révisée depuis une bonne trentaine d'années, explique-t-il. Comme critère



Les agents de conservation de la faune ont passé par quatre ministères depuis 1982.

de r'embauche, on exige encore un secondaire cinq. Or, notre tâche est devenue tellement complexe au cours des dernières années que ça prend, aujourd'hui, un diplôme d'études collégiales. »

Selon Paul Legault, les ministères ont toujours été généralement favorables à la révision des agents de conservation de la faune. « C'est au Conseil du trésor, comme d'habitude, que ça traîne et que ça bloque. À l'époque où nous étions au ministère de l'Environnement et de la Faune, nous étions sous-payés par rapport aux inspecteurs qui faisaient le même travail que nous. La situation devait être corrigée, mais cela n'a jamais été le cas. » Chat échaudé craint l'eau froide, les syndiqués ne veulent pas se faire chanter la même romance maintenant qu'ils relèvent des Ressources naturelles.

Une révision à la hausse de la classification va entraîner une augmentation de la rémunération des agents de la conservation de la faune dont le salaire annuel varie entre 42 126 \$ et 53 085 \$.

Il est également intéressant de noter que tous les autres groupes d'agents de la paix de la fonction publique — les contrôleurs routiers, les agents des services correctionnels, les gardes du corps des ministres et les constables spéciaux — réclament une révision de leur classification.

Les agents de conservation de la faune doivent faire appliquer plusieurs

législations québécoises: Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune, Loi sur la conservation du patrimoine naturel, Loi sur les droits de chasse et de pêche dans les territoires de la Baie James et du Nouveau-Québec, Loi sur les parcs, Loi sur les espèces menacées ou vulnérables, Loi sur le parc marin du Saguenay ainsi que certaines dispositions de la Loi sur le ministère des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs et la Loi sur la qualité de l'environnement.

Pour le gouvernement fédéral, ils veillent à l'application, entre autres, de la Loi sur les oiseaux migrateurs.

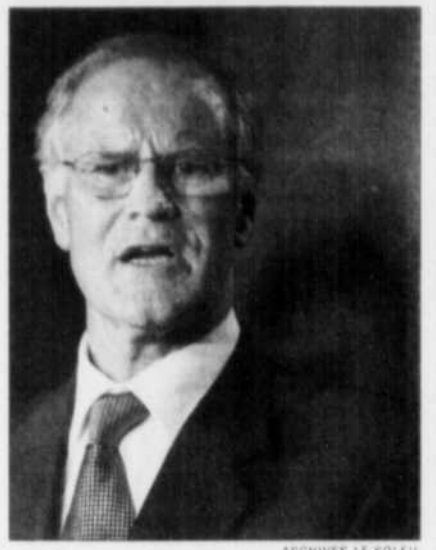
« Pour le ministère de la Santé et des Services sociaux et sa campagne contre le virus du Nil, on ramasse les oiseaux morts dans la lutte au virus du Nil occidental. On déplace des ours et les gros gibiers nuisibles. On assure la surveillance des travaux de construction de ponts et de ponceaux en forêt et on s'attend, maintenant, à ce que le ministère des Ressources naturelles nous demande de partir à la chasse aux camps illégaux en forêt et aux coupes illégales et d'appliquer les interdictions d'allumer des feux en forêt. »

Paul Legault est préoccupé par la baisse des effectifs.

« Il n'y a pas si longtemps encore, nous étions 650. Aujourd'hui, il n'y a plus que 300 agents permanents et pas moins de 270 d'entre eux vont prendre leur retraite au cours des huit prochaines années. »

# Bouclier antimissiles: le Canada serait l'objet de « menaces »

■ OTTAWA (PC) — Les États-Unis exercent de façon subtile des pressions et laissent planer des menaces afin d'inciter le Canada à participer à leur projet de bouclier antimissile, a affirmé hier un scientifique américain opposé à ce système de défense.



Le fait que le ministre de la Défense, Bill Graham, craigne que le Canada soit écarté de certaines décisions concernant la défense du continent suggère que les pressions sur Ottawa sont très fortes, selon un scientifique américain.

Le gouvernement américain souhaite qu'Ottawa soit du projet, et il n'hésite pas à se faire pressant afin de parvenir à ses fins, a indiqué Ted Postol, physicien et professeur à l'Institut de technologie du Massachusetts, à Boston.

« Il ne me semble pas curieux que le Canada en soit inquiet, parce qu'il est un partenaire qui se fait attirer là-dedans sans vraiment qu'on le lui demande », a-t-il déclaré. « Il y a eu des menaces subtiles, sinon directes. »

Le ministre fédéral de la Défense nationale, Bill Graham, et son prédécesseur, David Pratt, ont tous deux affirmé qu'un refus du Canada à prendre part au projet pourrait laisser le pays à l'écart des décisions relatives à la défense du continent nord-américain.

M. Postol, qui s'oppose depuis des années au système de défense contre les missiles balistiques, croit que cela fait partie des menaces que Washington laisse planer sur Ottawa.

« Lorsque je parle de des officiers canadiens, ils craignent, par exemple, que le Canada n'ait pas le même accès aux activités du Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord » (NORAD), a-t-il dit. « Il existe une menace implicite des Américains à l'endroit des Canadiens. »

Le physicien a été invité à Ottawa par une coalition de groupes pacifistes canadiens s'opposant au projet de bouclier antimissile américain. Il doit prendre part à un certain nombre de séminaires et de conférences sur cette question, en fin de semaine, dans le cadre d'un mouvement de protestation organisé à l'échelle du pays.

Sans s'avancer sur le terrain des arguments politiques, les opposants

estiment qu'aux plans scientifique et militaire, le système proposé ne vaut rien.

M. Postol a souligné que dans l'espace, une pierre et une plume voyagent à la même vitesse parce qu'il n'y a pas de résistance de l'air. Il a affirmé sur la foi d'études scientifiques américaines que, hors de l'atmosphère terrestre, le système de défense antimissile serait incapable de faire la différence entre un vrai missile et un ballon en forme de missile.

Ancien conseiller scientifique du chef des opérations navales aux États-Unis, M. Postol est catégorique: le système ne pourra jamais fonctionner. Il suffit, selon lui, de disperser une multitude de leurres autour d'un vrai missile pour le déjouer.

Le professeur Louis Marchildon, du département de physique de l'Université du Québec à Trois-Rivières (UQTR), a quant à lui estimé illusoire de la part des dirigeants politiques de tenter de faire croire que le bouclier pouvait renforcer la sécurité de l'Amérique du Nord.

**{ Croire en leur avenir ! }**

Théâtre

Badminton

Radio étudiante

Informatique

Soccer extérieur

Journal-école

Conversation anglaise

English Language

Café Internet

Harmonie

Volley-ball

Improvisation

Génies en herbe

Club sciences

Jazz vocal

Musique

École secondaire polyvalente de L'Ancienne-Lorette

École secondaire Les Compagnons-de-Cartier

École des Grandes-Marées

École des Pionniers

École secondaire de Rochebelle

**> PORTES OUVERTES ET SOIRÉES D'INFORMATION**

**ÉCOLE DES PIONNIERS**  
**Dimanche 3 octobre, de 13 h à 16 h**  
 130, rue Jean-Juneau, Saint-Augustin-de-Desmaures  
 ■ Pour plus d'information, téléphonez au 878-4551.

**ÉCOLE DES GRANDES-MARÉES**  
**Jedi 21 octobre, à 12 h 30 ou 14 h**  
**Vendredi 22 octobre, à 8 h 15 ou 10 h**  
 1505, rue de la Belle-Vue, Cap-Rouge  
 ■ Pour plus d'information, téléphonez au 652-2196.

**ÉCOLE SECONDAIRE POLYVALENTE DE L'ANCIENNE-LORETTE**  
**Dimanche 14 novembre, de 10 h à 15 h**  
 1801, rue Notre-Dame, L'Ancienne-Lorette  
 ■ La soirée d'information sur les programmes Langues et médias et Secondaire sur mesure aura lieu le mardi 26 octobre, à 19 h 30. Quant aux examens d'admission, ils auront lieu les samedi 20 et 27 novembre 2004, de 8 h 30 à 14 h (apporter les bulletins de 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> année). Le coût des examens est de 40 \$.  
 ■ Pour plus d'information, téléphonez au 872-9836.

**ÉCOLE SECONDAIRE DE ROCHEBELLE**  
**Dimanche 17 octobre, de 12 h à 16 h,**  
**au Pavillon Jacques-Rousseau (porte #8)**  
 1095, avenue de Rochebelle  
 ■ Les soirées d'information pour le Programme d'éducation internationale et les Profils de formation auront lieu les 12 et 13 octobre, à 19 h 30, à la salle Simone-Monet-Chartrand du Pavillon Jacques-Rousseau, 1095, rue de Rochebelle, entrée #8.  
 ■ Les examens d'admission pour le Programme d'éducation internationale et le Profil langues auront lieu les 12 et 13 novembre 2004. Le coût de ces examens est de 45 \$. La date limite d'inscription est le 10 novembre.  
 ■ Pour plus d'information, téléphonez au 652-2167, postes 151 ou 149.

**ÉCOLE SECONDAIRE LES COMPAGNONS-DE-CARTIER**  
**Dimanche 24 octobre, de 13 h 30 à 16 h**  
 3643, avenue des Compagnons, Sainte-Foy  
 ■ La soirée d'information pour les parents des élèves de 6<sup>e</sup> année sur le Programme Protic aura lieu le mardi 2 novembre et celle pour le Programme Découverte (sciences-études), le mercredi 3 novembre, à 19 h 30, à l'auditorium de l'école située au 3643, avenue des Compagnons. Lors de ces rencontres nous vous présenterons le Programme Études-sports offert à tous les élèves de l'école.  
 ■ Les tests d'admission au Programme Protic auront lieu le 27 ou le 28 novembre, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 15 h. Le coût de ces examens est de 40 \$. La date limite d'inscription est le 19 novembre.  
 ■ Pour plus d'information, téléphonez au 652-2170, poste 255.

Commission scolaire  
des **D**écouvreurs

**LE SECONDAIRE PUBLIC**  
LA BONNE ÉCOLE



Le réchauffement climatique explique le temps plus chaud du mois dernier.

LE SOLEIL, STEVE DESCHÊNES

## Septembre sauve l'été

Le mois a été plus ensoleillé que juillet

ANNIE LAFRANCE  
[ALafrance@lesoleil.com](mailto:ALafrance@lesoleil.com)

■ On dit que le trois fait le mois. Dorénavant, on peut affirmer que la dernière journée est à l'image du mois. Du moins, en ce qui concerne le bilan de la météo de septembre. Le retour à l'école et au travail s'est fait sous des températures au-dessus des normales de saison et de longues périodes d'ensoleillement. Un scénario qui pourrait se reproduire en octobre.

Environnement Canada avait misé juste. Ses prévisions pour le mois de septembre se sont avérées et Dame Nature a tenu ses promesses. Le soleil a brillé plus souvent que durant le mois de juillet, résultat du réchauffement climatique de la planète.

Selon les données recueillies à l'aéroport Jean-Lesage, le mercure a atteint, en moyenne, un maximum de 19,5 degrés Celsius, soit près de deux degrés de plus que la normale du mois de septembre. Et les nuits ont été moins fraîches que les normales, avec un minimum moyen de 8,1.

Pour le météorologue René Héroux, ce bilan n'est pas exceptionnel, mais il est

tout de même inhabituel. «C'est le résultat du réchauffement du climat, un phénomène qui ne garantit pas des journées plus chaudes, mais une période susceptible d'enregistrer des températures chaudes plus longue», explique-t-il. Comme si l'été était arrivé avec quelques minutes de retard...

N'empêche qu'aucun record de chaleur n'a été battu à Québec. «Il y a eu de grands écarts de température,

mais pas de période de grande chaleur», ajoute M. Héroux.

Le temps ensoleillé n'est pas non plus garant de faibles précipitations. Environnement Canada a cumulé un total de 115 mm de pluie pour le mois, alors que la moyenne est de 125 mm. Mais ces statistiques sont faussées par la queue de l'ouragan Frances, qui avait laissé, à la mi-septembre, 80 mm d'eau sur la région de Québec. Soit plus de la moitié du total enregistré pour le mois. Le reste n'est que du beau temps. Ou presque.

Alors, comment s'annonce le mois d'octobre? Difficile à prévoir, mais le météorologue accepte de se mouiller. «Octobre devrait suivre la tendance et être au-dessus des normales», lance-t-il. Et les épisodes de fortes précipitations? «Pour l'instant, c'est tranquille. Le dernier ouragan, Lisa, semble se perdre dans l'océan. Mais c'est une prévision à court terme, la saison des ouragans et des tempêtes tropicales dans le sud des États-Unis devrait durer jusqu'à la mi-novembre», prévient le spécialiste. Les paris sont relancés.

**Octobre devrait être au-dessus des normales**

## LE SÉMINAIRE SAINT-FRANÇOIS



### Offre un projet éducatif enrichissant

Promotion des valeurs humaines et chrétiennes, de la langue française, des sports, de la culture. Encadrement disciplinaire et scolaire. Implication sociale.

Des activités sportives enlevantes

Des services pédagogiques emballants

Des activités parascolaires stimulantes

Le transport scolaire rive nord • rive sud

Sillery, Sainte-Foy, Cap-Rouge, Ancienne-Lorette,  
 Parc Jouvence, Saint-Augustin, Neuville, Pont-Rouge,  
 Le Mesnil, Saint-Nicolas, Saint-Rédempteur,  
 Saint-Étienne-de-la-Croix, Lauzon, Charny

Journée d'information  
 le 17 oct. à 13h30  
 journée portes ouvertes:  
 animation, information

Examens d'admission  
 1<sup>er</sup> sec.: 20 nov. (AM-PM)  
 et 27 nov. (AM) 2004



Séminaire Saint-François

pour ceux et celles  
 qui en veulent  
**plus!**

4900, Saint-Félix, Saint-Augustin Québec G3A 1X3 Tél: 418 872-0611 Télécop: 418 872-5845 Internet: www.ss-fcom

## Invasion poétique à Trois-Rivières

TROIS-RIVIÈRES (PC) — Quand Gaston Bellemare repense à tout ce qui s'est fait pour la poésie à Trois-Rivières depuis vingt ans, il en est presque étourdi. Étourdi mais stimulé, satisfait, toujours avec une étincelle dans les yeux, comme si le meilleur était encore à venir.

«Ce qu'on a fait avec le festival, c'est de redonner la poésie au public, de remettre la poésie dans la rue et dans le cœur des gens», lance le président du Festival international de la poésie.

En 1982, lors du décès de Gâtien Lapointe, plusieurs personnes se rassemblent pour créer une fondation et ainsi aider la poésie à sortir de son invisibilité. Gaston Bellemare et ses amis choisissent de décerner un prix à chaque année parmi les poètes.

«Il s'agissait d'une bourse de 5000\$. On se demandait vraiment comment on pouvait gérer ce prix. Nous ne voulions pas non plus que la poésie tombe dans l'oubli une fois le prix décerné», explique-t-il.

### LE FESTIVAL PREND VIE

La solution était là: organiser un festival de la poésie l'année suivante. Avec une aide financière de 16 000\$ du gouvernement (le reste fut financé par la fondation), le premier festival de la poésie de Trois-Rivières a vu le

jour, avec trente activités sur trois jours. Cette année-là, 5000 spectateurs étaient au rendez-vous.

Plus de vingt ans plus tard, au-delà de 30 000 personnes y prennent part chaque année. Mais le festival est demeuré fidèle à sa mission: appartenir aux gens. «Nous n'avons plus le contrôle du festival depuis longtemps. Il est entre les mains du public, des restaurateurs et des artistes qui y participent», poursuit Gaston Bellemare.

Avec le temps, même la ville s'est adaptée à l'événement. Seulement la promenade de la poésie à travers les rues du centre-ville ou alors le monument au poète inconnu témoignent de la vitalité de la poésie à Trois-Rivières 365 jours par année.

Parmi ces journées, dix sont réservées entièrement à une grande fête en l'honneur de la poésie. Cette année, du 1<sup>er</sup> au 10 octobre, plus d'une centaine de poètes envahiront à nouveau les bars, cafés, restaurants et écoles de la ville pour livrer leurs créations en toute simplicité et liberté d'action et de parole.

Avant l'explosion de la poésie à Trois-Rivières, peu de poètes québécois pouvaient se vanter de pouvoir vendre leurs œuvres à l'étranger. Aujourd'hui, 20 000 livres de poésie québécoise ont été vendus partout dans le monde.



## Abonnez-vous à l'hiver, abonnez-vous au plaisir avec LE SOLEIL!

Jusqu'au 10 octobre, rendez-vous à Stoneham ou au Mont-Sainte-Anne, pour admirer les couleurs d'automne, vous informer sur les différents types d'abonnement de saison et courir la chance de gagner un des deux plans « Double-Plaisirs » pour 2 personnes, valide toute la saison aux 2 montagnes, une valeur de plus de **2000\$!**

Complétez correctement les énigmes ci-dessous, remplissez le coupon de participation et envoyez-les au SOLEIL à: Concours « La Grande Virée », C.P. 15 800, Québec (QC) G1K 8A8 ou déposez-les directement aux bureaux du service à la clientèle de Stoneham ou du Mont-Sainte-Anne. Un tirage au sort sera effectué le vendredi 15 octobre parmi tous les coupons reçus.

### C'EST L'AUTOMNE

Les mots recherchés sont inscrits mais l'ordre de leurs lettres a été mélangé. Remplacez ces lettres dans leur ordre, et vous aurez le mot recherché.

1 - Marque le début de l'automne: **ONEQIEUX**

2 - Se ramassent à la pelle: **ISLUEEFL**

3 - Se pare de mille couleurs: **RELABE**

4 - L'Halloween la précède: **ANISOTTUS**

6 - Se refroidit en automne: **TMUPAERTRE**

7 - Détruite à l'automne: **LHRHEYCLOPO**

8 - En automne, sont souvent sur le « party »: **ESTHIRU**

Coupon de participation: **LE SOLEIL**

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_

Téléphone (jour) \_\_\_\_\_

La Grande Virée  
 des couleurs  
 Mont-Sainte-Anne

# LE MONDE

ST-ANTOINE-DE-TILLY, 3256, MARIE-VICTORIN, vue panoramique sur le fleuve, terrain de 180 000 pi ca, garage double. Chemin privé. 419 000\$  
VOIR AUTRE ANNONCE PAGE E 12

HÉLÈNE LAUZIER RE/MAX 1<sup>er</sup> CHOIX H.L. 687-3211



◀ TONY BLAIR OPÉRÉ AU CŒUR AVEC SUCCÈS A 28  
EXPLOSION DANS UNE MOSQUÉE PAKISTANAISE A 30 ▶



## SOUBRESAUT DE L'OGRE ST. HELENS



Un énorme nuage de vapeur et de cendres flottait hier au-dessus du volcan du mont St. Helens, qui a commencé à entrer en éruption hier. Le nuage de vapeur s'élevait à 300 m d'altitude au-dessus du cratère sud. « Pour le moment, il s'agit d'un très petit événement », a estimé M. Pohl. Les autorités estiment qu'il n'existe pas de danger pour la population qui vit dans la région. Des mini-secousses, d'une échelle de 3 à 3,2 sur l'échelle de Richter avec des épicentres situés à moins d'un kilomètre sous la montagne, ont été enregistrées depuis une semaine sur le mont St. Helens, situé dans l'État de Washington. En mai 1980, ce volcan était entré en éruption faisant 57 morts. Durant neuf heures, des explosions et des tremblements de terre d'une magnitude de 5,1 sur l'échelle Richter, avaient fait s'écrouler le flanc nord du volcan, dévastant 600 km<sup>2</sup> de forêt et répandant dans l'atmosphère des tonnes de poussières qui avaient obscurci le ciel pendant des jours. (AFP)

## Kerry remis en selle

Le candidat démocrate sort gagnant du débat télévisé, selon les médias et les premiers sondages

STEPHEN COLLINSON  
Agence France-Presse

■ TAMPA, Floride (AFP) — George W. Bush et John Kerry ont repris hier leurs attaques à distance au lendemain de leur premier débat télévisé, dominé selon les médias par le candidat démocrate, qui s'est ainsi remis en selle dans la course à la Maison-Blanche.

Le président Bush a repris l'offensive en tenant meeting en Pennsylvanie, l'un des États les plus disputés pour l'élection du 2 novembre.

« Hier soir, le sénateur Kerry n'a fait que répéter des contradictions qui portent à confusion », a-t-il lancé, reprenant son axe d'attaque favori contre son rival démocrate.

Il a notamment accusé M. Kerry de vouloir soumettre « la sécurité de l'Amérique à un test international ». « Le recours aux troupes pour défendre l'Amérique ne doit jamais être soumis au veto de pays comme la France », a-t-il déclaré sous les huées de foule à l'évocation de ce pays qui s'était opposé à la guerre en Irak.

« Les républicains savent qu'ils ne disent pas la vérité », a répliqué l'équipe de campagne de John Kerry.

Dans le même temps, le candidat a tenté de renvoyer à M. Bush les criti-

ques que ce dernier lui adresse. Il « continue à dire: "Nous ne voulons pas de quelqu'un qui veuille partir (d'Irak), nous ne voulons pas d'un hésitant", a-t-il déclaré lors d'un meeting à Tampa, en Floride. Mais, M. le Président, personne ne parle de partir, nous parlons de gagner et de terminer la tâche » dans ce pays, a-t-il poursuivi.

Dominé dans les sondages depuis plusieurs semaines, M. Kerry a paru soulagé d'avoir réussi à passer le test du premier débat, dont il est sorti « vainqueur » selon la presse et les experts quasi-unanimes, pour qui M. Bush a été placé sur la défensive.

Les sondages instantanés réalisés jeudi soir concordaient tous. M. Kerry était considéré « gagnant » par 44 % des personnes interrogées contre 26 % seulement pour M. Bush, selon une enquête menée par la chaîne CBS. Pour ABC, la marge était de 45-36 et pour CNN-Gallup de 53-37. « La nuit dernière, M. Bush semblait moins convaincant pour défendre ses positions face aux critiques sèches de M. Kerry, particulièrement son insistance pour dire que l'invasion de l'Irak avait détourné l'attention du véritable enjeu de la guerre contre le terrorisme », a noté le *Washington Post*.

« John Kerry était meilleur débatteur que George W. Bush, mais il n'est pas

évident que sa prestation ait un impact important sur les électeurs indécis. La question reste entière », a tempéré Jeff Greenwald, l'expert politique de CNN. Il a rappelé qu'Al Gore, le candidat démocrate vaincu en 2000 par George W. Bush, avait aussi été donné gagnant, il y a quatre ans, du premier débat télévisé.

Les experts s'accordaient pour souligner que ni M. Bush ni M. Kerry n'étaient parvenus à asséner de coup définitif à l'adversaire durant le face-à-face.

L'équipe de campagne du sénateur démocrate a indiqué d'ailleurs ne pas s'attendre à une brusque remontée dans les sondages. « Gagner le débat ne signifie pas gagner l'élection. Il y a trois débats », a ainsi souligné Joe Lockhart, l'un des principaux stratèges de M. Kerry.

Les deux postulants à la Maison-Blanche se retrouveront le 8 octobre pour répondre à des questions d'électeurs, puis le 13 octobre pour débattre de la situation économique et sociale, un domaine a priori favorable à M. Kerry. D'ici là, ils laisseront la vedette, mardi, aux candidats à la vice-présidence, le républicain Dick Cheney et le démocrate John Edwards.

Plus d'informations Pages A 22 et A 23

## OTAGES FRANÇAIS EN IRAK

### Une médiation « parallèle » vire au fiasco

NADRA SAOULI  
Agence France-Presse

■ DAMAS — Une opération menée dans une grande confusion et visant à libérer deux journalistes français otages en Irak via la Syrie a échoué hier, a reconnu le promoteur de cette initiative privée, le député français Didier Julia, qui a accusé l'armée américaine d'être responsable de cet échec.

L'armée américaine en Irak a presque aussitôt qualifié les accusations du député (UMP, majorité) de fausses.

« J'attendais un retour des journalistes aujourd'hui, ce retour ne s'est pas fait pour des raisons de sécurité et (en raison de) l'envoi d'émissaires disant agir au nom de la France porteurs de valises de billets de banques », a affirmé M. Julia lors d'une rencontre avec la presse à Damas.

Un convoi qui transportait les deux journalistes retenus en otage en Irak depuis le 20 août, Christian Chesnot et Georges Malbrunot, a été stoppé dans sa progression vers la frontière syrienne: il était menacé dans sa sécurité, la menace venant « des forces américaines », selon le député.

Philippe Brett, collaborateur de M. Julia et qui précédait le convoi est pour sa part arrivé à la frontière syrienne, mais quand il a vu que le convoi n'était pas en sécurité, il est reparti les chercher, a encore expliqué l'élu français.

Pour l'heure, Brett et les otages sont toujours en Irak. « Les otages français sont dans les mains des "résistants" irakiens », a-t-il souligné, ajoutant qu'ils sont « en sécurité et terrés ».

Depuis l'annonce du retour prochain des journalistes, les forces américaines ont maintenu une pression accrue sur les bastions de la guérilla, selon ce « médiateur » dont l'initiative a suscité un scepticisme et une irritation croissantes dans les milieux officiels français ces derniers jours.

Bombardements intenses, déploiement de deux divisions sur des points de passage et de 20 barrages sur la route. Six gardes, des Irakiens, qui « sécurisent » les journalistes ont été tués, cinq maisons habitées par ces gardes pilonnées et détruites, a-t-il affirmé devant les journalistes.

L'armée américaine a qualifié hier soir de « fausses » ces informations. « Je dirais que rien de cela n'est vrai (...) et je ne suis au courant d'aucun rapport disant que ces informations soient correctes ou avérées », a déclaré à l'AFP à Bagdad le vice-amiral Greg Slavonic, un des principaux porte-parole américains en Irak.

M. Julia, 70 ans, connaisseur du monde arabe, a affirmé avoir voulu, en lançant sa médiation parallèle, explorer « d'autres voies » que celles menées par les autorités officielles françaises et exploiter ses réseaux d'amitié en Irak pour entrer en contact avec les ravisseurs et libérer les otages.

Plus d'informations Page A 25

## Nouveau message d'Al-Qaida

■ DOHA — La chaîne de télévision Al-Jazira du Qatar a diffusé hier un nouveau message audio attribué au numéro deux d'Al-Qaida, Ayman Al-Zawahiri, appelant à la « résistance contre la campagne croisée » et menaçant les intérêts de plusieurs nations occidentales et asiatiques dont il était impossible cependant d'établir l'authenticité. Le message menace ensuite, entre autres pays, les États-Unis, la Grande-Bretagne et la France. « Ô jeunes musulmans, voici notre message... si nous sommes tués ou faits prisonniers, poursuivez le chemin (de la lutte) après nous. Ne trahissez pas Dieu et son Prophète », dit la voix. Al-Jazira et sa concurrente Al-Arabiya ont diffusé à plusieurs reprises des messages sonores attribués à Zawahiri ou à ben Laden. Les États-Unis ont critiqué à plusieurs reprises la diffusion de ce genre de messages, estimant qu'ils permettaient au réseau Al-Qaida de faire passer des ordres à ses membres ou à des « cellules dormantes ». (AFP)

La joute télévisée n'assure toutefois en rien l'accès au pouvoir

Spéciaux valides les samedi 2, dimanche 3 et lundi 4 octobre 2004, dans toutes nos succursales. Ouvert 7 jours, 7 soirs de 9h à 21h.

<p><b>Concombre anglais</b> du Canada grosceur moyen catégorie no 1</p> <p><b>77¢</b> chacun</p>	<p>FRUITS ET LÉGUMES FRAIS</p> <p><b>Le JARDIN MOBILE</b></p>	<p><b>Asperges</b> du Pérou preemballées catégorie no 1</p> <p><b>1.97\$</b> la livre</p>
<p><b>Tomates rouges de serre</b> du Québec preemballées catégorie no 1</p> <p><b>1.27\$</b> la livre</p>	<p><b>Poivrons verts</b> du Québec preemballés catégorie no 1</p> <p><b>77¢</b> la livre</p>	<p><b>Champignons frais</b> entiers blancs entiers café tranchés de l'Ontario catégorie no 1</p> <p><b>97¢</b> la livre</p>
<p><b>Laitue romaine</b> du Québec grosceur #18 catégorie no 1</p> <p><b>77¢</b> la livre</p>	<p><b>Poires «Bartlett»</b> des États-Unis grosceur #120 catégorie no 1</p> <p><b>97¢</b> la livre</p>	

Ces spéciaux sont en vigueur dans toutes nos succursales aux dates mentionnées ci-haut ou jusqu'à épuisement des stocks. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Photos à titre indicatif seulement.

PRÉSIDENTIELLES AMÉRICAINES

# Le débat télévisé soumis à un règlement draconien peu respecté

MARIE SANZ

Agence France-Presse

WASHINGTON — Malgré le carcan imposé par un règlement draconien sur les conditions de déroulement du premier débat télévisé de la campagne américaine, les caméras ont offert jeudi des images spontanées des deux hommes, pas toujours à l'avantage du président Bush.

Négocié durant des mois au plus haut niveau par les deux états-majors de George W. Bush et John Kerry, l'accord-cadre de 32 pages sur le déroulement du premier débat pour l'élection présidentielle américaine avait fixé des règles extrêmement rigides aux deux adversaires.

Aussi tout au long du duel d'une heure et demie qui s'est déroulé à l'Université de Miami, les plans en contre-champ du candidat n'ayant pas la parole devaient être interdits.

Mais cette belle organisation a volé en éclat dès les premières minutes, permettant aux téléspectateurs d'observer la gestuelle des deux hommes parfois aussi éloquente que leurs mots.

Lorsque le sénateur Kerry, « sûr de lui », prenait la parole, M. Bush « avait les épaules voûtées, le regard maussade et paraissait sur la défensive », note le *New York Times*.

Le quotidien souligne également que si M. Bush semblait « trop irrité » lorsque son adversaire parlait, John Kerry paraissait pour sa part « un peu trop pressé, prenant des notes et se souriant à lui-même, comme un procureur trop sûr de lui ».

Le *Washington Post* relève quant à lui que le président Bush semblait « mal à l'aise » et « donnait l'impression que le débat était une perte de temps, un peu comme lorsque son père s'était fait piégé lors de son débat en 1992 contre Bill Clinton en train de regarder sa montre ».

Le président du Parti démocrate, Terry Meauliffe, a affirmé sans ambages que John Kerry « avait le port d'un homme d'État, tandis que Bush ressemblait à un autruche avec la tête dans le sable ».

Le président Bush était également désavantagé par la taille du pupitre, pourtant durement négociée et, comme le marche-pied est interdit, John Kerry dominait la scène du haut de



Plusieurs techniciens s'affairaient à mettre tout en place quelques minutes avant le débat.

son 1,95 m, plus grand que son adversaire d'au moins dix centimètres.

« M. Bush était tout recroquevillé mais M. Kerry bougeait avec grâce et semblait quasiment danser la valse avec son partenaire, le pupitre », indique également le *New York Times*.

Plusieurs analystes ont également relevé la différence dans le ton de la voix des deux candidats lorsqu'ils ont exposé leurs arguments. « Il y avait quelque chose de plaintif dans l'exposé de M. Bush », a ainsi indiqué Linda Fawler, professeur au Dartmouth College, dans le *New Hampshire*. Il avait l'air de dire « c'est dur, c'est un boulot difficile, plaidant auprès du pays pour

qu'on ne soit pas si exigeant avec lui », a-t-elle dit à l'AFP.

Les commentateurs de télévision, y compris des chaînes considérées comme favorables à George W. Bush, à l'instar de Fox News, ont noté l'air « fâché » voire « irascible » ou « enfantin » du président et relevé par contraste le ton calme et confiant de son adversaire.

Deux autres débats sont prévus, les 8 et 13 octobre. Le dernier portera sur les questions économiques et sociales, qui représentent, selon l'institut Pew, le seul point fort de Kerry. Il bénéficie sur ce sujet de la confiance de près de la moitié des Américains.

# Seul faux pas, Kerry a très peu regardé la caméra

PASCAL RICHÉ  
© Libération

MIAMI — Qui a gagné ? À lire les sondages à chaud, pas de doute : l'avantage est à John Kerry (à 53% contre 37% selon Gallup-CNN, 44%-26% selon CBS, 45%-36% selon ABC).

La presse et les blogs abondent depuis hier matin dans ce sens. Le sénateur du Massachusetts s'est montré confiant et solide face à Bush, et c'est ce dont tous les démocrates rêvaient. Jeudi soir, juste après le débat, l'un des amis les plus proches de Kerry, David Thorne affichait son soulagement : « Il était un peu nerveux au tout début, mais il a vite pris de l'assurance. À la télé, je viens d'entendre cette phrase : "les deux candidats étaient tous deux présidentiels". Si c'est l'impression qui reste du débat, c'est parfait. C'est tout ce qu'on espérait. »

Seul faux pas : Kerry à la différence de son adversaire, a très peu regardé la caméra — c'est-à-dire les Américains — préférant s'adresser à l'hôte du débat, Jim Lehrer.

D'une durée de 90 minutes, le débat, organisé dans une salle de basket de l'Université de Miami, portait sur la politique étrangère et la sécurité. D'entrée de jeu, Kerry est passé à l'offensive, accusant Bush d'avoir, avec la guerre en Irak commis une « colossale erreur de jugement », ajoutant : « et le jugement, c'est ce qu'on attend d'un président ». Il s'est efforcé de démontrer que la guerre avait détourné l'attention du véritable ennemi, Al-Qaïda. « C'est une chose d'avoir une certitude, mais vous ne pouvez à la fois être certain et avoir tort », a-t-il déclaré. Il a promis aux Américains qu'il saurait mieux dénouer la situation irakienne, en s'appuyant sur les alliés.

Sur la défensive, le président a sans cesse cherché à renverser la situation. Il s'est limité à un seul message qu'il n'a cessé de marteler : Kerry n'est pas capable de commander le pays, parce qu'il n'a cessé de changer de positions sur l'Irak. « Je sais que nous ne pourrions atteindre nos objectifs si nous envoyons des messages brouillés à nos troupes, à nos amis, aux citoyens irakiens », a-t-il déclaré. Il a beaucoup évoqué de son expérience personnelle de président, des « décisions difficiles » qu'il a dû prendre, sa fermeté : « je me lève tous les matins en pensant au meilleur moyen de protéger l'Amérique ».

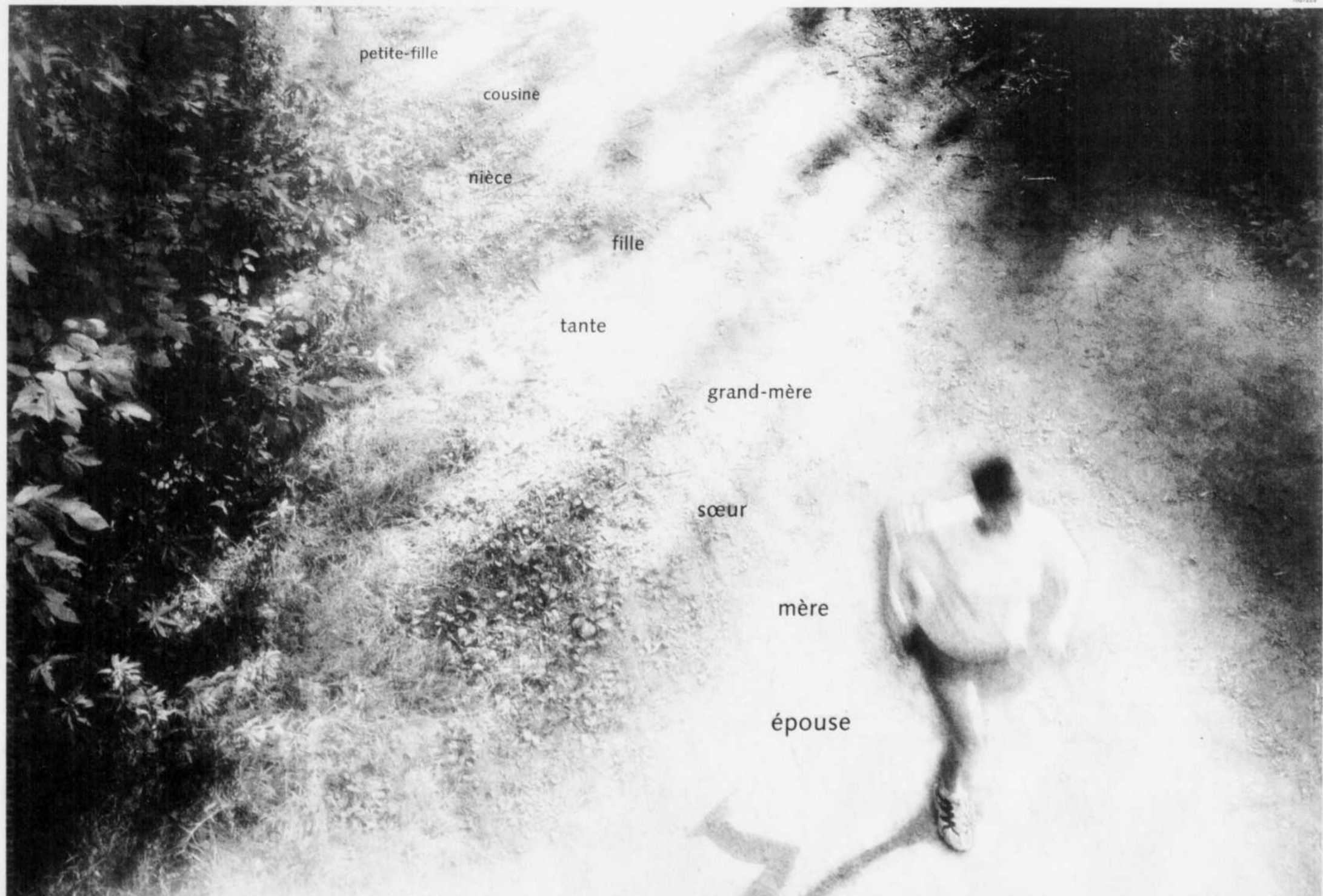
Les deux hommes ont affiché un important désaccord sur la Corée du Nord. John Kerry, qui accuse son adversaire d'avoir été incapable d'éviter le réarmement nord-coréen, propose de régler le problème par une discussion bilatérale (comme Pyongyang le demande). Bush a rétorqué qu'il était impossible de ne pas se servir de la Chine comme levier.

Seul moment de détente, les deux hommes ont échangé deux ou trois amabilités qui ne mangent pas de pain : Bush a estimé que Kerry était « un excellent papa » et Kerry a rendu hommage à Laura Bush, « une formidable première Dame ».

Qui a gagné ? « Ce n'est pas lors du débat qu'apparaît un vainqueur. C'est ce que les médias en font ensuite. C'est ce qu'on appelle le "spin" (littéralement, le mouvement que prend la toupie). Ça prend quelques jours. On ne saura vraiment que mardi ».

Le meilleur moment de Kerry, selon Wesley Clark, ancien général et ex-candidat aux primaires démocrates ? « Lorsqu'il a expliqué qu'envahir l'Irak en réponse au 11 septembre, c'est un peu comme si Franklin Roosevelt avait envahi le Mexique en réponse à Pearl Harbor. » Un rappel utile, selon lui, alors que 40% des Américains considèrent encore que Saddam Hussein était derrière le 11 septembre. Les grands communicateurs des candidats tentaient, pendant ce temps, de placer leur petites phrases. Karen Hughes, pour Bush : « Kerry a aggravé ses contradictions. Il est dans le trou et continue à creuser. » Joe Lockhart, pour Kerry : « Bush était très confus. Son fossé de crédibilité (credibility gap) s'est transformé en canyon de crédibilité. »

**Le vrai vainqueur sera connu mardi**



Vous connaissez très bien les raisons pour lesquelles on vous demande de courir.

Le cancer du sein peut s'abattre à l'improviste sur une personne qui vous est chère. Voilà pourquoi, en tant que commanditaire national, Ford invite tous et chacun à participer, le dimanche 3 octobre, à la Course à la vie CIBC afin d'aider à financer les travaux qui permettront un jour de freiner cette maladie.

1 877 990-7171



Bien pensé

ford.ca

PRÉSIDENTIELLES AMÉRICAINES

# Un duel de commandants en chef



JÉRÔME BERNARD  
Agence France-Presse

WASHINGTON — Les qualités de commandant en chef d'une nation en guerre contre le terrorisme sont au cœur du combat entre les deux candidats à l'élection présidentielle John Kerry et George W. Bush, le premier accusant son adversaire républicain d'entêtement et le second dénonçant l'indécision de son rival démocrate.

« Je sais que pour beaucoup d'entre vous assis chez vous, pour les familles qui ont des enfants en Irak, vous voulez savoir qui est le plus capable d'être le commandant en chef, de ramener vos enfants à la maison, de mener le travail à bien et de gagner la paix », a résumé à l'adresse des téléspectateurs le candidat démocrate John Kerry lors du premier débat télévisé jeudi soir avec son adversaire républicain.

Tout au long du duel d'une heure et demie qui se déroulait à l'Université de Miami, les deux rivaux se sont employés à répondre à cette attente en s'accusant directement ou implicite-

ment de ne pas être le bon dirigeant pour une Amérique toujours traumatisée par les attentats du 11 septembre 2001.

« La seule chose constante dans la position de mon adversaire est qu'il est inconstant », a lancé George W. Bush. « Il change de positions sur la guerre en Irak. (...) Vous ne pouvez pas diriger si vous envoyez des messages contradictoires. Des messages contradictoires envoient le mauvais signal à nos troupes », a-t-il dit.

Depuis des mois, les républicains se plaisent à décrire John Kerry comme une girouette politique, George W. Bush ironisant sur les multiples « nuances » de ses positions sur l'Irak.

En tant que sénateur, le candidat démocrate avait voté fin 2002 au Congrès pour autoriser le président Bush à entrer en guerre contre l'Irak si Saddam Hussein refusait de supprimer ses armes de destruction massive. Mais ensuite, il vota contre le financement de la guerre et n'a cessé de critiquer le président pour son intervention militaire.

John Kerry a pour sa part décrit un président Bush entêté et autiste. « Ce qui m'inquiète à propos du président est qu'il ne reconnaît pas la réalité de la Corée du Nord, il ne reconnaît pas la vérité scientifique dans la recherche sur les cellules souches ou sur le réchauffement climatique. Et les certitudes peuvent parfois vous causer des problèmes », a-t-il affirmé.

Les démocrates estiment que l'entêtement de Bush à vouloir renverser le dictateur irakien Saddam Hussein a détourné les États-Unis de la lutte contre le réseau terroriste Al-Qaïda. Ils soulignent aujourd'hui le chaos régnant actuellement en Irak et l'existence des armes de destruction massive qui avaient servi à justifier la guerre.

Chaque candidat a répondu aux attaques de son adversaire sur son caractère et sa capacité à être le commandant en chef.

« J'ai fait une erreur dans la façon dont je me suis exprimé sur la guerre, le président a fait une erreur en envahissant l'Irak, qu'est-ce qui est pire? », a déclaré sèchement John Kerry.

« Je n'ai jamais hésité dans ma vie. Je sais exactement ce que nous devons faire en Irak et ma position a été cohérente », a-t-il ajouté. « J'ai défendu ce pays quand j'étais jeune et je le défendrai comme président des États-Unis », a-t-il assuré en faisant référence à ses faits d'armes pendant la guerre du Vietnam il y a trente ans.

« J'ai montré aux Américains que je savais comment diriger », a rétorqué George W. Bush. « Bien sûr, nous changeons de tactiques quand c'est nécessaire mais nous ne changeons jamais de convictions », a-t-il ajouté.

Après le débat télévisé, les deux camps se sont empressés d'affirmer que leur candidat était bien le futur commandant en chef qu'il fallait pour les Américains.

« Les gens ont vu le prochain commandant en chef », a déclaré hier à propos de Kerry son colistier John Edwards. Le président Bush « a parlé avec force de la nécessité pour notre pays de combattre les terroristes », a souligné de son côté le directeur de la communication de la Maison-Blanche, Dan Bartlett.

Depuis des mois, les républicains se plaisent à décrire John Kerry comme une girouette politique, George W. Bush ironisant sur les multiples « nuances » de ses positions sur l'Irak.

Si vous souhaitez **cesser de fumer**, communiquez avec des **vrais professionnels en santé**, spécialisés en arrêt tabagique.

Appelez la **ligne Poumon-9** de l'Association pulmonaire. Un programme reconnu qui a fait ses preuves depuis longtemps.  
**1 888 768-6669**

**LIGNE POUMON-9**  
1 888 POU MON-9  
1 888 768-6669 POSTE 232

L'ASSOCIATION PULMONAIRE  
Québec

## PROBLÈMES DE COMMUNICATIONS?

Les couples ne sont pas obligés de se rendre au divorce, les adolescents ne sont pas obligés de faire une fugue, les patrons ne sont pas obligés d'aller jusqu'au congédiement. Souvent, il s'agit d'un problème de communication interpersonnel. Avant de poser des gestes irréparables, prenez rendez-vous.

Savez-vous communiquer?

Françoise Simard  
Consultante en communication  
Diplômée de l'Université Laval  
255, rue des Géais,  
St-Nicolas (Qc)  
Tél. 836-8361 - 933-4572



CET AUTOMNE,  
ON SE PARTAGE MONTAGNE  
ET MER!

## Skiez à partir de 25 \$!

Parce qu'on prend goût à son panorama exceptionnel, à son enneigement naturel et à sa cuisine raffinée...

Ça vaut la peine de s'offrir un carnet du Massif ! Incluant 10 billets transférables, vous aurez tout le loisir de les partager entre amis ou en famille !

Le carnet 5/7, du lundi au vendredi : 24,90 \$\*  
Le carnet 6/7, du dimanche au vendredi : 33,90 \$\*  
Le carnet 7/7, du dimanche au samedi : 38,45 \$\*

La prévente de carnets et d'abonnement de saison se termine le 15 octobre.  
Commandez dès maintenant au 1 877 LeMassif (536-2774).

\* Tarif par billet à l'achat d'un carnet de 10 billets, taxes en sus. Certaines restrictions s'appliquent.

**LE MASSIF**  
Montagne sur Mer



Journée d'identification des enfants

## Me reconnaissez-vous?

Le dimanche 3 octobre 2004 entre 10 h et 15 h  
dans les restaurants McDonald's participants du Québec

En participant à la journée d'identification, votre enfant obtiendra son propre carnet d'identité.\* Il ou elle pourra faire prendre gratuitement ses empreintes digitales par les policiers et autres représentants officiels en plus de profiter de judicieux conseils de sécurité.

\* Jusqu'à épuisement des stocks



Polaroid

Produits Nice Pak

L.L. Lozeau



La réduction de 20¢ inclut les taxes applicables. Les cartes sont valides du 1<sup>er</sup> octobre 2004 au 30 novembre 2007 (la date limite de validité peut être prolongée, demandez les détails à votre concessionnaire), uniquement dans les stations Petro-Canada participantes ainsi que dans d'autres établissements approuvés, et ne sont pas transférables. Véhicules 2005 admissibles: Sunfire, coupé Grand Am GT, Montana et Century. L'offre ne s'applique pas aux véhicules 2004 suivants: fourgonnettes G (de tourisme, utilitaires et tronquées), camions poids moyen (y compris la famille GMT500 2 et 3, les camions à cabine basculante et la série W), pick-up de grande capacité (modèles 2500 HD à cabine classique/longue/multiplace et 3500 (pick-up ou châssis-cabine)), HUMMER (tous les modèles) et Cadillac (tous les modèles). Le crédit de 1 000\$ comprend les taxes applicables. Véhicules 2005 admissibles: Sunfire, coupé Grand Am GT, Montana et Century. L'offre ne s'applique pas aux véhicules 2004 suivants: fourgonnettes G (de tourisme, utilitaires et tronquées), camions poids moyen (y compris la famille GMT500 2 et 3, les camions à cabine basculante et la série W), pick-up de grande capacité (modèles 2500 HD à cabine classique/longue/multiplace et 3500 (pick-up ou châssis-cabine)), HUMMER (tous les modèles) et Cadillac (tous les modèles). L'offre ne s'applique pas aux véhicules 2004 suivants: fourgonnettes G (de tourisme, utilitaires et tronquées), camions poids moyen (y compris la famille GMT500 2 et 3, les camions à cabine basculante et la série W), pick-up de grande capacité (modèles 2500 HD à cabine classique/longue/multiplace et 3500 (pick-up ou châssis-cabine)), HUMMER (tous les modèles) et Cadillac (tous les modèles). Les offres s'adressent aux clients du service de détail admissibles au Canada. Les frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. Ces offres exclusives sont d'une durée limitée et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre ni à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômes et de GM Mobility. **Reservez-vous chez votre concessionnaire participant, au gmc.canada.com ou au 1 800 463-7463.**



**LA GRANDE LIQUIDATION**

**GM**  
Canada

**PONTIAC**

**ESSENCE**

RÉDUCTION DE

**20¢**

PAR LITRE D'ESSENCE APPLICABLE SUR 2 500 L  
AVEC LA CARTE DE PRIX PRÉFÉRENTIEL\*

**OFFRE EXCLUSIVE À GM**

+

**CRÉDIT**

**1 000\$**

À L'ACHAT,  
AU FINANCEMENT  
OU À LA LOCATION†

+

**FINANCEMENT**

**0%**

DE FINANCEMENT À L'ACHAT  
JUSQU'À **60 MOIS**‡

Ces offres s'appliquent à presque tous les modèles 2004.

## Un fief sunnite fort agité

SAMARRA, Irak (AFP) — La région du nord de Bagdad, où est située Samarra, envahie hier à l'aube par des soldats américains et irakiens, n'a cessé d'être un foyer de la rébellion qui y multiplie attaques et enlèvements.

Dans un communiqué, la Force multinationale a souligné avoir lancé l'opération en cours « en réponse à des attaques répétées des forces anti-irakiennes », actives dans cette ville sunnite située au sud de Tikrit, l'ancien fief du président irakien Saddam Hussein.

Si Tikrit elle-même, qui sert de base à la première division d'infanterie américaine, est calme, sa région n'a jamais été aussi active dans l'opposition à la présence militaire étrangère.

Le gouverneur de la province de Salaheddine, dont Tikrit est le chef-lieu, qui a récemment échappé à un attentat lors d'un déplacement à Mossoul, plus au nord, a dressé un tableau sombre de la situation dans sa région.

« Les enlèvements affectent les progrès de notre région et ceux de l'Irak », a constaté Hamad Hamoud Al-Qaïssi, lors d'une réunion en septembre avec les dirigeants de la province.

Il a indiqué que sa région connaissait en moyenne deux enlèvements par jour, outre les attaques à la bombe artisanale et les accrochages armés.

Dans cette région habitée par des tribus qui ont donné de nombreux officiers et une multitude de soldats à l'armée de Saddam Hussein, les zones d'Abou Hichma, près de la base américaine de Balad (75 km au nord de Bagdad), et de Dhoulouyah, à égale distance de la capitale irakienne, forment deux points d'affrontements quasi quotidiens entre rebelles armés et soldats de la Force multinationale.

Dhoulouyah a connu récemment des affrontements quotidiens entre rebelles d'une part et soldats américains et membres de la Garde nationale d'autre part.

La localité compte de nombreux partisans du wahhabisme, une école rigoriste de l'islam sunnite, et de combattants étrangers venus de Samarra, à 40 km plus à l'ouest, a assuré le 23 septembre un porte-parole de l'armée américaine.

IRAK

## Assaut meurtrier sur Samarra

DHIYA HAMID  
Agence France-Presse

SAMARRA, Irak — Plus de 100 personnes ont été tuées et 180 blessées hier au cours d'une vaste opération lancée par l'armée américaine et les forces irakiennes pour reprendre la ville rebelle de Samarra.

En soirée, l'aviation militaire américaine a lancé un raid sur la ville rebelle sunnite de Falloujah, à l'ouest de Bagdad, où plusieurs explosions ont retenti, ont affirmé des habitants à l'AFP. Deux maisons ont été touchées mais aucun bilan d'éventuelles victimes n'était immédiatement disponible.

Quelque 2500 soldats américains et 1000 éléments de l'armée irakienne et de la Garde nationale ont envahi Samarra, à 125 km de Bagdad, après l'échec il y a une semaine des négociations pour une entrée pacifique dans la ville, selon les Américains.

La situation n'a cessé de s'envenimer depuis le départ de l'armée américaine sur fond de crise de confiance entre les autorités de la ville, qui ont pris l'engagement de désarmer les groupes armés, et le chef de la province.

Le chef de la Garde nationale locale, le capitaine Ziad Ibrahim Al-Joubouri, a démission-

né jeudi ainsi que les 200 hommes qu'il commandait, accusant les forces américaines de ne pas collaborer avec lui pour « désamorcer la tension ».

**Mise au pas des villes rebelles avant le scrutin de janvier**

Selon un communiqué militaire américain, 109 « rebelles » et un soldat américain ont été tués. Quatre soldats ont été blessés. Des sources hospitalières locales ont fait état de 90 morts et de 180 blessés.

Le secrétaire d'État irakien chargé de la sécurité nationale, Kassem Daoud, a fait état de plus de 100 morts et de l'arrestation de « 37 terroristes ». « L'opération continuera jusqu'à ce que la ville de Samarra soit nettoyée de ces bandes criminelles ».

« Nous allons libérer toutes les villes de ces criminels liés à l'ancien régime et aux groupes terroristes afin de préparer le terrain au déroulement des élections » prévues en janvier 2005, a-t-il ajouté.

L'opération à Samarra semble donner le coup d'envoi d'une campagne plus vaste visant à reprendre le contrôle de plusieurs villes dont l'accès est aujourd'hui interdit à la coalition par les insurgés. Selon certains responsables, l'objectif est de reprendre ces villes avant les élections de janvier.

En soirée, les coups de feu n'étaient plus entendus dans la ville redevenue calme.

En même temps, un porte-parole de l'armée a annoncé avoir libéré à la faveur de l'opération de Samarra un Turc, retenu en otage.

Dans le quartier Al-Amel, dans le sud-ouest de Bagdad, des dizaines de familles ont organisé des funérailles pour les 34 enfants tués dans un double attentat suicide à la voiture piégée revendiqué par le groupe de l'islamiste jordanien Abou Moussab Al-Zarqaoui.

Le gouvernement irakien a condamné ces attentats, estimant que le meurtre de 34 enfants « poussait très loin les limites de la barbarie ». Huit adultes ont été tués.

Toujours à Bagdad, neuf miliciens chiites et trois civils ont été tués au cours d'accrochages avec l'armée américaine à Sadr City, selon la milice de l'Armée du Mehdi du chef radical Moqtada Sadr et une source hospitalière. Les accrochages ont opposé des miliciens à un convoi américain qui s'est engagé dans l'une des artères de ce quartier déserté.

## Rencontres et Retrouvailles

### Le mardi 5 octobre

19 h 30 **Conférence «Gérer son stress, mieux se connaître, mieux se comprendre !»**  
Méthodologie innovatrice de Renée Rivest consistant à utiliser et à comparer les différentes attitudes des personnages de Tintin dans des situations de tension. Êtes-vous du type Tintin ? Tournesol ? Milou ?

### Le vendredi 8 octobre

18 h **Soirée reconnaissance 50<sup>e</sup> anniversaire de promotion**  
À l'hôtel Fairmont Le Château Frontenac, cocktail, dîner en musique et remise d'un cadre souvenir aux diplômés de la promotion 1954.

### Le jeudi 14 octobre

17 h 30 **Assemblée générale de l'Association des diplômés**  
Bilan de l'année écoulée, élection des nouveaux administrateurs, information sur les services et activités, tirage de prix de présence et cocktail amical.

### Le samedi 16 octobre

18 h **Soirée du Club 51+**  
Pour les diplômés qui ont obtenu leur diplôme il y a 51 ans et plus. À l'hôtel Hilton Québec, cocktail, dîner et conférence du Dr Gilles Lapointe (diplômé en 1974) « L'art de vieillir en santé ».

### Le samedi 23 octobre

11 h 30 **Rendez-vous d'avant-match Rouge et Or Football**  
Un rendez-vous incontournable pour tous les diplômés. L'endroit idéal pour prendre un breuvage, une collation et, surtout, pour se mettre dans l'ambiance. Aussi sur place, clinique de football 101 pour vous familiariser avec les subtilités du jeu.

17 h **Grande soirée des Retrouvailles annuelles**  
Pour toutes les personnes diplômées dont l'année de promotion se termine par un 4 ou un 9. Plusieurs cocktails facultaires dès 17 h et grand dîner à 19 h 30, en compagnie du recteur, M. Michel Pigeon.

Pour plus d'information ou pour réserver vos places, consultez le site [www.adul.ulaval.ca](http://www.adul.ulaval.ca) ou téléphonez au (418) 656-3242 ou 1 800 463-6875

**N'oubliez pas, le 2 décembre, on affiche nos couleurs !**

Tous les détails au [www.adul.ca/mescouleurs.html](http://www.adul.ca/mescouleurs.html)

## Une invitation de l'Association des diplômés de l'Université Laval



L'Association des diplômés remercie l'Université Laval pour sa collaboration précieuse et les commanditaires des Retrouvailles 2004

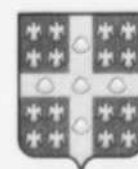
TD Meloche Monnex

ZONE

novopharm

Wyeth

LE SOLEIL



UNIVERSITÉ  
LAVAL

Régalez vous de La Vie !



cuisine métissée bio et épicerie  
600 Bouvier, Québec  
418.624.1783

Advitech

### Étude Clinique sur le Psoriasis

Advitech est à la recherche de personnes intéressées à participer à une étude de recherche clinique visant à évaluer un produit expérimental d'origine naturelle contre le psoriasis.

Les personnes recherchées doivent remplir certaines conditions:

- ✓ Homme ou femme de plus de 18 ans
- ✓ Psoriasis à plaques, léger à modéré
- ✓ Psoriasis au corps et non uniquement au cuir chevelu

Les personnes intéressées peuvent obtenir de plus amples informations, sur l'étude et le produit, en téléphonant au:

(418) 686-7498 poste 238

Louise Bélanger, Coordinatrice

Possibilité de compensation monétaire  
[etude@advitech.com](mailto:etude@advitech.com) [www.advitech.com](http://www.advitech.com)

Cette étude clinique a été revue et approuvée par le comité éthique de ethica Recherche clinique inc.

## Gala Nancy MOREAU 2004

Une soirée prestigieuse au profit de

**Dystrophie musculaire Canada**  
une action musclée

sous la co-présidence d'honneur du  
**Dr Jacques P. Tremblay**  
Chercheur de l'année au Canada  
Professeur à l'Université Laval  
et de monsieur **Raynald Bourassa**,  
vice-président exécutif chez Omegachem

- Cocktail
- Encan silencieux
- Dîner
- Encan crié
- Spectacle

**UN VOYAGE À GAGNER**  
prix de présence

Le mardi 2 novembre 2004

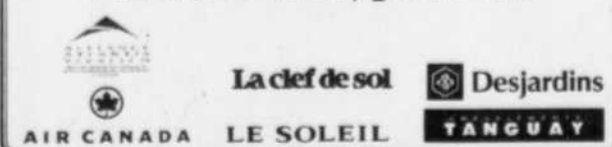
à 18h00

Hôtel PLAZA, 3031, boul. Laurier  
125 \$/personne; tables de 8 personnes disponibles

Reçu disponible pour déduction d'impôts

Réservation :

1 800-567-2236, poste 225



# Merci à tous ceux qui propagent la nouvelle!



**LE SOLEIL tient à souligner le travail des camelots et à les récompenser!**

**50\$**

sont remis à 5 camelots à tous les jours du lundi au vendredi

**Et ce n'est pas tout...**

Lors de la Journée internationale des camelots, LE SOLEIL remettra

**1000\$**

à 5 d'entre eux

Voici les noms de nos « camelots chanceux » :

- Adam Ross, Rimouski
- Estelle Quirion, St-Georges
- Ivana Markovic, Québec
- Charles Gagnon Tremblay, Val-Bélair
- Jonathan Sylvain, St-Émile
- Maxime Fargues, Ste-Marie
- Charles-Marius Boudreau, Ste-Foy
- Vallier Mallette, Lac-Échemin
- Yxael Chantale, Charlesbourg
- Mathieu Béland, Ste-Foy
- Bernard Blouin, St-Marc-des-Carrières
- Jean-Philippe Laviole, Ste-Foy
- Christine Pouliot, St-Camille-de-Lellis
- Maxime Courcy, St-Pascal
- Jonathan Caron, St-Jean-Christostome
- Mélissa Laviole, Donnacona
- Maud Rodrigue, Boischatel
- Thomas Alex Fortin, Charlesbourg
- Marc-André Barbeau, Lévis
- Élissa Landry, Charlesbourg
- Anita Ndayiyimiyi, Québec
- Doris Tremblay, Charlesbourg
- Mario Miskovic, Ste-Foy
- Jean-Louis Morin, Sillery
- Jean-Guy Nadeau, Lévis
- Tania Martin Gagné, Québec
- J-Philippe Roy, Bonaventure
- Marc-Antoine Rioux, Québec
- Tania Gariépy, Pohenégamook
- Guillaume Nolet, St-Magloire
- Charles Girardin, Cap-Rouge
- Guy Genest, Ste-Foy
- Robert Baril, Beauport
- Roger Morin, Québec
- Daniel Leblanc, Québec
- Steven Couture, Ste-Marie
- Ariane Dionne Houle, Rivière-du-Loup
- Philippe Boucher, St-Jean-Christostome
- Luc Castonguay, Dégolis
- Jacques Pageau, Québec
- Jordan Duclos, Lévis
- France Lachance, St-Thuribe
- Claudette Pageau, Beauport
- Pierre-Luc Rioux Moreau, Amqui
- Jonathan Beaudet, Forterville
- Dave Caron, Ste-Foy
- François Gratton, Ste-Foy
- Arzhang Moazzazi, Ste-Foy
- Marc-Antoine Grewel, Québec
- Pierre Durrand, Ste-Anne-de-Beaupré
- Jean-François Moffat, Charry
- Hélène Tremblay, L'Ancienne-Lorette
- Stéphanie Martin, Nouvelle
- Christopher Teasdale, Québec
- Charles Morin, Dégolis
- Simon Fortier, Ste-Brigitte-de-Laval
- Slamani Bouazza, Québec
- Philippe Mineau, Rimouski
- Guillaume Bérubé, Trois-Pistoles
- Janick Mercier, St-François
- Grégory Rheault, Lévis
- Krystelle Chouinard, Ste-Claire
- Martine Bilodeau, Québec
- Israël Marois, Beauport
- Jean-Michel Paquet, Loretteville
- Jimmy Dubé, Price
- Sylvain Gilbert, Beauport
- Jean-Guy Hurens, Ste-Foy
- Jean-Claude Doiron, Val-Bélair
- Sébastien Laurin, Vanier
- Julien Pallatier, Baie-Comeau
- Marie-Eve Marquis, Lévis
- Roger Chouinard, St-Émile
- Marie-Eve et Joanie Ouellet, Rivière-du-Loup
- Michelle Gagnon, St-Nérée
- Vincent Chassé, Matane
- Pierre-Luc Jobin, Scott
- Cindy Ouellette, Beauport
- Vincent Lejeune, Forestville
- Marie-Lou Robitaille, Ste-Foy
- Rémi Thibeault, Baie-Comeau
- Jean-Noël Bélanger, Beauport
- Marc-Antoine McClish, Charlesbourg
- Justin Gélinas, St-Nicolas
- Hugo Blanchette, Québec
- Steven Perron, Matane
- Louise Guillot, Charlesbourg
- Vanessa Dupont, Charlesbourg
- Marc Allen-Martin, Cap-Rouge
- Jérémi Gauthier, Matane
- Samuel Dupont Desbiens, Ste-Hénédiine
- Denise Godbout, Beauport
- Murielle Veilleux, Québec
- Lucien Ouellet, Ste-Françoise
- Alfreda Caouette, Montmagny

**LE SOLEIL**

## BOSNIE Les partis nationalistes favoris pour remporter les municipales d'aujourd'hui

AMRA HADZIOSMANOVIC Agence France-Press

SARAJEVO — Les Bosniaques sont appelés à participer aujourd'hui aux troisième élections municipales organisées depuis la fin de la guerre (1992-1995), un scrutin qui devrait renforcer davantage la suprématie des partis nationalistes serbe, croate et musulman.

Environ 2,3 millions d'électeurs sont appelés aux urnes pour désigner en un seul tour de scrutin quelque 3145 conseillers dans les 142 municipalités des deux entités de la Bosnie d'après-guerre, la Fédération croato-musulmane et la Republika Srpska (RS, Serbes).

Pour la première fois, les Bosniaques vont élire par vote direct leurs maires, 140 au total, toujours lors d'un scrutin à un seul tour et à la majorité relative des suffrages exprimés.

Selon un sondage de l'OSCE, à peine 49 % des Bosniaques ont indiqué avoir l'intention de voter, soit le taux de participation le plus bas jamais enregistré. Lors des précédentes municipales, en avril 2000, ce taux a été de 66 %.

Aucun sondage n'a en revanche été publié quant aux résultats éventuels.

« La faible participation au vote va servir les trois partis nationalistes, car les abstentionnistes sont généralement partisans des modérés », a déclaré à l'AFP l'analyste politique, Emir Habul.

« Les gens en ont marre de la politique car les partis n'ont pas changé leur discours électoral », a-t-il ajouté.

La Bosnie, où le chômage frappe plus de 40 % de la population, ne s'est toujours pas remise des effets de la guerre et son économie est portée à bout de bras par la communauté internationale qui a injecté depuis la fin de la guerre quelque 5,1 milliards \$ d'aide financière.

Les nationalistes — le Parti d'action démocratique (SDA, musulman), la Communauté démocratique croate (HDZ, croate) et le Parti démocratique serbe (SDS, serbe) — ont centré leur campagne sur des thèmes ethniques misant sur les « craintes par rapport à l'autre communauté », notent les observateurs.

Lors des précédentes municipales, les électeurs ont ignoré les appels de la communauté in-



Un passant déambule devant des affiches électtorales, à Sarajevo. Seulement 49 % des électeurs bosniaques ont l'intention de voter, ce qui devrait avantager les partis extrémistes.

ternationale les exhortant à tourner le dos aux nationalistes qui ont finalement remporté la plupart des municipalités.

Alors, dans la Fédération croato-musulmane, les nationalistes musulmans ont toutefois perdu certaines villes au profit du Parti social-démocrate (SDP, modéré multithnique), dont les quinze municipalités de Sarajevo.

En 2000, le SDS avait remporté 49 des 61 municipalités de l'entité serbe, mais avait perdu Banja Luka, chef-lieu de la RS, au profit de l'Union des sociaux-démocrates indépendants (SNSD, modéré).

« Le SDS et le SNSD sont les seules formations qui bénéficient d'un soutien parmi les Serbes de Bosnie », a estimé l'analyste politique Tanja Topić.

Selon elle, les nationalistes vont l'emporter dans l'est du pays, région où se cachait Radovan Karadzic — l'ex-chef politique des Serbes de Bosnie et fondateur du SDS —, en fuite depuis son inculpation en 1995 par le Tribunal pénal international (TPI) de génocide, crimes de guerre et crimes contre l'humanité.

## MUNICIPALES SERBES DE DEMAIN

# Alliance fragile pour barrer la route aux ultras

ANDRÉ BIKUROFF Agence France-Press

BELGRADE (AFP) — Les Serbes votent demain pour le second tour d'élections municipales alors que le président réformateur Boris Tadić et le premier ministre Vojislav Kostunica, un conservateur modéré, ont fait alliance pour barrer la route aux ultra-nationalistes.

Au premier tour, les réformateurs du Parti démocratique (DS) avec quelque 30 % des voix et les ultra-nationalistes du Parti radical serbe (SRS), crédités de 27 %, sont arrivés en tête. Leurs candidats seront face à face pour les postes de maire à Belgrade comme dans la plupart des principales villes.

Pour ces municipales, les premières à être organisées de manière démocratique depuis la chute en octobre 2000 du régime de Slobodan Milosevic, un second tour doit avoir lieu dans 145 villes.

Les électeurs du parti du premier ministre, le Parti démocratique de Serbie (DSS), relégué à la troisième place au premier tour avec 14 % des voix, devraient faire pencher la balance en faveur des réformateurs.

MM. Tadić et Kostunica ont en effet conclu un accord au terme duquel le DSS s'est engagé à soutenir les candidats du DS.

Cet accord est le premier entre les deux formations depuis l'élection en juillet dernier à la pré-

sidence du pro-européen Boris Tadić, mais la rivalité ancienne entre les deux partis risque de rendre son application difficile.

À Belgrade le candidat du DS, Nenad Bogdanovic, est favori face à l'ultra-nationaliste Aleksandar Vučić.

Alors que les maires sont pour la première fois élus au suffrage universel, celui de Belgrade, une ville d'environ 1,8 million d'habitants, deviendra la 3<sup>e</sup> personnalité en importance après le premier ministre et le président.

La contro-performance du parti de M. Kostunica au premier tour a donné lieu à diverses interrogations sur la survie de son gouvernement de coalition, minoritaire au parlement.

L'élection de M. Tadić à la présidence avait déjà été un revers pour M. Kostunica, dont le candidat n'était arrivé qu'en quatrième position.

L'accord entre le DS et DSS pour les municipales est toutefois de nature à donner un surrisu au gouvernement de M. Kostunica, même si le président ne souhaite pas que son parti participe au gouvernement.

Au second tour de la présidentielle M. Tadić avait emporté sur l'ultra-nationaliste Tomislav Nikolic grâce à un sursaut de ses électeurs. Ce même sursaut est attendu dimanche aux municipales alors que le premier tour a été marqué par une abstention record: seulement 34 % des quelque 6 millions d'électeurs serbes se sont rendus aux urnes.

## Gauche et droite au coude à coude pour les législatives slovènes de demain

LIUBLJANA (AFP) — L'opposition de centre-droit espère remporter demain les élections législatives en Slovincie qui, entrée en mai l'Union européenne (UE), est dirigée depuis 1992 par le centre-gauche.

« Cette fois, il va être très difficile de pronostiquer un vainqueur, a déclaré le politologue Miha Kovac. Comme pour les élections européennes, la participation constituera la clef du scrutin. »

Dans tous les sondages, la Démocratie libérale (LDS, centre-gauche, au pouvoir) du premier ministre Anton Rop et le Parti démocratique slovène (SDS, centre-droit, opposition) du chef de l'opposition Janez Jansa sont au coude à coude.

Dans une enquête d'opinion publiée cette semaine par l'influent quotidien *Delo*, le SDS devançait d'une courte tête avec 21,5 % des intentions de vote le LDS, qui recueillait 21,3 %.

En revanche, un sondage du journal *Dnevnik* accordait 24,3 % au LDS et 23,2 % au SDS pour un taux de participation de 80 %.

La situation économique du pays aura été l'un des thèmes majeurs de la campagne, avec les relations difficiles du pays avec la Croatie voisine constitue l'autre thème majeur de la campagne.

Liubljana avait récemment retiré son soutien à la candidature de Zagreb à l'UE à la suite d'un incident de frontière qui avait tendu encore davantage les relations difficiles entretenues par les deux ex-républiques yougoslaves.

Pris sous les critiques croisées de la presse et de la Commission européenne, M. Rop avait dû reculer et proposer un compromis à son voisin pour éviter à l'avenir tout nouvel incident sur une frontière croato-slovène dont le tracé de 680 km, très controversé, remonte à 1991.

### vous vous aimerez

PLACE Ste-Foy

TOYOTA Charlesbourg

TOYOTA et tout de suite avec toi.

**L'ÉCONOMIE, ÇA COMMENCE À L'ACHAT ET ÇA CONTINUE À LA POMPE.**

**2005 ECHO HATCHBACK CE**

**177\$** PAR MOUTONNAGE 60 MOIS\* TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

**0\$** comptant

À L'ACHAT À PARTIR DE **12 995\$**

MEILLEUR VEHICULE ECONOMIQUE DANS LA CATEGORIE SOUS COMPACTE

VILLE : 6,1 L/100 km

ROUTE : 5,2 L/100 km

Photo à titre indicatif seulement. Les offres se terminent le 31 octobre 2004 et sont établies par les concessionnaires Accord Toyota pour les concessionnaires participants de la grande région de Québec. Détails chez Toyota Charlesbourg.

6070, boul. du Jardin, Charlesbourg 623-9843 ACCÈS TOYOTA charlesbourgotoyota.com Une expérience d'achat totalement plus simple.

## Festival d'automne LATULIPPE

Maintenant ouvert les dimanches 14h-17h

**Étape chasseur**  
Température: -10°C  
Dim: 38" x 80"  
Isolation: Hottell II  
N° 29653  
Coul: 100,95

**89<sup>95</sup>**

**Hunter**  
Température: -15°C  
Dim: 40" x 80"  
Isolation: Hottell II  
N° 485  
Coul: 115,95

**99<sup>95</sup>**

**Truck**

**99<sup>95</sup>**

**Rack Load Hauler**  
Support de chargement en tubulaires d'aluminium. Tablette de soutien au bas. Système de support aux manches pour les charges lourdes. N° 88941

**99<sup>95</sup>**

**Sous-vêtement Dame**  
Micro Mesh qui garde la chaleur et reste sec. Col haut avec fermeture éclair.  
Gr.: S à XL. Coul.: Noir  
N° 104074

**29<sup>95</sup>**

**Manteau hoodie Settler**  
Fait de coton. Col et revers de poches en cuir. Intérieur de banelle.  
Coul.: Chestnut  
Gr.: S à XL  
N° 129411

**216<sup>95</sup>**

**Veste sans manche dames**  
Extérieur de nylon. Double de doublure structure 30. 3 poches.  
Coul.: Rouge, noir.  
Grandeurs: S à XL  
N° 145276

**199<sup>95</sup>**

**Jacket Varius Guide**  
Jacket technique pour homme avec enduit Hyvent qui le rend 100% imperméable et qui laisse respirer. Capuchon détachable. Poches et "zip" pour ventilation.  
Coul.: Rouge, bleu, kaki, noir  
N° 148219

**279<sup>95</sup>**

**Manteau Patrouilleur**  
Très bien isolé. Extérieur en gabardine de nylon avec enduit Micro Poreux. Coupe-vent, capuchon détachable. Grand choix de couleurs. Hommes et dames.  
Gr.: 1 à 8  
N° 148224

**564<sup>95</sup>**

**Souliers de marche dames**  
Cuir et nylon. Double-mécanisme respirant. Semelles caoutchouc double densité. Intérieur: contours ergonomiques.  
Point: 6 à 9. Gris.  
N° 119530. Coul.: 94,95

**79<sup>95</sup>**

**Souliers de marche**  
Fait en cuir. Double-mécanisme respirant. Semelles caoutchouc. Coussin Quad Air confortable au talon. Boût de pied protégé de caoutchouc.  
Point: 7 à 10,5. Gris.  
N° 129546

**104<sup>95</sup>**

**Bottes de marche dames**  
Faites en cuir. Double-mécanisme respirant. Semelles caoutchouc couvertes et collées. Hauteur de 6". Point: 6 à 10. Brun.  
N° 146917

**159<sup>95</sup>**

**Bottes de marche**  
Faites en cuir. Double-mécanisme respirant. Semelles Vibram avec EVA confortable. Hérisseuses à l'arrière. Fausses semelles anti-bactériennes.  
Point: 7 à 13. Brun.  
N° 128774. Coul.: 139,95

**109<sup>95</sup>**

**Gants ou mitaines**  
En tricot, isolé de Thinsulate. Boût de la main rabattable. Plume en cuir et pringent long.  
Coul.: gris beige.  
N° 21910

**10<sup>95</sup>**

**Canne de marche**  
En trois sections. Faisle d'aluminium. Plume de suspension. Légère et compacte.  
N° 137974  
Coul.: 59,95

**39<sup>95</sup>**

**Sac à dos Gros Morne**  
Sac d'expédition, idéal pour 2 à 3 jours. Fait de cordura. Volume de 50 Litres.  
N° 153675  
Coul.: 159,95

**99<sup>95</sup>**

637, de St-Valier Ouest, Québec, 418-529-0024

**www.latulippe.com**

# Blair opéré avec succès pour une arythmie cardiaque

Il annonce presque en même temps son intention de faire un troisième mandat « complet »

CATHERINE MARCIANO  
Agence France-Presse

■ LONDRES — Le premier ministre britannique, Tony Blair, est rentré chez lui hier soir après avoir subi dans la matinée avec « succès » une intervention pour un problème d'arythmie cardiaque, diagnostiqué il y a un an et réapparu il y a deux mois.

Souriant, Tony Blair a confié aux journalistes à son arrivée à Downing Street: « Je vais très bien merci. » « Le personnel de l'hôpital, les infirmières, les médecins étaient formidables », a-t-il ajouté.

« L'intervention a été un succès pour éliminer l'arythmie cardiaque », a précisé dans un communiqué l'hôpital londonien de Hammersmith, où il a été opéré.

Tony Blair, 51 ans, a été traité sous anesthésie locale. Le premier ministre a prévu de reprendre ses fonctions lundi et doit se rendre la semaine prochaine en Éthiopie.

Il a été soigné grâce à une technique efficace « d'ablation par cathéter », qui consiste à introduire par une veine une sonde dans la cavité du cœur, puis à utiliser une source de chaleur pour éliminer un minuscule tissu problématique. « Dès que l'ablation est réalisée, le battement normal et régulier du cœur est rétabli et l'action de pompage du cœur reprend sa pleine efficacité », a expliqué son cardiologue.

M. Blair avait déjà été hospitalisé d'urgence pendant cinq heures, le 19 octobre 2003, pour un « rythme cardiaque irrégulier » et les médecins lui avaient prescrit un traitement.



Tony Blair avait déjà été hospitalisé pour un problème semblable, en octobre 2003.

« J'ai ressenti (de tels symptômes) au cours des deux derniers mois et cela ne m'a pas handicapé dans mon travail. Je me sens bien, mais c'est aussi bien de le faire faire », avait commenté calmement jeudi soir M. Blair, en

annonçant l'intervention dans un entretien accordé à la BBC.

Outre son état de santé, Tony Blair avait également annoncé jeudi soir avec une clarté inédite qu'il ferait un troisième mandat « complet » s'il était réélu aux prochaines élections législatives attendues au printemps, mais ne briguerait pas un quatrième mandat.

Il pourrait donc être au pouvoir jusqu'en 2010 ou 2011, battant en termes de longévité la conservatrice Margaret Thatcher, qui était restée 11 années d'affilée au pouvoir.

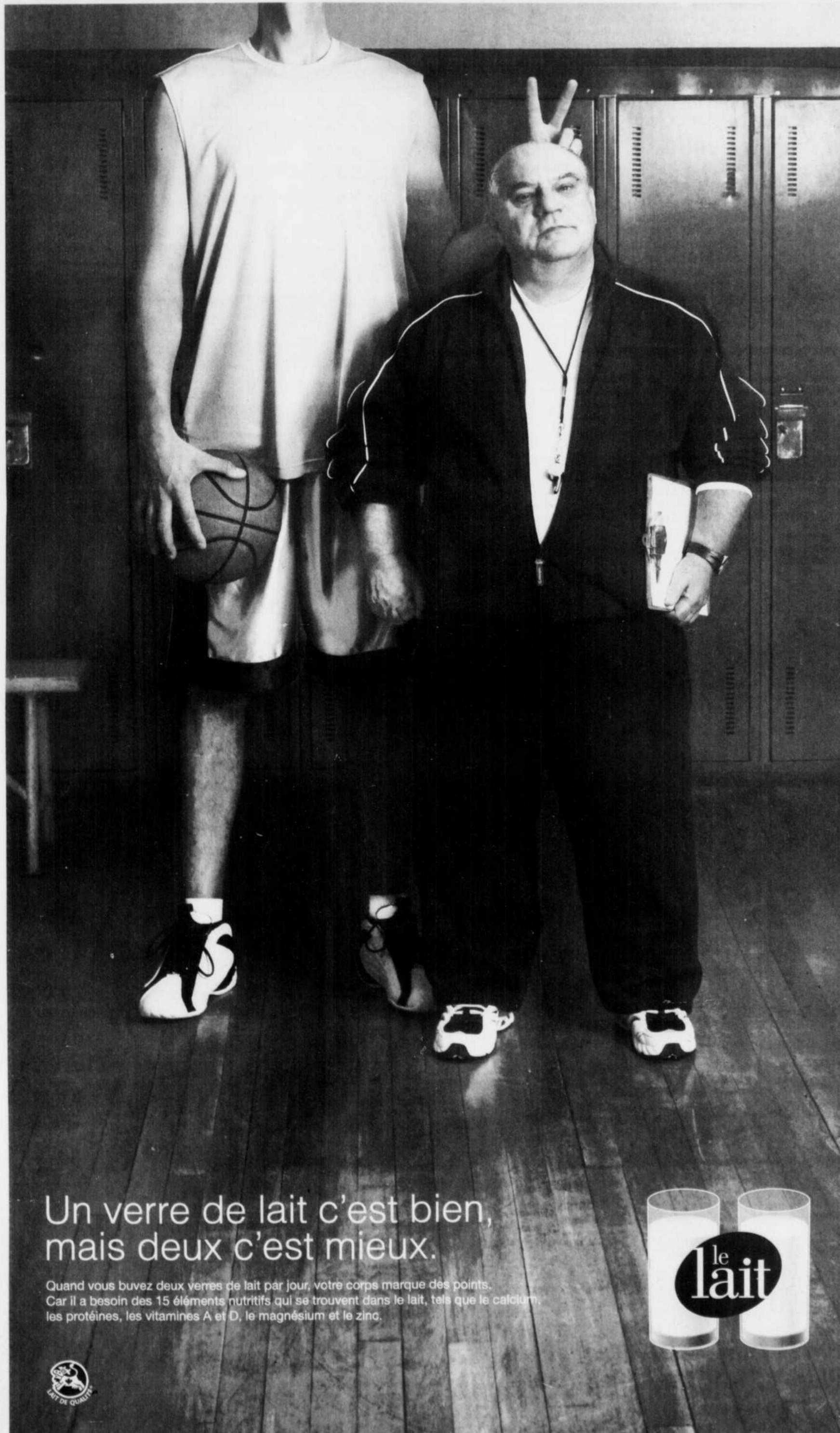
Le premier ministre et Cherie, qui résident dans leur célèbre logement de fonction de Downing Street, viennent toutefois d'acheter une maison dans un quartier chic de Londres. Une annonce qui alimentait hier dans la presse les doutes sur les réels projets politiques de M. Blair.

Arrivé au pouvoir à 43 ans, M. Blair, père de quatre enfants, dont Léo né en 2000, prend soin de sa forme en pratiquant le tennis, la natation ainsi que la course à pied sur un tapis de jogging.

Son père a souffert de problèmes cardiaques. Mais Tony, un grand buveur de thé pour rester éveillé, a déjà affirmé pouvoir se contenter de cinq heures de sommeil.

Ses traits souvent tirés sont révélateurs de mois de tension, liés en particulier à l'intervention militaire en Irak, qui lui vaut des attaques incessantes au sein même de son parti. Il avait un visage fatigué cette semaine au congrès annuel du Labour à Brighton, au sud de l'Angleterre.

L'ancien dirigeant travailliste John Smith était décédé d'une crise cardiaque en 1994, ce qui avait propulsé Tony Blair à la tête du Labour, lui permettant ensuite d'évincer en 1997 les conservateurs au pouvoir depuis 18 ans.



Un verre de lait c'est bien,  
mais deux c'est mieux.

Quand vous buvez deux verres de lait par jour, votre corps marque des points. Car il a besoin des 15 éléments nutritifs qui se trouvent dans le lait, tels que le calcium, les protéines, les vitamines A et D, le magnésium et le zinc.



## MISE AU POINT

Veillez noter les corrections suivantes :

Dans notre offre directe par publipostage sur Estée Lauder, (DM094C104), Cadeau avec achat Estée Lauder offert à partir du lundi 27 septembre jusqu'au vendredi 15 octobre 2004. Dans une offre par publipostage envoyée à certains clients de Sears, le montant minimum requis de l'achat pour cette offre était de 23.50\$.

**CORRECTION :**  
Le montant correct minimum pour cette offre est en fait de 29\$.

Dans le cahier publicitaire JOURS SEARS se poursuivent en vigueur jusqu'au 3 octobre 2004, (CC095F504)

À la page 28, 298,88\$. Exerciseur elliptique LifeGear. Rabais 301,11\$. Rég. Sears 599,99\$.

**CORRECTION :**  
Cet article est disponible dans la limite des stocks et un produit de remplacement ne sera pas offert.

À la page 41, Remise instantanée des Jours Sears de 188,88\$. Réfrigérateur côte à côte Maytag 25,6 pi'.

**CORRECTION :**  
L'illustration dans le cahier publicitaire est inexacte. Le réfrigérateur est blanc et non en acier inoxydable tel qu'illustré. Veuillez visiter le magasin Sears le plus proche pour voir l'article réel.

Dans le cahier publicitaire JOURS SEARS - 2 derniers jours en vigueur jusqu'au 3 octobre 2004 (WE096F504).

À la page 6, 298,88\$. Téléviseur 27 po Toshiba PureFlat. Rabais 51,11\$. Rég. Sears 349,99\$.

**CORRECTION :**  
288,88\$. Téléviseur 27 po Toshiba PureFlat. Rabais 61,11\$. Rég. Sears 349,99\$. Le cahier publicitaire mentionne par erreur que l'article est un téléviseur PureFlat.

4488,88\$. Téléprojecteur 50 po Panasonic avec meuble. Rabais 1311,11\$. Rég. Sears 5799,98\$.

**CORRECTION :**  
4688,88\$. Téléprojecteur 50 po Panasonic avec meuble. Rabais 611,10\$. Rég. Sears 5299,98\$.

538,88\$. Ensemble de cinéma à domicile Panasonic. Rabais 61,11\$. Rég. Sears 599,99\$.

**CORRECTION :**  
488,88\$. Ensemble de cinéma à domicile Panasonic. Rabais 61,11\$. Rég. Sears 549,99\$.

4968,88\$. Téléviseur 47 po Panasonic à écran plasma. Rabais 1011,11\$. Rég. Sears 5999,99\$.

**CORRECTION :**  
4288,88\$. Téléviseur 47 po Panasonic à écran plasma. Rabais 211,11\$. Rég. Sears 4499,99\$.

À la page 7, rabais 200,11\$ sur souffeuse à neige Craftsman 9 HP, 27 po, ou souffeuse à neige Craftsman 11 HP, 30 po.

**CORRECTION :**  
Rabais 101,11\$ sur souffeuse à neige Craftsman 9 HP, 27 po ou souffeuse à neige Craftsman 11 HP, 30 po.

Dans le cahier publicitaire SEARS EN SOLDE en vigueur du lundi 4 au dimanche 8 octobre 2004, (CC101F504).

À la page 4, rabais 40% sur toute la mode Jessica sport « British Isle » pour femmes.

**CORRECTION :**  
L'illustration de la jupe blanche dans le cahier publicitaire est inexacte. Veuillez visiter le magasin Sears le plus proche pour voir l'article réel.

À la page 7, Rabais 50%. Veste Alpinetek 6 façons du rayon des vêtements d'extérieur à prix ordinaire pour femmes. Prix en vigueur du lundi 4 octobre au dimanche 7 novembre 2004.

**CORRECTION :**  
Le prix de cet article est en vigueur du lundi 4 octobre au dimanche 14 novembre 2004.

Nous sommes sincèrement désolés de tout inconvénient que ces erreurs ont pu causer à nos clients.

**SEARS**



## PROTOCOLE DE KYOTO

# L'adhésion de la Russie n'est pas le pactole

ODILE MEUVRET

Agence France-Press

■ PARIS — Le protocole de Kyoto, dont la Russie a engagé jeudi la ratification, est considéré comme le plus contraignant des quelque 200 accords d'environnement de l'ONU, mais son efficacité restera limitée après son rejet par les États-Unis, premier pollueur mondial.

L'accord international va pouvoir entrer en vigueur plus de six ans après son adoption (décembre 1997). Le feu vert russe était indispensable depuis la défection des États-Unis en 2001, les règles de ratification faisant la part belle aux grands pollueurs.

Kyoto demande aux pays industriels de réduire leurs rejets de six gaz comme le CO<sub>2</sub> (gaz carbonique), qui réchauffent l'atmosphère en raison de leur très longue durée de vie.

Leur réduction implique non seulement l'industrie, mais les transports et tout un chacun qui consomme, se chauffe au fioul, utilise sa voiture ou l'avion. Elle implique donc des changements considérables de modes de vie et de technologies, économies d'énergie, énergies renouvelables et «voitures propres» étant à l'ordre du jour.

La réduction globale demandée à l'horizon 2010 à 38 pays industriels, 5,2%, paraît faible. Mais la base de comparaison est 1990 alors qu'entre-temps certains pays comme les États-Unis et le Canada ont déjà augmenté leurs rejets de 13%.

Pour les États-Unis, qui ont rejeté Kyoto comme trop contraignant, respecter le protocole aurait exigé une baisse effective d'émissions de 35,7% à l'horizon 2010 par rapport à 1990, avait indiqué en décembre à l'AFP le négociateur américain Harlan Watson.

Mais sans ce pays, qui émet le quart du CO<sub>2</sub> de la planète, et sans les pays

en développement, qui en émettent 40% et qui n'ont que des obligations d'inventaire, Kyoto aura une portée réduite. Il devrait entraîner une réduction mondiale des gaz à effet de serre de quelque 3% par rapport à leur envolée naturelle de 2010, selon un expert de l'Agence internationale de l'énergie (AIE), Cédric Philibert.

L'ONU a rappelé jeudi, en rendant hommage «au sens de l'État du président Vladimir Poutine», que Kyoto n'était qu'un premier pas dans la lutte contre le changement climatique.

Le CO<sub>2</sub> et autres gaz déjà accumulés dans l'atmosphère vont de toute façon réchauffer le globe de 2 degrés en moyenne à l'horizon 2100, d'après les experts scientifiques de l'organisation internationale. Avec le risque de cyclones, canicules, inondations et autres cataclysmes accrus en fréquence et en intensité.

Selon l'Union européenne, qui s'est faite la championne de Kyoto, les émissions mondiales de gaz à effet de serre doivent être réduites de 50% avant 2100. Et les futures négociations climatiques devront donc inclure les pays en développement, dont les émissions rattraperont celles du Nord en 2025, d'après l'AIE.

Kyoto prévoit l'ouverture de négociations en 2005 pour de nouveaux engagements de réduction après 2012. La Chine a déjà fait savoir qu'elle ne souscrirait à aucun traité dont les États-Unis seraient absents.

## Le protocole en un coup d'œil

PARIS (AFP) — Le protocole de Kyoto est un accord de lutte contre le changement climatique adopté sous l'égide de l'ONU en décembre 1997 dans cette ville japonaise.

Il impose à 38 pays industriels de réduire leurs rejets dans l'atmosphère de six substances chimiques responsables du phénomène et qualifiées de «gaz à effet de serre»: CO<sub>2</sub> (gaz carbonique ou dioxyde de carbone), CH<sub>4</sub> (méthane), protoxyde d'azote (N<sub>2</sub>O) et trois gaz fluorés (HFC, PFC, SF<sub>6</sub>).

Les quotas s'appliquent sur la moyenne des cinq années 2008-2012 qui sera comparée à 1990. Ils varient selon les pays: moins 8% pour l'UE, 15% pour la Russie, moins 6% pour le Japon, moins 7% pour les États-Unis, +8% pour l'Australie.

Pour entrer en vigueur, il doit être ratifié par 55 pays représentant au moins 55% des émissions de CO<sub>2</sub> des pays industriels en 1990.

Après la décision en mars 2001 des États-Unis (36,1% des émissions de référence, 25% des émissions mondia-

les de CO<sub>2</sub>) de ne pas le ratifier, sa survie a dépendu de la Russie (17,4% des émissions de référence).

Le feu vert du président Vladimir Poutine, préalable nécessaire au conseil des ministres, met fin à trois ans de valse-hésitation russe. La suite de la procédure est surtout affaire de temps.

Le protocole, déjà ratifié par 125 pays dont 29 pays industriels représentant 44,2% des émissions de référence, pourrait donc entrer en vigueur peu après une nouvelle conférence de l'ONU sur le climat à Buenos Aires (6-17 décembre).

Globalement, Kyoto demande aux pays industriels d'abaisser leurs émissions de 5,2% à l'horizon 2010 par rapport à leur niveau de 1990. Après la défection des États-Unis et de leurs alliés australiens et en tenant compte d'aménagements du protocole négociés fin 2001, les 36 pays industriels restant en lice devront diminuer leurs rejets d'environ 2% en moyenne par rapport à 1990.

# Procurez-vous vos thermostats auprès de nos partenaires



La corporation des maîtres électriciens du Québec  
www.cmeq.org

**Modalités :** Remplissez ce ou ces bons et envoyez-les par la poste avec une copie de la facture et les codes à barres (CUP) originaux aux **Promotions Redemco inc.**, à l'adresse ci-dessous. Si vous achetez vos thermostats auprès d'un maître électricien, assurez-vous que son numéro de licence ainsi que la marque, le numéro du modèle et le prix des thermostats sont indiqués sur la facture. Dans le cas d'un immeuble à logements multiples, vous devez également préciser le nombre de logements dans lesquels les thermostats ont été installés. Seuls les bons lisibles et dûment remplis seront acceptés. Veuillez prévoir de six à huit semaines pour la réception de la remise postale. L'achat et/ou l'installation doivent être effectués entre le 1<sup>er</sup> février 2004 et le 31 décembre 2005. Les demandes de remboursement doivent être postées dans les deux mois suivant l'achat ou l'installation. Hydro-Québec n'est pas responsable des bons perdus, mal acheminés, illisibles ou incomplets. Cette offre de remise postale est soumise à toutes les lois fédérales et provinciales ainsi qu'à tous les règlements municipaux applicables. Toute soumission frauduleuse est passible de poursuite judiciaire. Cette promotion peut être modifiée sans préavis. Offre valide au Québec seulement. La Loi sur le bâtiment exige que l'installation des thermostats soit réalisée par un membre accrédité de la Corporation des maîtres électriciens du Québec (CMEQ). Vous pouvez consulter le répertoire des membres de la CMEQ à l'adresse suivante: [www.cmeq.org/repertoire\\_me/index.asp](http://www.cmeq.org/repertoire_me/index.asp).

\*Thermostats programmables ou non programmables. Les convecteurs avec thermostat intégré sont également admissibles.

Postez à : **Les Promotions Redemco inc., C.P. 2010, Longueuil (Québec) J4K 5J9**  
1 866 733-3626 • (514) 990-3514

Langue de correspondance: Français  Anglais

Nom et prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ App.: \_\_\_\_\_ Ville: \_\_\_\_\_

Province: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_ Téléphone: \_\_\_\_\_

Propriétaire  Locataire

Type de bâtiment :

Commerce  Duplex  Copropriété   
Unifamilial  Triplex  Logements multiples

Immeuble à logements multiples: N° de logements visés: \_\_\_\_\_

Postez à : **Les Promotions Redemco inc., C.P. 2010, Longueuil (Québec) J4K 5J9**  
1 866 733-3626 • (514) 990-3514

Langue de correspondance: Français  Anglais

Nom et prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ App.: \_\_\_\_\_ Ville: \_\_\_\_\_

Province: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_ Téléphone: \_\_\_\_\_

Propriétaire  Locataire

Type de bâtiment :

Commerce  Duplex  Copropriété   
Unifamilial  Triplex  Logements multiples

Immeuble à logements multiples: N° de logements visés: \_\_\_\_\_

**Pohénégamook** destination vacances

**4 SAISONS**  
Réservez tôt pour le temps des fêtes  
en formule **TOUT INCLUS**

En famille, en couple ou en groupe

Hébergements au choix\* • Restauration • Activités  
• Animation • Équipements • Accès au Centre de santé  
\*Auberges, grands chalets, maisonnettes et chalets avec cuisinette.

POUR PROFITER DES COULEURS D'AUTOMNE

**Forfaits hors saisons pour la clientèle individuelle**

En vigueur en tout temps du 27 août au 6 septembre et les fins de semaine du 10 septembre au 14 novembre (sauf Action de grâces)

**Forfait Plein Air**  
Hébergement deux nuits, cinq repas

159\$/pers./occ. double + tx  
174\$/pers./occ. simple + tx  
91\$/ 79\$/ 70\$/ enfant selon l'âge + tx

**Forfait Famille**

Hébergement deux nuits dans une maisonnette avec cuisinette, literie et serviettes fournies

294\$/2 adultes/2 enfants + tx  
49\$/enfant supplémentaire

Ces deux forfaits incluent :

- Activités autonomes
- Équipements de plein air (selon la saison)
- Accès au Centre de santé en soirée (piscine, saunas, bain tourbillon)

**Forfait Détente**

Forfait deux soins (valeur 60\$)

219\$/pers./occ. double + tx

234\$/pers./occ. simple + tx

**Forfait Relaxation**

Forfait quatre soins (valeur 157\$)

316\$/pers./occ. double + tx

331\$/pers./occ. simple + tx

Ces deux forfaits incluent :

- Hébergement deux nuits
- Cinq repas
- Activités autonomes
- Équipements de plein air (selon la saison)
- Accès au Centre de santé en soirée (piscine, saunas, bain tourbillon)

**Forfait Quad**

62\$/pers./occ. double + tx

77\$/pers./occ. simple + tx

Incluant :

- Hébergement une nuit
- Un souper et un déjeuner
- Accès au Centre de santé en soirée (piscine, saunas, bain tourbillon)

**Nouveauté!!!**

Location de chalets sans service à compter du 6 septembre 2004. Cuisinette, foyer.

Informez-vous...



**Pohénégamook**

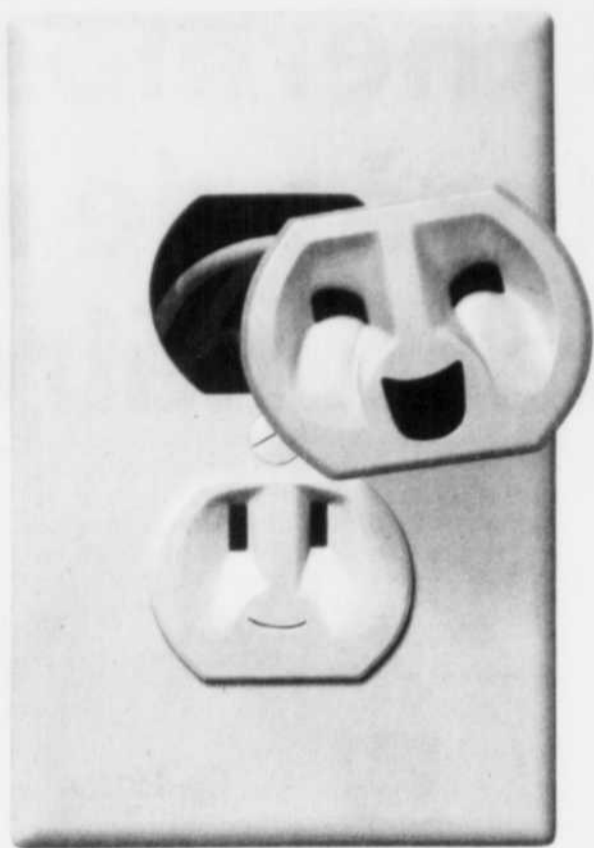
1 800 463-1364  
www.pohenegamook.com

À 2 heures de Québec  
Bas-Saint-Laurent

SANTÉ PLEIN AIR

**Hydro Québec**

 MIEUX  
CONSOMMER



## Tempérez vos thermostats!

Profitez de cette offre pour vous procurer des thermostats électroniques. Plus précis, ils éliminent les écarts de température et vous assurent plus de confort, tout en vous faisant économiser jusqu'à 10% sur vos frais de chauffage.

## Économisez jusqu'à 130 \$

Maximum par maison unifamiliale, condo ou établissement commercial.


par remise postale

Communiquez avec votre maître électricien pour connaître les remboursements applicables aux duplex, aux triplex et aux immeubles à logements multiples. Si vous achetez chez un détaillant, n'oubliez pas de conserver vos codes à barres (CUP) originaux.

 MIEUX  
CONSOMMER

**ACHAT**  
Achetez cinq thermostats électroniques\* pour plinthes électriques chez un détaillant ou auprès d'un maître électricien membre de la CMEQ et recevez 45 \$ par la poste.

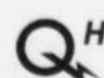
Obtenez un remboursement additionnel de 10 \$ par thermostat pour le sixième et le septième thermostats achetés.

 Hydro  
Québec

 MIEUX  
CONSOMMER

**INSTALLATION**  
Faites installer cinq thermostats électroniques\* pour plinthes électriques par un maître électricien membre de la CMEQ et recevez 45 \$ par la poste.

Obtenez un remboursement additionnel de 10 \$ par thermostat pour le sixième et le septième thermostats installés.

 Hydro  
Québec

Voir les autres modalités au verso.

 Hydro  
Québec

## PAKISTAN

### Une explosion tue au moins 25 personnes dans une mosquée

SIALKOT, Pakistan (AP) — Un kamikaze a fait exploser une bombe pendant les prières du vendredi dans une mosquée chiite à Sialkot, dans l'est du Pakistan, tuant au moins 25 personnes et en blessant des dizaines d'autres, ont annoncé des responsables.

Des centaines de personnes se trouvaient à l'intérieur de la mosquée Zainabia, dans le centre de Sialkot, au moment de la déflagration. Peu après, les artificiers ont désamorcé une deuxième charge de cinq kilos qui avait été placée juste devant ce lieu de culte, a annoncé la police.

#### ATTENTAT-SUICIDE

L'attentat n'a pas été revendiqué dans l'immédiat. « Nous sommes presque certains qu'il s'agit d'un attentat suicide », a déclaré à l'Associated Press Nisar Ahmed, le chef de la police de Sialkot. Des témoins ont rapporté qu'un homme était entré dans la mosquée avec une valise peu avant la déflagration et que la valise avait explosé.

Les artificiers ont examiné les restes de la valise. D'après leurs premières observations, elle contenait des explosifs, a affirmé Nisar Ahmed.

La police de Sialkot a affirmé qu'au moins 25 personnes avaient été tuées et plus de 50 autres blessées. Mais un responsable de la mosquée, Zulfiqar Ali, a fait état d'une trentaine de morts.

« Des dizaines de personnes ont été conduites à l'hôpital dans un état critique et je pense que le bilan va s'alourdir », a déclaré Nisar Ahmed. À Islamabad, un responsable de la sécurité ayant requis l'anonymat a indiqué que près de 50 personnes avaient été blessées.

Des centaines de chiites en colère ont envahi les rues après l'attentat. Des troupes étaient déployées autour de la mosquée et aux abords des hôpitaux pour rétablir l'ordre, a affirmé un policier sous couvert de l'anonymat.

L'explosion de Sialkot prouve que « les terroristes n'ont pas de religion et sont des ennemis du genre humain », a commenté le président pakistanais Pervez Musharraf.

### Une centaine de militants d'Al-Qaïda éliminés

■ ISLAMABAD — Une centaine de militants d'Al-Qaïda retranchés dans les districts tribaux du Waziristan, frontaliers de l'Afghanistan, ont été tués par l'armée pakistanaise, a annoncé hier le président pakistanais, Pervez Musharraf. « Nous avons jusqu'à présent éliminé 100 agents d'Al-Qaïda, qui se cachaient dans le Waziristan », a déclaré le président pakistanais à bord de l'avion qui le ramenait d'une tournée aux États-Unis, aux Pays-Bas et en Italie. « Nous prenons unique-

ment pour cibles des éléments étrangers après confirmation de leur présence par les services de renseignement », a ajouté M. Musharraf cité par l'agence officielle pakistanaise APP. L'armée pakistanaise a mené cette année des opérations contre des repaires et des camps d'entraînement d'Al-Qaïda dans le Waziristan. Selon des sources officielles, plus de 150 militants étrangers liés au réseau terroriste d'Oussama ben Laden ont été tués depuis un an. (AFP)



Prévention • Mal de dos • Migraine...

Début des cours cette semaine

**TECHNIQUE NADEAU**

Exercices de régénérescence

**STRETCHING**

Exercices d'étirement

\*POSSIBILITÉ DE COURS D'ESSAI ET DE COURS PRIVÉS



Daniel Racine  
667-7978

## On liquide chez MARLIN

500\$ d'essence gratuite sur nos modèles 2004

+1000\$ de remise pour liquidation 2004



EPICA 2004

DÉMONSTRATEUR

220\$/mois\*

- Super équipée

- Moteur V6

- Groupe électrique complet

**MARLIN**

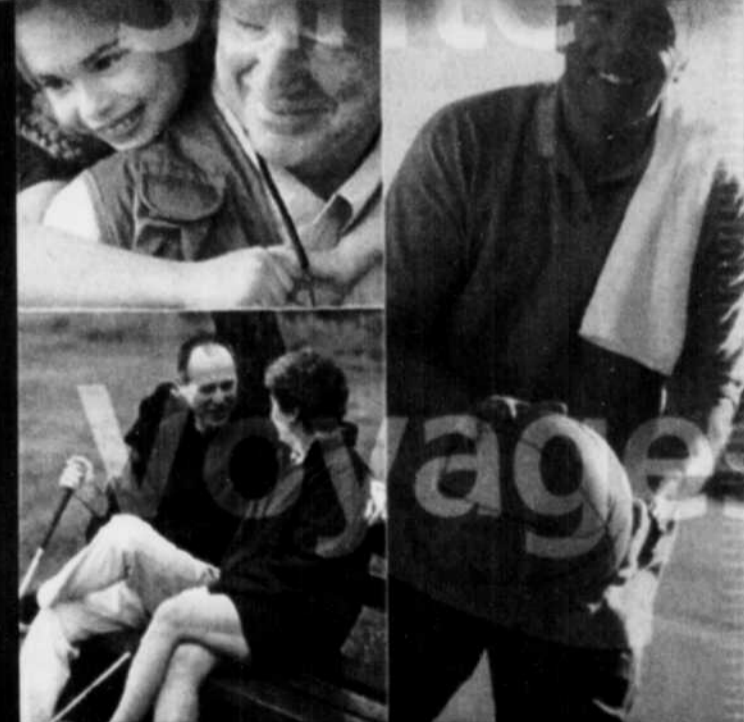
CHEVROLET-OLDSMOBILE inc.

2145, Jean-Talon Sud, Sainte-Foy (Québec) 688-1212

Demain dans  
**LE SOLEIL**  
ne manquez pas  
le cahier spécial

La retraite

**active**



Des soins sur mesure pour demeurer chez-soi

La conduite automobile à 75 ans

Prévenir l'arthrose en demeurant actif

et d'autres dossiers

**LE SOLEIL**

# L'EST ET LA CÔTE-NORD

## Les travailleurs de la santé gaspésiens mal en point

Ils ont le plus grand taux d'absentéisme pour cause de maladie

GENEVIÈVE GÉLINAS  
collaboration spéciale

■ GASPÉ — Sylvain Cormier, un employé du Centre jeunesse Gaspésie-Les Îles, a été à même d'observer les bienfaits de la prévention et de la formation sur la santé de ses collègues. Alors que les travailleurs gaspésiens et madelinots en santé et en services sociaux détiennent le premier rang provincial au plan du taux d'absentéisme pour cause de maladie, son établissement a réussi à diminuer du tiers en quatre ans le nombre d'heures payées en assurance-salaire à des employés malades.



Selon Sylvain Cormier, un travailleur de centre jeunesse, la formation dans son établissement a contribué à « sécuriser notre monde et à faire baisser d'autant la tension dans les moments de stress à l'ouvrage ».

M. Cormier travaille à La Rade, à Gaspé, une unité de réadaptation qui héberge des jeunes délinquants et des cas de santé mentale. Il tient à préciser « qu'on fait un super beau travail, celui d'aider les jeunes », mais avoue que « des bouts, c'est dur » et qu'il a vu des collègues vivre « des baisses de régime ».

« On a donné des formations aux employés, pour leur montrer comment réagir quand il y a des interventions physiques à faire. Ça sécurise notre monde et ça fait baisser d'autant la tension dans les moments de stress à l'ouvrage », explique M. Cormier. De 17 400 en 2000-2001, le Centre jeunesse a diminué à 6400 cette année les heures payées en assurance-salaire.

La tendance régionale est toutefois à la hausse. En 2003-2004, les établissements de santé et de services sociaux de la Gaspésie et des Îles ont dû payer 294 000 heures d'assurance-salaire à

leurs employés, contre 5 millions d'heures travaillées, soit une hausse de 10% par rapport à l'année précédente, selon les chiffres compilés par l'Agence régionale de santé.

Paulette Bourdages, vice-présidente régionale de la Fédération de la santé et des services sociaux, croit que la fatigue et la frustration des travailleurs ont atteint un plafond. Elle remarque un épuisement progressif de ses membres depuis la fin des années 90, lors des départs massifs à la retraite:

**La fatigue et la frustration ont atteint un plafond**

« Les gens ont leur voyage. (...) Ils sont à la course tout le temps, mais n'ont pas la satisfaction du devoir accompli ».

Pourtant, la pénurie de personnel en Gaspésie et aux Îles est moins criante qu'ailleurs au Québec. Comment expliquer que les travailleurs de la région soient les plus mal à point? Pour M<sup>me</sup> Bourdages, les problèmes socio-économiques comme l'abandon du projet de la Gaspésie à Chandler ou la situation à Murdochville ont un rôle à jouer: « Dans le système de santé, on récupère des gens avec des problèmes mentaux à la suite de tous ces déboires dans le monde du travail, et en plus, nos travailleurs vivent eux-mêmes des problèmes dans leur famille. »

Michel Lachapelle, secrétaire général de l'Agence régionale de santé et de services sociaux, songe à reprendre la gestion des absences plus serrée, qui avait déjà donné des résultats: « On va s'informer sur le traitement, questionner le médecin traitant et faire faire une expertise par un autre médecin. » L'Agence compte aussi faire l'inventaire des besoins en prévention et examiner les modes de gestion des établissements. Selon M. Lachapelle, diminuer du tiers le nombre d'heures payées en assurance-salaire, « ça équivaudrait à économiser 2 millions \$, soit la moitié des sommes nécessaires pour équilibrer le budget des établissements de santé de la région ».

## Sept-Îles se donne une politique culturelle

STEEVE PARADIS  
Collaboration spéciale

SEPT-ÎLES — « Jouons la culture! » Voilà le thème que s'est donné la municipalité de Sept-Îles pour illustrer sa nouvelle politique culturelle.

Avec l'adoption de ce document, Sept-Îles entend réaffirmer la place importante qu'occupe la culture dans son développement. Elle désire également mettre en lumière le dynamisme et la vitalité de ses organismes culturels.

En fait, cette politique n'est pas tout à fait nouvelle. « On avait une politique culturelle datant d'une dizaine d'années. Elle a été "revampée" pour mieux refléter le milieu culturel actuellement et assurer un développement harmonieux », a indiqué le responsable des communications, Jacques Arseneault.

La municipalité n'a pas attendu la réforme de sa politique, pilotée par la conseillère municipale Lorraine Dubuc-Johnson, avant d'investir dans la culture. Pour 2004, Sept-Îles a injecté plus de 3 millions \$ dans les arts et la culture, ce qui représente près de 10% du budget total de la ville.

La plus grande portion de cette somme, soit 1,2 million \$, a été dévolue à la bibliothèque municipale Louis-Ange Santerre. Quant à la salle de spectacles et le centre communautaire, ils se partagent 1,1 million \$.

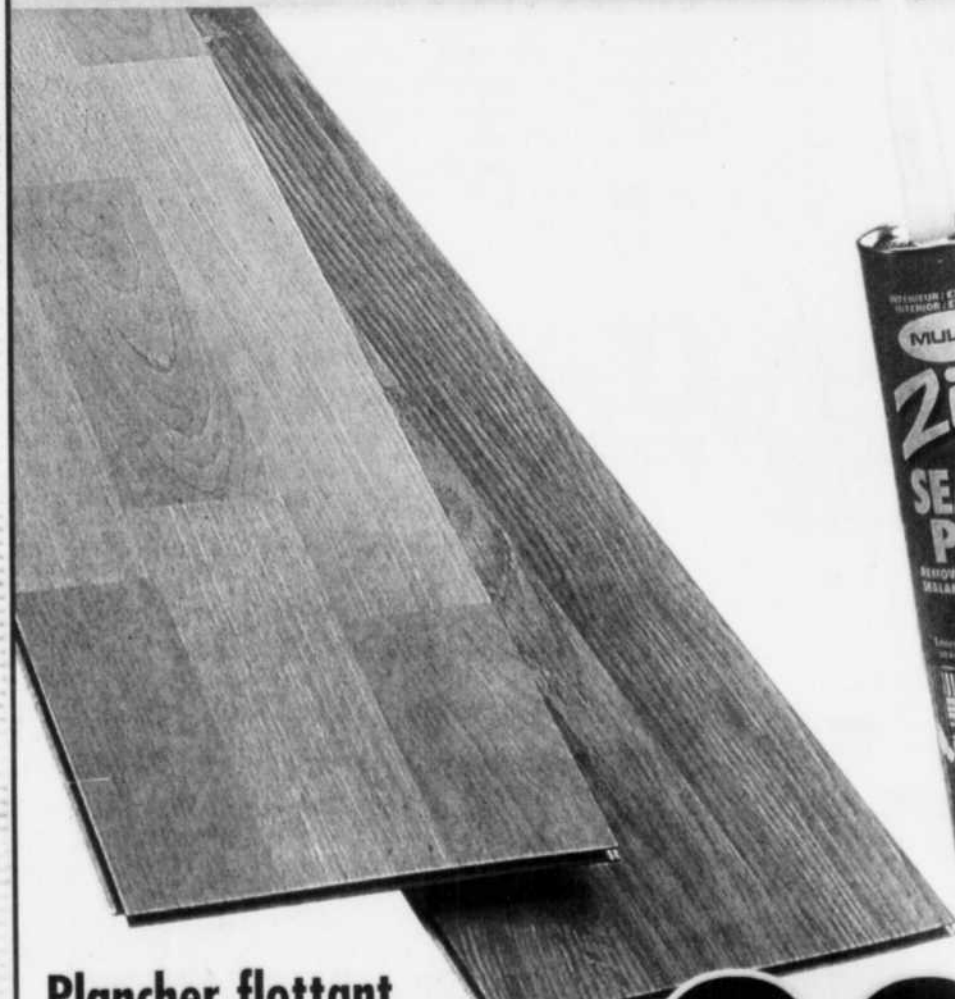
Lors du lancement de la politique, le maire Ghislain Lévesque a laissé entendre que les sommes investies dans la culture pourraient être bonifiées au cours des prochaines années. M. Lévesque a notamment soulevé l'idée de partenariats, mais aussi « l'évaluation de nouvelles priorités et la possibilité de faire les choses autrement ».

Pour s'assurer que la politique culturelle soit connue du plus grand nombre, elle sera bientôt disponible en ligne dans Internet.



# Économiser, c'est pas compliqué!

En vigueur du vendredi 1<sup>er</sup> octobre au vendredi 15 octobre 2004



**Plancher flottant 7 mm**  
«CLICK SANS COLLE»  
Chêne, hêtre  
Fini grain de bois  
Paquet de 26,9 pi<sup>2</sup>  
Garantie 10 ans

Aucune mise de côté. Livraison (au rez-de-chaussée seulement) dans la semaine suivant la prise de commande.

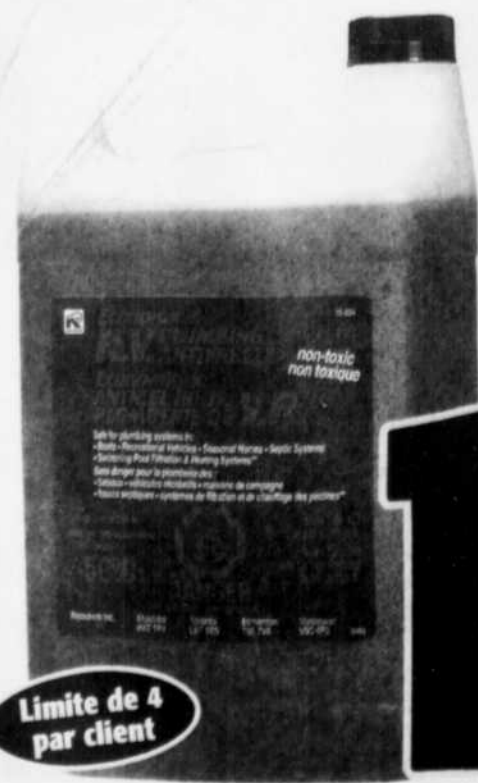


**Zip Seal'n Peel**  
Scellant amovible, économise l'énergie  
Clair, 300 ml

**1.77** ch.

**88¢** /pi<sup>2</sup>

106392  
106394



**Antigel pour plomberie**  
-50°C  
Idéal pour fermeture de piscine, de chalet et de roulotte  
4 L

**1.99**

805663

Limite de 4 par client

HYUNDAI

# OFFRES SPÉCIALES DE FIN D'ANNÉE

## SONATA GL 2004



# VALEUR EXCEPTIONNELLE.

PDSF DE 22 395 \$\*\*



« La berline intermédiaire d'entrée de gamme s'étant classée au plus haut rang aux États-Unis pour la qualité initiale. »\*\*

J.D. Power and Associates

**0%** Financement à l'achat\* jusqu'à 72 mois

Louez à partir de **209\$\*** par mois/60 mois  
Comptant de 3595 \$  
0 \$ de dépôt de sécurité

Moteur 2,4 litres à DACT • Glaces, verrouillage et rétroviseurs dégivrants à commandes électriques • Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • Climatiseur • Régulateur de vitesse • Boîte automatique SHIFTRONIC<sup>MC</sup> • Télédévrouillage avec alarme • Et beaucoup plus.

## ACCENT GS 2004

Moteur 1,6 litre à DACT • Boîte manuelle à 5 rapports • Deux coussins gonflables • Dossier arrière rabattable 60/40 • Vaste espace de chargement • Deux rétroviseurs extérieurs à commandes manuelles • Suspension indépendante aux quatre roues • Direction assistée • Et beaucoup plus. Renseignez-vous sur les mensualités de location de l'Accent GL 4 portes et de la sportive Accent GSi 3 portes.

Louez à partir de **149\$\*** par mois/60 mois  
Comptant de 795 \$  
0 \$ de dépôt de sécurité  
Transport et préparation inclus



PDSF DE 13 295 \$\*\*

## ELANTRA GL 2004

Moteur 2,0 litres à DACT et CVCS • Deux coussins gonflables • Boîte manuelle à 5 rapports • Dossier arrière rabattable 60/40 • Radio AM/FM/CD • Pneus Michelin de 15 po • Suspension indépendante aux 4 roues • Et beaucoup plus.

Louez à partir de **159\$\*** par mois/60 mois  
Comptant de 2295 \$  
0 \$ de dépôt de sécurité  
Transport et préparation inclus

★★★★★  
Cote de sécurité 5 étoiles NHTSA\*



PDSF DE 15 625 \$\*\*

## SANTA FE GL 2004

Moteur 2,4 litres à DACT • Boîte manuelle à 5 rapports • Freins à disque aux 4 roues • Roues en alliage d'aluminium de 16 po avec pneus BFGoodrich® • Radio AM/FM/CD • Glaces, verrouillage et rétroviseurs dégivrants à commandes électriques • Et beaucoup plus.

Louez à partir de **199\$\*** par mois/60 mois  
Comptant de 2995 \$  
0 \$ de dépôt de sécurité



PDSF DE 21 095 \$\*\*

Pour connaître l'adresse du concessionnaire le plus près, composez le 1 800 461-5695 ou visitez le [www.hyundaicanada.com](http://www.hyundaicanada.com)

**LA MEILLEURE GARANTIE AU PAYS**

**7 ans/120 000 km**  
Groupe motopropulseur

**5 ans/100 000 km**  
Garantie globale\*

**5 ans/100 000 km**  
Assistance routière\*\*

GARANTIE COMPLÈTE DE HYUNDAI SANS FRANCHISE.

\*\*24 heures, comprenant : livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaison, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit.

Lorsqu'un véhicule est conçu pour durer longtemps, sa garantie devrait l'être tout autant.

**HYUNDAI**  
Gagnant

\*Programme de location des Services financiers Hyundai pour les véhicules 2004 neufs suivants : Sonata GL/Accent GS/Elantra GL/Santa Fe GL 4 cylindres à traction avant; PDSF à partir de 22 395 \$/13 295 \$/15 625 \$/21 095 \$. Taux d'intérêt annuel de 0,10 %/0,39 %/0,52 %/2,96 %, mensualités de 209 \$/149 \$/159 \$/199 \$ pour 60/60/60/60 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location de 16 135 \$/9735 \$/11 835 \$/14 935 \$. Option d'achat de 6323 \$/3213 \$/4018 \$/8102 \$. Comptant de 3595 \$/795 \$/2295 \$/2995 \$, première mensualité exigée. Dépôt de sécurité de 0 \$ pour tous les modèles. Prix de location de l'Accent GS et de l'Elantra GL 2004 calculés après déduction du PDSF d'un crédit de location en gros de 1250 \$/750 \$ du fabricant (crédit de location en gros du fabricant pour l'Accent GS et l'Elantra GL, annoncés uniquement). Frais de transport et de préparation inclus pour les Accent et Elantra; en sus pour les Sonata et Santa Fe. Les frais de préparation peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. Toutes taxes applicables, frais d'immatriculation et frais d'acquisition de location de 350 \$ en sus. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10 \$ par kilomètre additionnel. \*\*PDSF des Sonata GL/Accent GS/Elantra GL/Santa Fe GL 4 cylindres à traction avant à partir de 22 395 \$/13 295 \$/15 625 \$/21 095 \$. Frais de transport, d'immatriculation, de préparation et toutes taxes applicables en sus des PDSF. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. †Taux annuel de financement à l'achat de 0 % jusqu'à 48 mois pour tous les modèles Santa Fe 2004; jusqu'à 72 mois pour tous les modèles Accent et certains modèles Elantra et Sonata 2004 sélectionnés. Les frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers sont en sus (Québec). Exemple de financement : 10 000 \$ à un taux annuel de 0 %/0 % équivaut à des mensualités de 208,33 \$/138,39 \$ pour 48/72 mois. Coût de prêt de 0 \$/0 \$ pour une obligation totale de 10 000 \$/10 000 \$. En optant pour le financement à l'achat de l'Accent GS ou de l'Elantra GL 2004 annoncés, l'acheteur renonce au crédit de location en gros. Si le crédit de 1250 \$/750 \$ s'applique à l'offre de financement de l'Accent GS et de l'Elantra GL 2004, le taux d'intérêt annuel effectif de l'offre d'achat serait alors de 3,50 %/1,63 % sur une période de 48/72 mois. Toutes les offres de financement à l'achat et de location sont pour une durée limitée, sur approbation du crédit, et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. \*La garantie globale de Hyundai couvre la plupart des pièces du véhicule contre les défauts de fabrication sous des conditions normales d'utilisation et d'entretien. En vigueur pour les véhicules vendus le ou après le 22 mars 2004. Voir le concessionnaire pour les détails. †La cote de sécurité du conducteur la plus élevée possible lors d'un impact frontal selon les tests de la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des États-Unis. †† J.D. Power and Associates, sondage 2004 sur la qualité initiale (2004 U.S. Initial Quality Study™) réalisé auprès d'un total de 51 208 répondants aux États-Unis ayant rapporté un problème durant les 90 premiers jours depuis la prise de possession de leur véhicule. [www.jdpower.com](http://www.jdpower.com)